



FR	<p>PRESSE MANUELLE BATI SOUDE Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine <i>Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i></p>	NL	<p>HANDMATIGE PERS MET GELAST LICHAAM Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i></p>
EN	<p>MANUAL PRESS WITH WELDED BODY Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i></p>	PL	<p>PRASA RĘCZNA ZE SPAWANYM KORPUSEM Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i></p>
ES	<p>PRENSA MANUAL CON CUERPO SOLDADO Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i></p>	PT	<p>PRENSA MANUAL COM CORPO SOLDADO Tradução do manual original <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i></p>
DE	<p>MANUELLE PRESSE GESCHWEISSTER KÖRPER Übersetzung der Originalnotiz <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i></p>	EL	<p>ΧΕΙΡΟΚΪΝΗΤΗ ΠΡΈΣΑ ΜΕ ΣΥΓΚΟΛΛΗΜΈΝΟ ΣΩΜΑ Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i></p>
IT	<p>PRESSA MANUALE CON CORPO SALDATO Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i></p>		

PORT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION ADAPTÉS



Protection Auditive



Protection Oculaire



Port du casque



Port d'une tenue de travail



Port des chaussures de sécurité



Protection des mains



Protection Respiratoire



ATTENTION !
Risque d'écrasement des mains.

FR

1. Instructions de Sécurité



AVERTISSEMENT ! Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

1.1. Symboles des risques utilisés dans le manuel

Ce manuel inclut les symboles de risques définis ci-dessous quand les opérations ou le travail de maintenance implique un danger potentiel. Ces symboles décrivent le niveau du danger qu'implique un travail sur la machine et les précautions à prendre pour éviter le risque.

Risque	Symbole	Description
Etiquette de danger		Les étiquettes de danger indiquent une situation de danger imminent, qui, si elle n'est pas évitée, ENGENDRE la mort ou des blessures sérieuses.
Etiquette d'avertissement		Les étiquettes d'avertissement indiquent une situation potentiellement dangereuse, qui, si elle n'est pas évitée, POURRAIT engendrer la mort ou des blessures sérieuses.
Etiquette d'attention		Les étiquettes d'attention indiquent une situation potentiellement dangereuse, qui, si elle n'est pas évitée, POURRAIT engendrer des blessures mineures ou modérées.
Note	NOTE :	Information supplémentaire en vue d'ajouter ou de souligner les points importants dans le texte.



1.2. Conditions de sécurité

Important :

Lire, comprendre, et suivre strictement toutes les instructions de sécurité avant l'utilisation ou la maintenance de cet équipement.

Utilisateurs prévus :

Ce manuel doit être disponible pour toutes personnes requises pour installer, configurer ou mettre en service l'équipement décrit ci-dessus, ou n'importe quelle autre opération associée.

Domaine d'application :

Les machines décrites sont prévues pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elles sont employées pour serrer, classer, assembler, riveter de petites pièces dans le processus mais pas pour d'autre usage.

Personnel :

L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus. La sécurité du personnel est la première priorité. Lire complètement le manuel d'instruction pour comprendre entièrement les procédures appropriées avant tous travaux de maintenance ou d'inspection.



1.3. Instructions générales de sécurité

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé** : il ne doit pas y avoir de risques d'explosions, de produits corrosifs dans l'environnement proche lors de l'utilisation.
2. **Tenir compte de l'environnement de la zone de travail** : ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
3. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée** : la zone de travail doit être visible de la position de travail. Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
4. **Protection contre les chocs électriques** : éviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
5. **Maintenir les autres personnes éloignées** : Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail, ETRE particulièrement vigilant avec les enfants et les animaux.
6. **Ranger les outils non utilisés** : les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
7. **Ne pas forcer l'outil** : un outil donne de meilleurs résultats de manière plus sûre au régime, à la puissance pour lequel il a été conçu.
8. **Utiliser l'outil approprié** : ne pas forcer un petit outil ou un petit accessoire à effectuer le travail d'un de plus grosse taille. Ne pas utiliser l'outil à une fin pour laquelle il n'est pas conçu.
9. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés** : ne jamais porter des vêtements amples, ni des bijoux, car ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection. Contenir les cheveux longs. Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
10. **Utiliser un équipement de protection** : utiliser des lunettes de sécurité, un masque normal ou anti poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière, des gants de protection (s'il n'y a pas de pièces en mouvement ou rotation).
11. **Ne pas trop se pencher** : maintenir un bon appui et rester en équilibre en tout temps.

12. **Traiter les outils avec soin** : maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner leur état périodiquement, au besoin, confier leur réparation à un poste d'entretien agréé.
13. **Rester alerté** : se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
14. **Rechercher les pièces endommagées** : avant d'utiliser l'outil, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
15. **Entretenir les outils avec soin** : garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres. Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires. Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
16. **Ne pas modifier la machine** : aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée. L'usage d'accessoires ou attachements autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.
17. **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste** : cet appareil électrique est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation des appareils électriques effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.
18. **Maintenir** : les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
19. **Rester vigilant** : regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
20. **Vérifier les parties endommagées** : avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue. Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil. Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
21. **Avertissement** : l'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
22. **Faire réparer l'outil par une personne qualifiée** : cet outil électrique satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.



1.4. Instructions particulières de sécurité



ATTENTION ! Lire et comprendre les instructions de sécurité.

1. Lire et comprendre le manuel joint avant utilisation.
2. Avant la maintenance des éléments sous pression de la machine, il est **OBLIGATOIRE** de réduire la pression dans le système. Durant cette opération, **NE PAS** se tenir face au chargeur, l'opérateur doit être du côté opposé.
Note : **NE PAS** frapper, serrer ou transférer jusqu'à ce qu'il soit hors pression.
3. Quand il est nécessaire d'échanger la matrice après utilisation, les opérateurs doivent porter des gants ou utiliser des outils pour éviter d'être blessé.

4. Les travaux périodes d'inspections ou de maintenance doivent être réalisés par deux personnes ou plus.
5. Ne pas dépasser la capacité maximale indiquée. Ne jamais forcer sur une pièce. Toujours utiliser le manomètre pour déterminer avec précision la charge appliquée.
6. Faire une vérification pour s'assurer que tous les boulons et les écrous soient bien serrés.
7. Utiliser cette presse uniquement sur une surface stable, plane, sèche et non glissante. Garder la surface propre, bien rangée et exempte de matériaux non apparentés
8. Veiller à ce que la charge de la pièce soit bien centrée et sécurisée.
9. Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des blessures sérieuses, voir mortelles.
10. Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.
11. Afficher une liste des numéros d'urgence près l'emplacement de travail.
12. Connaître les actions à réaliser en cas d'urgence (se rapporter aux procédures pour les situations d'urgence) ; connaître l'emplacement du kit de premiers secours et de l'extincteur. Apprendre également comment utiliser un extincteur.
13. Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.
14. Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.
15. Respecter les recommandations décrites au chapitre "MAINTENANCE" avant d'intervenir sur la machine.
16. S'assurer, lors du fonctionnement, que l'opérateur porte les équipements individuels de sécurité adaptés : gants, casque, chaussure, protection auditive, etc. Garder toujours les mains et les pieds éloignés de la zone de travail.
17. Pour prévenir de lésion dorsale, les pièces lourdes (ou les unités), doivent être déplacées en utilisant les moyens de manutention adaptés.
18. Avant d'actionner la machine, prévenir les personnes environnantes.
19. Faire attention à ne pas être pincé par les pièces en mouvement.
20. Utiliser un PORTEUR UNIQUE adapté pour l'outil, et le placer en position correcte.
21. Pour éviter des accidents, surveiller et rester toujours concentré sur le travail en cours sur la machine.
22. N'utilisez pas la presse lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de tout autre médicament enivrant.
23. Ne pas utiliser de liquide de frein ou tout autre liquide impropre et éviter de mélanger différents types d'huile lors de l'ajout de l'huile hydraulique. Seule une huile de vérin hydraulique de bonne qualité peut être utilisée
24. Ne pas utiliser la presse pour comprimer des ressorts ou tout autre élément qui pourrait se dégager et causer un danger potentiel. Ne jamais se tenir directement en face de la presse chargée et ne jamais laisser la presse chargée sans surveillance.
25. Ne jamais laisser des personnes non qualifiées opérer sur la presse
26. Demander l'aide d'une personne qualifiée pour entretenir la presse en bon état. Garder la propre pour le meilleur et le plus sûr rendement.

NOTE : Arrêter immédiatement d'actionner la machine si elle ne fonctionne pas correctement. Contacter le Service Après-Vente pour la réparation. L'équipement ne doit pas être actionné sans validation du service technique qualifié.

1.5. Symboles d'avertissement



Danger



Risque d'écrasement



Risque de projections



Risque de chute



Ne pas toucher



2. Présentation

La machine décrites est prévue pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elle est employée pour serrer, mettre à la taille, assembler, riveter de petites pièces et pas pour d'autre usage.

2.1. Caractéristiques Techniques

Réf. 52709		
Capacité	20T	
Plage de fonctionnement	78 – 890 mm	
Course maximale	185 mm	
Force nominale	196 kN	
Poids	96 kg	
Dimensions	700x540x1520 mm	
Bruit	≤70 dB(A)	
Type de vérin	Soudé	
Largeurs	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Hauteurs	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm

Réf. 52729		
Capacité	30T	
Plage de fonctionnement	55 – 1035 mm	
Course maximale	175 mm	
Force nominale	240 kN	
Poids	130 kg	
Dimensions	700x660x1720 mm	
Bruit	≤70 dB(A)	
Type de vérin	Soudé	
Largeurs	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Hauteurs	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm
	M	



AVERTISSEMENT ! Les valeurs des émissions sonores obtenues avec le code d'essai acoustique en Annexe F de l'EN ISO 16092-1 sont susceptibles de représenter une sous-estimation du bruit émis par la presse dans des conditions de fonctionnement réelles.

2.2. Conditions environnementale

- Température de fonctionnement : - 5°C à 40°C
- Température de stockage : - 25°C à 55°C
- Température de transport : - 25°C à 70°C
- Lumière ambiante > 300 LUX, Bruit ≤ 70 dB(A).

3. Installation



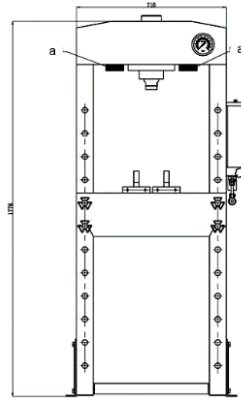
AVERTISSEMENT ! L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus.



3.1. Transport et préparation avant utilisation

Les unités sont généralement trop lourdes pour être déplacées à la main. Utiliser par conséquent un équipement adapté de transport et de levage. Les poids et les dimensions de cette machine sont indiqués sur l'étiquette.

Pendant le déplacement de la machine, utiliser l'équipement de levage approprié et respecter les instructions suivantes.



a : positionnement des fourches du chariot élévateur



3.2. Condition de la zone de travail

Les utilisateurs doivent fournir assez d'espace pour la machine et l'environnement doit être propre, non inflammable, non corrosif et sans poussière.

Un espace de travail de 1m doit être maintenu libre devant et derrière la machine lors qu'il du fonctionnement de sorte qu'elle soit toujours facilement accessible.



3.3. Déballage et contrôle

A l'ouverture de l'emballage, utiliser les outils appropriés, porter une tenue de protection, des gants et casque de sûreté.

S'assure que le produit et les éléments dans la boîte sont complets et identiques à la liste des pièces. Sinon, contacter votre fournisseur.

L'emballage de ces machines se compose d'un film PVC et d'une caisse de bois. Le traitement approprié de l'emballage est la responsabilité du client.

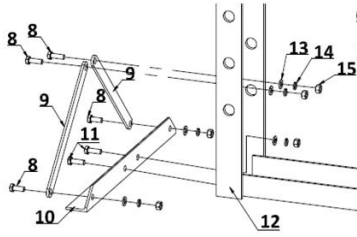


3.4. Installation

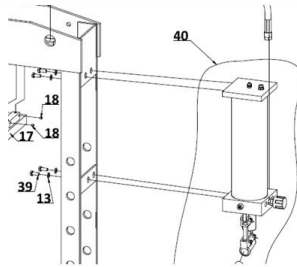
Les éléments du pied de la machine sont dans le fond de l'emballage pour faciliter le transport. Ils doivent être mis en place et fixés.

Utiliser la vue éclatée comme guide pour assembler la presse. Placer toutes les pièces et tous les assemblages devant vous avant de commencer. La procédure suivante est recommandée :

1. Fixer la section de base (10) et le support (9) à la plaque de connexion gauche et droite à l'aide du boulon (8), de la rondelle (13), de la rondelle de blocage (14) et de l'écrou (15).



2. Déplacer l'ensemble de la pompe (40) vers l'extérieur du poteau. Utiliser le boulon (39) et la rondelle (13) qui vient d'être démontée pour serrer la plaque de connexion droite.



3. Assembler l'anneau en Nylon (28) pour tenir le raccord de jauge (29). Puis mettre le manomètre (27) et le tourner fermement.

Remarque : Tourner le plus fort possible, sinon il y aura une fuite.



4. Utilisation

4.1. Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, fixer la machine au sol par ancrage.
- S'assurer que la machine est placée sur une surface horizontale et ferme, et que l'éclairage est suffisant.
- Nettoyer la machine complètement.
- Avant la première utilisation de ce produit, verser une cuillère à café de lubrifiant d'outil pneumatique de bonne qualité dans la soupape d'admission d'air, connecter l'alimentation d'air à la pompe à air et faire fonctionner pendant 3 secondes pour distribuer le lubrifiant.
- Purger l'air du circuit hydraulique. Ouvrir la valve de desserrage et la valve de resserrage en tournant dans le sens antihoraire. Pomper plusieurs fois à pleines charges pour éliminer tout l'air dans le système.
- Vérifier toutes les pièces et paramètres. Si une pièce se détériore, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement votre fournisseur.

4.2. Fonctionnement

- S'assurer que la table est à la bonne position et la bloquer avec les axes.
- Mettre en place les plaques de pression sur la table, puis positionner votre objet sur les plaques.

Note : les plaques de pression doivent être utilisées uniquement par paire. Les plaques de pression peuvent être utilisées des deux côtés. Fermer la valve de desserrage et valve de décompression en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

- S'assurer que les pièces et éléments à presser sont bien stables et alignés.
- Actionner la pompe manuelle pour appuyer sur les pièces (vérifier la pression au manomètre).
- Lorsque le travail est réalisé, arrêter d'actionner la pompe, retirer lentement et avec précaution la pression de la pièce en tournant la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une montre par palier successif (tourner par petit angle, au maximum deux tours).
- Lorsque le vérin est complètement rentré, retirer la pièce de la table.

5. Maintenance

Respecter rigoureusement les instructions d'entretiens et de réparation de la présente notice : elles doivent être réalisées par deux personnes ou plus qualifiées. La durée de vie est fonction de la fréquence d'utilisation : une presse bien entretenue, dans des conditions normales d'utilisation, peut être utilisée pendant plusieurs années.

Cette presse a été vérifiée selon la norme EN16092 et ses amendements en vigueur : aucune modification susceptible de nuire à cette conformité ne doit être effectuée.

Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.

Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.

Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.

- La maintenance doit être effectuée à chaque fin d'utilisation.
- Nettoyer l'extérieur de la presse avec un tissu sec, propre et doux et lubrifier périodiquement le vérin, l'axe de roue, les joints et toutes les pièces mobiles avec de l'huile pour un usage courant.
- NE PAS autoriser la lubrification des plaques de pression ou du châssis de la presse d'atelier.
- Lorsque l'efficacité de la presse diminue, purger l'air du circuit hydraulique.
- Vérifier l'huile hydraulique : enlever l'écrou de remplissage d'huile sur le dessus du réservoir, si la quantité n'est pas suffisante, ajuster le niveau avec de l'huile hydraulique 15# (ISO6743) , remplacer alors l'écrou de remplissage d'huile, purger l'air parti du circuit hydraulique.
- Ne remplacer aucun composant, ni ne modifier la construction et la conception. Si le composant utilisé n'est pas le même que celui fourni à l'origine par le fabricant, la responsabilité du fabricant ne sera pas engagée.



ATTENTION !

Cet outil satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations autres que celles spécifiées dans le présent manuel soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées.

Quand l'outil n'est pas utilisé, le conserver dans un lieu propre et sec, avec le vérin complètement rentré. Si vous devez ranger votre outil pour une longue période, s'assurer que l'outil est correctement lubrifié avant de le ranger.

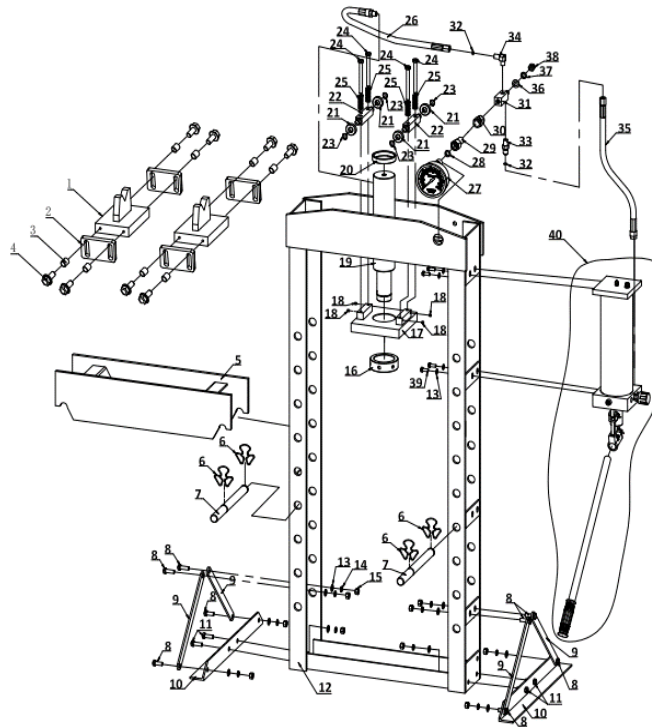
6. Problèmes – Solutions

Problèmes	Causes probables	Solution possible
La pompe fonctionne mais pas le vérin	Le tuyau hydraulique est desserré et il y a une fuite au niveau du vérin	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique et remplacer les joints.
Lorsqu'on ouvre la valve de décharge, le vérin ne revient pas.	Le tuyau hydraulique est desserré. Pas assez de place dans la pompe. Le vérin est hors service.	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique. Ouvrir la valve de décharge. Changer le vérin.
Fonctionnement manuel normal, mais le vérin ne bouge pas.	La valve de décharge n'est pas complètement fermée. Présence d'air	Vérifier la valve de décharge Purger l'air comme indiqué dans le manuel.
Le vérin ne fonctionne pas complètement.	Il n'y a pas assez d'huile.	Ajouter de l'huile.
Fuite d'huile.	Kits de joints abîmés. Vis mal serrées	Remplacer le kit de joints. Serrer les vis.

Si les blocages ou les problèmes persistent, contacter le service après-vente.

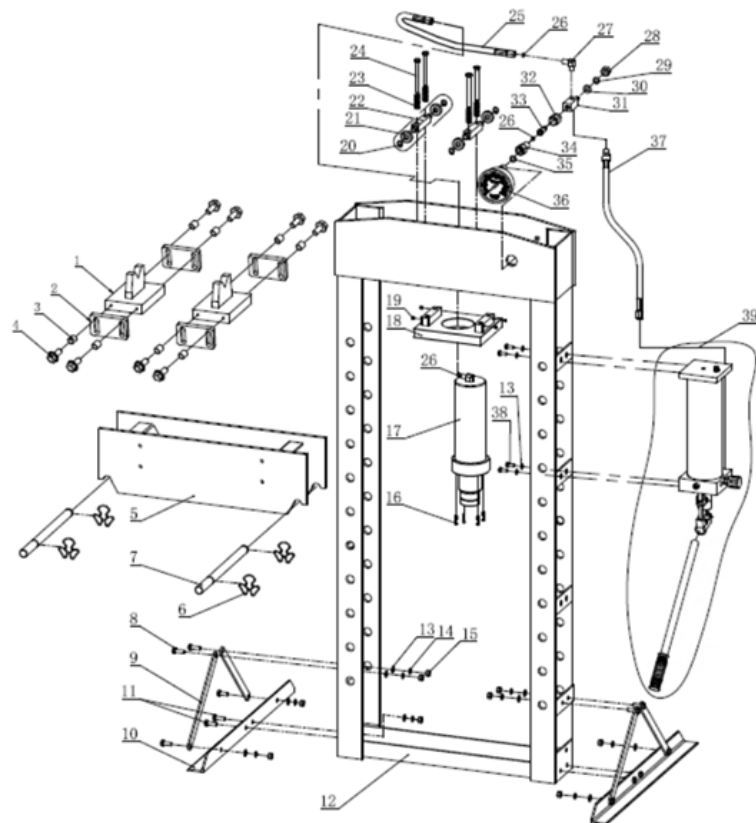
7. Vue Éclatée – Liste des pièces

Réf. 52709 :



N°	Désignation	N°	Désignation
1	V de centrage	21	Roulement
2	Butée de vérin de centrage	22	Axe de positionnement du vérin
3	Entretoise	23	Anneau de retenue
4	Boulon	24	Boulon
5	Tablier	25	Ecrou
6	Clips de retenue	26	Flexible
7	Axe de retenue	27	Manomètre
8	Boulon	28	Anneau en Nylon
9	Renfort	29	Raccord de jonction
10	Section de base	30	Ecrou
11	Boulon	31	Connecteur
12	Cadre	32	Connecteur
13	Rondelle	33	Boulon
14	Rondelle de blocage	34	Raccord coudé
15	Ecrou	35	Flexible
16	Écrou rond inférieur	36	Rondelle
17	Plaque de montage	37	Rondelle de blocage
18	Vis	38	Ecrou
19	Vérin	39	Boulon
20	Écrou rond supérieur	40	Pompe

Réf. 52729 :



N°	Désignation	N°	Désignation
1	V de centrage	21	Roulement
2	Butée de vérin de centrage	22	Vérin
3	Entretoise	23	Ecrou
4	Boulon	24	Boulon
5	Tablier	25	Flexible
6	Clips de retenue	26	Joint torique
7	Axe de retenue	27	Raccord coudé
8	Boulon	28	Ecrous
9	Renfort	29	Rondelle de blocage
10	Section de base	30	Rondelle
11	Boulon	31	Connecteur
12	Cadre	32	Ecrou
13	Rondelle	33	Vis
14	Rondelle de blocage	34	Jauge
15	Ecrou	35	Anneau en Nylon
16	Vis	36	Manomètre
17	Vérin	37	Flexible
18	Plaque de montage	38	Boulon
19	Vis	39	Pompe
20	Ecrou		

8. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

WEAR SUITABLE PROTECTIVE EQUIPMENT



Hearing protection



Eye protection



Wearing the headset



Wearing a work suit



Wear safety shoes



Hand protection



Respiratory protection



CAUTION!
Risk of crushing hands.

EN

1. Safety instructions



WARNING! Read the entire instruction manual carefully and follow the instructions. Learn how to use the appliance correctly using this user manual and familiarise yourself with the safety instructions. Keep it well so that you can have this information at all times. If the appliance is to be handed over to other persons, give them this instruction manual as well.

1.1. Hazard symbols used in the manual

This manual includes the hazard symbols defined below when maintenance operations or work involves a potential hazard. These symbols describe the level of danger involved in working on the machine and the precautions to be taken to avoid the hazard.

Risk	Symbol	Description
Danger label		Danger labels indicate an imminently hazardous situation, which, if not avoided, RESULTS IN death or serious injury.
Warning label		Warning labels indicate a potentially hazardous situation, which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.
Caution label		Caution labels indicate a potentially hazardous situation, which, if not avoided, COULD result in minor or moderate injury.
Note	NOTE:	Additional information to add or highlight important points in the text.



1.2. Security requirements

Important:

Read, understand, and strictly follow all safety instructions before using or maintaining this equipment.

Intended users:

This manual must be available to all persons required to instal, configure, or Commission the equipment described above, or any other related operation.

Scope:

The machines described are intended for the production of machines and the assembly of spare parts. They are used to tighten, classify, assemble, rivet small parts in the process but not for other purposes.

Personal:

Installation, operation and maintenance of the equipment must be carried out by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and aware of all safety information and practises concerning the installation, operation and maintenance of this equipment and the risks involved. Personnel safety is the first priority. Read the instruction manual completely to fully understand the proper procedures before performing any maintenance or inspection.



1.3. General safety instructions

1. **Use in a safe environment:** There must be no risk of explosions or corrosive products in the nearby environment during use.
2. **Take into account the working area environment:** Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in places that are wet or wet or with a risk of water spray. Keep the work area well lit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
3. **Keep a clean and orderly working area:** The working area must be visible from the working position. Messy areas and workbenches are conducive to accidents.
4. **Protection against electric shock:** Avoid personal contact with grounded or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers, refrigerators).
5. **Keep other persons away:** Do not allow persons, especially children, who are not involved in the work being carried out, touch the tool or extension piece, and keep them away from the work area, be especially careful with children and animals.
6. **Store unused tools:** Unused tools must be stored in a dry or locked area out of the reach of children.
7. **Do not force the tool:** A tool gives better results in a safer way to the regime, to the power for which it was designed.
8. **Use the appropriate tool:** Do not force a small tool or accessory to perform the work of one of the largest Cut. Do not use the tool for any purpose for which it is not designed.
9. **Wear suitable protective clothing and equipment:** Never wear loose clothing or jewellery, as they may be caught by moving parts. Protective gloves are recommended. Hold long hair. Non-slip shoes are recommended for outdoor work.
10. **Use protective equipment:** Use safety glasses, a normal or anti-dust MASK if the work operations generate dust, protective gloves (if there are no moving or rotating parts).
11. **Don't lean too much:** Maintain good support and stay in balance at all times.
12. **Treat tools with care:** Keep tools clean to optimise work and safety. Follow the instructions for lubricating and changing the ACCESSORIES. Inspect their condition periodically, if necessary, have their repair carried out at an authorised service station.
13. **Stay alert:** Focuss on work. Use judgement. Do not use the tool when you are tired.
14. **Cheque for damaged parts:** Before using the tool, carefully examine the condition of the parts to ensure that they function correctly and that they perform their task. Cheque the alignment and freedom of operation of the moving parts, the condition and fitting of the parts and any other

conditions which may adversely affect the operation. Any part that is in poor condition must be repaired or replaced by an authorised service station unless otherwise indicated in this instruction manual.

15. **Maintain tools with care:** Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for greasing and replacing the ACCESSORIES. Inspect the cables/cords of the tools on a regular basis and have them repaired, if damaged, by an authorised service representative.
16. **Do not modify the machine:** No modification and/or reconversion should be carried out. Use of ACCESSORIES or attachments other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
17. **Entrust the repair of the tool to a specialist:** This electrical appliance complies with the safety regulations provided for. Repairing electrical equipment by unqualified persons presents a risk of injury to the user.
18. **Keep:** The handles dry, clean and free of any lubricant or grease.
19. **Be alert:** Look at what you are doing, use common sense, and do not use the tool when you are tired.
20. **Cheque damaged parts:** Before using the tool for other purposes, it should be carefully examined to determine that it will function correctly and perform its intended function. Cheque the alignment or locking of the moving parts, as well as the absence of any broken parts or any mounting conditions and other conditions, which may affect the operation of the tool. A protector or other damaged part must be properly repaired or replaced by an authorised service centre unless otherwise specified in this instruction manual. Have faulty switches replaced by an authorised service centre. Do not use the tool if the LIGHT SWITCH does not allow the switch from on to off.
21. **Warning:** The use of any accessory or attachment other than that recommended in this instruction manual may present a risk of injury to persons.
22. **Have the tool repaired by a qualified person:** This electrical tool satisfies the corresponding safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise, this may expose the user to a significant danger.



1.4. Special safety instructions



CAUTION! Read and understand the safety instructions.

1. Read and understand the SEAL manual before use.
2. Before servicing the machine's pressurised elements, it is **MANDATORY** to reduce the pressure in the system. During this operation, **DO NOT** stand in front of the CHARGER, the operator must be on the opposite side.

Note: **DO NOT** hit, tighten or transfer until pressure is off.

3. When it is necessary to exchange the matrix after use, operators must wear gloves or use tools to avoid injury.
4. The work periods of inspections or maintenance must be carried out by two or more persons.
5. Do not exceed the maximum capacity indicated. Never force a part. Always use the pressure gauge to accurately determine the load applied.
6. Cheque to make sure all bolts and nuts are tight.
7. Use this baler only on a stable, level, dry, non-slip SURFACE. Keep the SURFACE clean, tidy and free of unrelated materials.
8. Make sure that the load in the room is centred and secure.
9. Failure to observe the following instructions may result in serious injury, or death.
10. Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.
11. Display a list of emergency numbers near the work location.

12. Know the actions to be carried out in case of emergency (refer to the procedures for emergency situations); know the location of the first aid kit and the fire extinguisher. Also learn how to use a fire extinguisher.
13. Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.
14. Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, NEVER attempt to remove them during machine operation. Safety FIRST.
15. Observe the recommendations described in the "MAINTENANCE" section before working on the machine.
16. Make sure that the operator is wearing the appropriate personal safety equipment during operation: Gloves, helmet, shoe, hearing protection, etc. Always keep hands and feet away from the work area.
17. To prevent back injury, heavy parts (or units) must be moved using appropriate handling equipment.
18. Before operating the machine, warn bystanders.
19. Be careful not to be pinched by moving parts.
20. Use a suitable SINGLE HOST MACHINE for the tool, and place it in the correct position.
21. To avoid accidents, always monitor and remain focussed on the work being carried out on the machine.
22. Do not use the press when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or other intoxicating medication.
23. Do not use brake fluid or any other dirty fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil. Only good quality hydraulic cylinder oil can be used
24. Do not use the press to compress springs or any other items that may come off and cause a potential hazard. Never stand directly in front of the loaded baler or leave the loaded baler unattended.
25. Never allow unqualified persons to operate on the baler
26. Ask a qualified person to service the baler in good condition. Keep it clean for the best and safest performance.

NOTE: Stop operating the machine immediately if the machine is not operating properly. Contact the Service Department for repair. The equipment must not be operated without qualified technical service validation.

1.5. Warning symbols



Danger



Risk of crushing



Risk of projections



Risk of falling



Do not touch

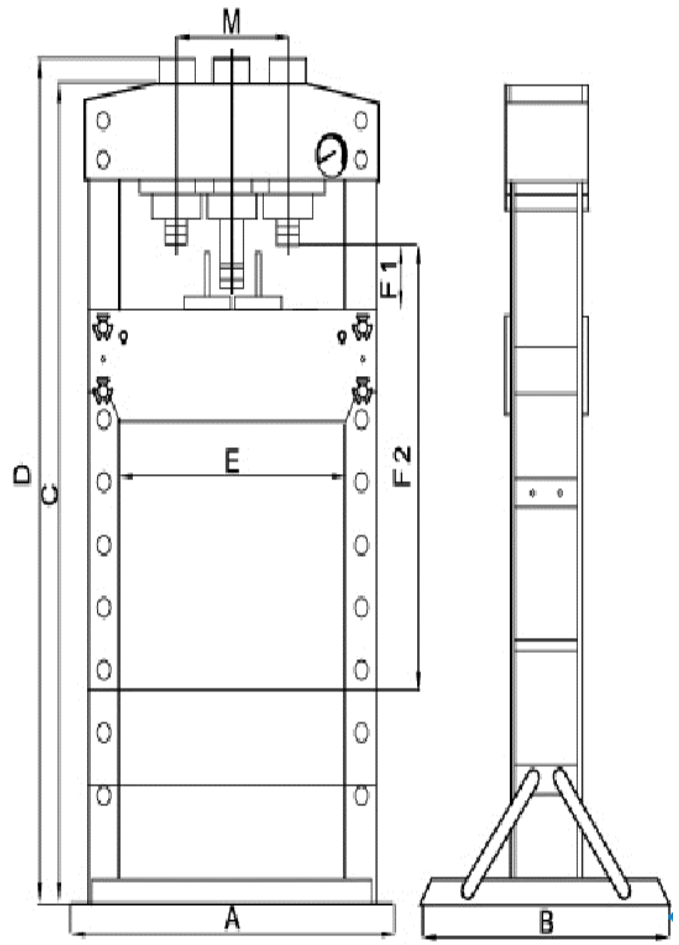


2. Presentation

The machine described is intended for the production of machines and the assembly of spare parts. It is used to tighten, Cut, assemble, rivet small parts and not for any other purpose.

2.1. Technical specifications

Part No. 52709		
Capacity	20T	
Operating range	78 – 890 mm	
Maximum stroke	185 mm	
Nominal force	196 kN	
Weight	96 kg	
Dimensions	700x540x1520 mm	
Noise	≤70 dB(A)	
Type of cylinder	Welded	
Widths	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Heights	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Part No. 52729		
Capacity	30T	
Operating range	55 – 1035 mm	
Maximum stroke	175 mm	
Nominal force	240 kN	
Weight	130 kg	
Dimensions	700x660x1720 mm	
Noise	≤70 dB(A)	
Type of cylinder	Welded	
Widths	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Heights	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm

The technical drawing shows a hydraulic press with a front view on the left and a side view on the right. The front view includes dimensions: A (width of the base), B (width of the side base), C (total height), D (height to the top of the main frame), E (width of the main frame), F1 (height of the top section), and F2 (height of the main frame). The side view shows the profile of the main frame and the base. A pressure gauge is visible on the front view.



WARNING! The noise emission values obtained with the acoustic test code in Annex F of EN ISO 16092-1 may represent an underestimation of the noise emitted by the press under actual operating conditions.

2.2. Environmental conditions

- Operating temperature: - 5°C to 40°C
- Storage temperature: - 25°C to 55°C
- Transport temperature: - 25°C to 70°C
- Ambient light > 300 LUX, noise ≤ 70 dB(A).

3. Installation

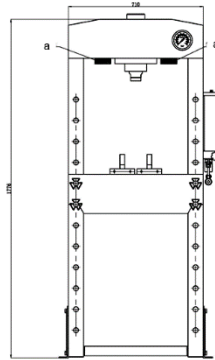


WARNING! Installation, operation and maintenance of the equipment must be carried out by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and aware of all safety information and practises concerning the installation, operation and maintenance of this equipment and the risks involved.



3.1. Transport and preparation before use

Units are usually too heavy to move by hand. Therefore, use suitable transport and lifting equipment. The weights and dimensions of this machine are shown on the label. When moving the machine, use the appropriate lifting equipment and observe the following instructions.



a: positioning the forks of the forklift truck



3.2. Work area condition

Users must provide sufficient space for the machine and the environment must be clean, non-flammable, non-corrosive and free of dust.

A working space of 1m must be kept free in front of and behind the machine when operating so that it is always easily accessible.



3.3. Unpacking and checking

When opening the packaging, use the appropriate tools, wear protective clothing, safety gloves and helmet.

Ensures that the product and items in the box are complete and identical to the parts list. Otherwise, contact your PROVIDER.

The packaging of these machines consists of a PVC film and a wooden box. Proper handling of the packaging is the responsibility of the customer.

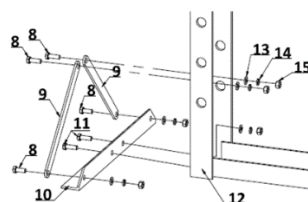


3.4. Installation

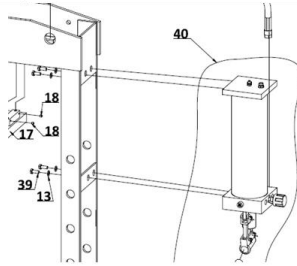
The machine foot components are in the bottom of the package to facilitate transport. They must be installed and secured.

Use the exploded view as a GUIDE to assemble the baler. Place all parts and assemblies in front of you before you begin. The following procedure is recommended:

1. Attach BASE section (10) and SUPPORT (9) to left and right connection PLATE using cap screw (8), WASHER (13), lock WASHER (14) and nut (15).



2. Move the pump assembly (40) towards the outside of the pole. Use the bolt (39) and the WASHER (13) just removed to tighten the right-hand connection PLATE.



3. Assemble the nylon ring (28) to hold the gauge CONNECTION (29). Then fit the pressure gauge (27) and turn it firmly.

Note: Turn as hard as possible, otherwise there will be a leak.



4. Use

4.1. Before first use

- Before first use, secure the machine to the ground by anchoring.
- Make sure that the machine is placed on a firm, level SURFACE, and that there is sufficient lighting.
- Clean the machine completely.
- Before using this product for the first time, pour a teaspoon of good quality pneumatic tool lubricant into the air inlet valve, connect the air supply to the air pump and run for 3 seconds to dispense the lubricant.
- Bleed the air from the hydraulic circuit. Open the release valve and the tightening valve by turning counterclockwise. Pump several times at full loads to remove all air from the system.
- Check all parts and parameters. If a part deteriorates, discontinue use and contact your PROVIDER immediately.

4.2. Operation

- Make sure that the table is in the correct position and lock it with the pins.
- Place the pressure plates on the table and position your object on the plates.

Note: Pressure plates should only be used in pairs. The pressure plates can be used on both sides. Close the release valve and blow-off valve by turning clockwise until fully closed.

- Make sure that the parts and elements to be pressed are stable and aligned.
- Operate the hand pump to press on the parts (check the pressure on the pressure gauge).
- When work is carried out, stop operating the pump, slowly and carefully remove the pressure from the workpiece by turning the valve counter-clockwise by successive LANDING (turn by small angle, maximum two turns).
- When the cylinder is fully retracted, remove the part from the table.

5. Maintenance

Strictly observe the maintenance and repair instructions in this manual: They must be carried out by two or more qualified persons. The service life depends on the frequency of use: A well-maintained baler under normal operating conditions can be used for several years.

This press has been checked according to EN16092 and its amendments in force: No modifications which may affect this conformity should be made.

Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.

Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.

Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, NEVER attempt to remove them during machine operation. Safety FIRST.

- Maintenance must be carried out at each end of use.
- Clean the outside of the baler with a dry, clean, soft cloth and periodically lubricate the cylinder, WHEEL pin, seals, and all moving parts with oil for general use.
- DO NOT allow lubrication of the pressure plates or the frame of the shop press.
- When the efficiency of the baler decreases, bleed the air from the hydraulic system.
- Cheque the hydraulic oil: Remove the oil filling nut on the top of the tank, if the quantity is not sufficient, adjust the level with hydraulic oil 15# (ISO6743) , then replace the oil filling nut, bleed the air from the hydraulic circuit.
- Do not replace any components or modify the construction and design. If the component used is not the same as the component originally supplied by the manufacturer, the responsibility of the manufacturer will not be assumed.



CAUTION!

This tool meets the corresponding safety rules. Repairs other than those specified in this manual should only be carried out by qualified persons.

When the tool is not in use, keep it in a clean, dry place with the cylinder fully retracted. If you need to store your tool for a long time, make sure the tool is properly lubricated before storing it.

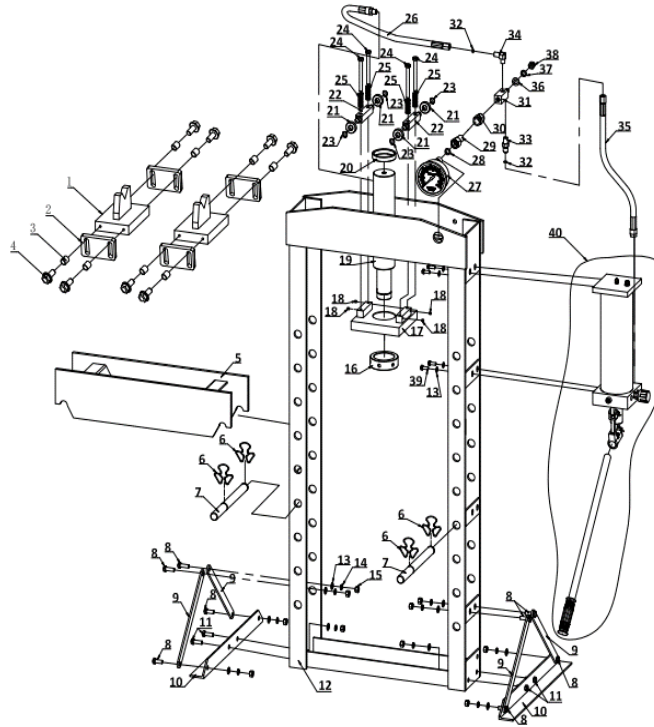
6. Problems – Solutions

Problems	Probable causes	Possible solution
The pump works but the cylinder does not	The hydraulic PIPE is loose and there is a leak in the cylinder	Cheque the connection of the hydraulic pipes and replace the seals.
When the relief valve is opened, the cylinder does not return.	Hydraulic PIPE is loose. Not enough space in the pump. The cylinder is out of service.	Cheque the connection of the hydraulic pipes. Open the relief valve. Change the cylinder.
Normal manual operation, but cylinder does not move.	The relief valve is not completely closed. Presence of air	Cheque the relief valve Bleed the air as described in the manual.
The cylinder does not operate completely.	There is not enough oil.	Add oil.
Oil leak.	Damaged seal kits. SCREW loose	Replace the seal kit. Tighten the SCREW.

If the blockages or problems persist, contact the after-sales service.

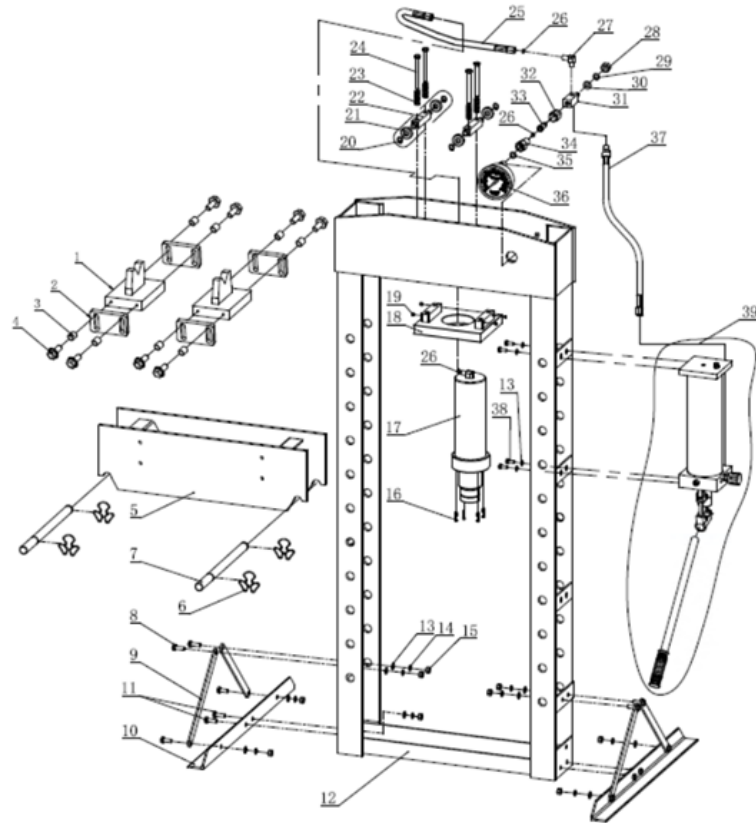
7. Exploded view – parts list

Part No. 52709:



NO.	Designation	NO.	Designation
1	V centreing	21	Bearing
2	Centring cylinder stop	22	Cylinder locating pin
3	SPACER	23	Retaining ring
4	Bolt	24	Bolt
5	Apron	25	NUT
6	Retaining clips	26	Hose
7	Retaining pin	27	Pressure gauge
8	Bolt	28	Nylon ring
9	Reinforcement	29	Junction CONNECTION
10	Section of BASE	30	NUT
11	Bolt	31	CONNECTOR
12	FRAMEWORK	32	CONNECTOR
13	WASHER	33	Bolt
14	Blocking WASHER	34	Angled CONNECTION
15	NUT	35	Hose
16	Lower round nut	36	WASHER
17	Mounting PLATE	37	Blocking WASHER
18	SCREW	38	NUT
19	Cylinder	39	Bolt
20	Upper round nut	40	Pump

Part No. 52729:



NO.	Designation	NO.	Designation
1	V centring	21	Bearing
2	Centring cylinder stop	22	Cylinder
3	SPACER	23	NUT
4	Bolt	24	Bolt
5	Apron	25	Hose
6	Retaining clips	26	SEAL O-ring
7	Retaining pin	27	Angled CONNECTION
8	Bolt	28	Nuts
9	Reinforcement	29	Blocking WASHER
10	Section of BASE	30	WASHER
11	Bolt	31	CONNECTOR
12	FRAMEWORK	32	NUT
13	WASHER	33	SCREW
14	Blocking WASHER	34	Gauge
15	NUT	35	Nylon ring
16	SCREW	36	Pressure gauge
17	Cylinder	37	Hose
18	Mounting PLATE	38	Bolt
19	SCREW	39	Pump
20	NUT		

8. Product Warranty and Compliance

Warranty cannot be granted as a result of:

Abnormal use, improper handling, unauthorised modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-genuine parts or ACCESSORIES, work carried out by unauthorised personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the purchaser to whom it is responsible to exercise any recourse against the carrier in legal forms and deadlines. Please refer to our Terms and Conditions of Sales for warranty claims.

Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at the designated collection points. Contact your local authorities or dealer for recycling advice.

USAR EQUIPO DE PROTECCIÓN ADECUADO



Protección
auditiva



Protección
ocular



Llevando
los
auriculares



Llevando
atuendo de
trabajo



Usar
zapatos de
seguridad



Protección
de manos



Protección
respiratoria



¡ATENCIÓN!
Riesgo de aplastar las manos.

ES

1. Instrucciones de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea cuidadosamente todo el manual de instrucciones y siga sus instrucciones. Aprenda a usar el aparato correctamente usando estas instrucciones y familiarícese con las instrucciones de seguridad. Guárdela para que pueda tener esta información en todo momento. Si el electrodoméstico va a ser entregado a otros, dales este manual de instrucciones también.

1.1. Símbolos de peligro utilizados en el manual

Este manual incluye los símbolos de peligro definidos a continuación cuando el trabajo de operación o mantenimiento implica un peligro potencial. Estos símbolos describen el nivel de peligro que implica trabajar en la máquina y las precauciones que deben tomarse para evitar el riesgo.

Riesgo	Símbolo	Descripción
Etiqueta de peligro		Las etiquetas de peligro indican una situación de peligro inminente, que, si no se evita, RESULTARÁ EN la muerte o lesiones graves.
Etiqueta de advertencia		Las etiquetas de advertencia indican una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, PODRÍA resultar en la muerte o lesiones graves.
Etiqueta de precaución		Las etiquetas de precaución indican una situación potencialmente peligrosa, que, si no se evita, PODRÍA resultar en lesiones leves o moderadas.
Nota	NOTA:	Información adicional para añadir o resaltar puntos importantes en el texto.



1.2. Requisitos de seguridad

Importante:

Lea, comprenda y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad antes de usar o mantener este equipo.

Usuarios previstos:

Este manual debe estar disponible para todas las personas necesarias para instalar, configurar o poner en marcha el equipo descrito anteriormente, o cualquier otra operación asociada.

Ámbito de aplicación:

Las máquinas descritas están destinadas a la producción de máquinas y el montaje de piezas de repuesto. Se utilizan para apretar, clasificar, ensamblar, remachar piezas pequeñas en el proceso, pero no para otro uso.

Personal:

La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal cualificado. Una persona calificada es alguien técnicamente competente y familiarizado con toda la información y prácticas de seguridad sobre la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los riesgos involucrados. La seguridad del personal es la primera prioridad. Lea completamente el manual de instrucciones para comprender completamente los procedimientos apropiados antes de cualquier trabajo de mantenimiento o inspección.



1.3. Instrucciones generales de seguridad

1. **Uso en un ambiente seguro:** No debe haber riesgo de explosiones, productos corrosivos en el ambiente circundante durante el uso.
2. **Considere el entorno del área de trabajo:** No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en lugares húmedos y húmedos o lugares donde exista riesgo de salpicaduras de agua. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No utilice herramientas en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. **Mantenga un área de trabajo limpia y ordenada:** El área de trabajo debe ser visible desde la posición de trabajo. Las áreas desordenadas y los bancos de trabajo son propensos a accidentes.
4. **Protección contra descargas eléctricas:** Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra o a tierra (por ejemplo, tuberías, radiadores, estufas, refrigeradores).
5. **Mantenga a otras personas alejadas:** No deje a las personas, incluidos los niños, no se vea afectado por el trabajo en curso, toque la herramienta o el extensor, y manténgalos alejados del área de trabajo, esté especialmente vigilante con los niños y los animales.
6. **Guarde herramientas no usadas:** Las herramientas no usadas deben almacenarse en un lugar seco o cerrado fuera del alcance de los niños.
7. **No forzar la herramienta:** Una herramienta da mejores resultados de una manera más segura a la velocidad, a la potencia para la que fue diseñada.
8. **Utilice la herramienta apropiada:** No obligue a una herramienta pequeña o accesorio a realizar el trabajo de un tamaño mayor. No utilice la herramienta para ningún propósito para el que no esté diseñada.
9. **Use ropa y equipo de protección adecuados:** Nunca use ropa o joyas sueltas, ya que pueden quedar atrapadas en partes móviles. Se recomiendan guantes protectores. Contiene cabello largo. El calzado antideslizante se recomienda para el trabajo al aire libre.
10. **Utilice equipo de protección:** Use gafas de seguridad, máscara normal o antipolvo si las operaciones de trabajo generan polvo, guantes de protección (si no hay partes móviles o giratorias).
11. **No te inclines demasiado:** Mantén un buen soporte y equilibrio en todo momento.

12. **Trate las herramientas con cuidado:** Mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Examine periódicamente su estado, si es necesario, hacer que su reparación se lleve a cabo por una estación de mantenimiento aprobada.
13. **Manténgase alerta:** Concéntrese en el trabajo. Usa buen juicio. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
14. **Compruebe si hay piezas dañadas:** Antes de usar la herramienta, examine cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que están funcionando correctamente y están realizando su tarea. Compruebe la alineación y la libertad de funcionamiento de las piezas móviles, el estado y el montaje de las piezas y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente el funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado será reparada o reemplazada por una estación de servicio autorizada a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones.
15. **Mantenga las herramientas con cuidado:** Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Siga las instrucciones para engrasar y reemplazar accesorios. Inspeccione los cables/cables de las herramientas regularmente y haga reparar el equipo dañado por un departamento de servicio autorizado.
16. **No modifique la máquina:** No se deben realizar modificaciones y/o reconversión. El uso de accesorios o accesorios distintos de los recomendados en este manual de instrucciones puede ocasionar lesiones personales.
17. **Confíe la reparación de la herramienta a un especialista:** Este dispositivo eléctrico cumple con las normas de seguridad previstas. Las reparaciones de aparatos eléctricos realizadas por personas no cualificadas presentan un riesgo de lesiones para el usuario.
18. **Mantener:** Las manijas secas, limpias y libres de todos los lubricantes y grasa.
19. **Manténgase alerta:** Observe lo que está haciendo, use el sentido común y no use la herramienta cuando esté cansado.
20. **Compruebe si hay piezas dañadas:** Antes de usar la herramienta para cualquier otro propósito, debe examinarse cuidadosamente para determinar que funcionará correctamente y realizará la función prevista. Compruebe la alineación o bloqueo de las piezas móviles, así como la ausencia de piezas rotas, condiciones de sujeción y otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. Un protector o cualquier otra pieza dañada debe ser reparado o reemplazado correctamente por un centro de servicio autorizado, a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones. Haga que los interruptores defectuosos sean reemplazados por un centro de servicio autorizado. No utilice la herramienta si el interruptor no le permite cambiar de encendido a apagado.
21. **Advertencia:** El uso de accesorios o accesorios distintos de los recomendados en este manual de instrucciones puede presentar un riesgo de lesiones a las personas.
22. **Haga que la herramienta sea reparada por una persona calificada:** Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad correspondientes. Las reparaciones solo deben ser realizadas por personas calificadas que utilicen piezas de repuesto originales. De lo contrario, esto puede exponer al usuario a un peligro significativo.



1.4. Instrucciones especiales de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea y comprenda las instrucciones de seguridad.

1. Lea y comprenda el manual adjunto antes de usarlo.
2. Antes de dar servicio a las partes presurizadas de la máquina, es **OBLIGATORIO** reducir la presión en el sistema. Durante esta operación, **NO SE** pare delante del cargador, el operador debe estar en el lado opuesto.
Nota: **NO** golpee, apriete o transfiera hasta que esté fuera de presión.
3. Cuando sea necesario cambiar la matriz después de su uso, los operadores deben usar guantes o usar herramientas para evitar lesiones.

4. Los períodos de trabajo de inspección o mantenimiento deben ser realizados por dos o más personas.
5. No supere la capacidad máxima indicada. No fuerce nunca una pieza. Utilice siempre el manómetro para determinar con precisión la carga aplicada.
6. Compruebe para asegurarse de que todos los pernos y tuercas están apretados.
7. Utilice esta empacadora solo en una superficie estable, plana, seca y no resbaladiza. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales no relacionados
8. Asegúrese de que la carga de la pieza esté centrada y asegurada.
9. El no observar las siguientes instrucciones puede resultar en lesiones graves o la muerte.
10. Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
11. Muestra una lista de números de emergencia cerca de la ubicación de trabajo.
12. Conocer las acciones a tomar en caso de emergencia (consultar procedimientos para situaciones de emergencia); conocer la ubicación del botiquín de primeros auxilios y extintor de incendios. También aprenda cómo usar un extintor de incendios.
13. Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
14. Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, NUNCA intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. La seguridad PRIMERO.
15. Observe las recomendaciones descritas en la sección "MANTENIMIENTO" antes de trabajar en la máquina.
16. Asegúrese de que el operador use el equipo de seguridad personal adecuado durante el funcionamiento: Guantes, casco, calzado, protección auditiva, etc. Mantenga siempre las manos y los pies alejados del área de trabajo.
17. Para evitar lesiones en la espalda, las piezas pesadas (o unidades) deben moverse utilizando los medios de manipulación apropiados.
18. Advierta a los espectadores antes de operar la máquina.
19. Tenga cuidado de no ser pellizcado por partes móviles.
20. Utilice una SOLA MÁQUINA HOST que sea adecuada para el implemento y coloque la MÁQUINA HOST en la posición correcta.
21. Para evitar accidentes, monitoree siempre y manténgase enfocado en el trabajo que se realiza en la máquina.
22. No use la prensa cuando esté cansado o bajo la influencia del alcohol, drogas o cualquier otro medicamento intoxicante.
23. No utilice líquido de frenos ni ningún otro líquido inadecuado y evite mezclar diferentes tipos de aceite al agregar aceite hidráulico. Solo se puede utilizar aceite de cilindro hidráulico de buena calidad
24. No use la prensa para comprimir resortes o cualquier otra cosa que pueda desprenderse y causar un peligro potencial. Nunca se pare directamente frente a la empacadora cargada y nunca deje la empacadora cargada desatendida.
25. Nunca permita que personas no calificadas operen en la empacadora
26. Busque la asistencia de una persona calificada para mantener la empacadora en buenas condiciones. Mantenga el limpio para obtener el mejor y más seguro rendimiento.

NOTA: Deje de operar la máquina inmediatamente si no funciona correctamente. Póngase en contacto con el Centro de Servicio para su reparación. El equipo no podrá funcionar sin la validación del servicio técnico cualificado.

1.5. Símbolos de advertencia



Peligro



Riesgo de aplastamiento



Riesgo de proyecciones



Peligro de caída



No toques

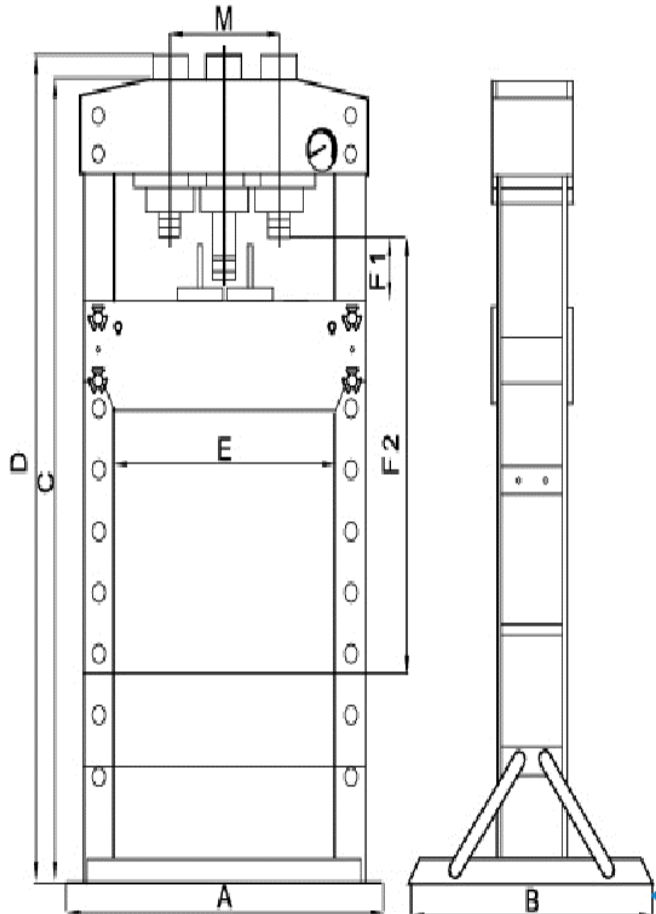


2. Panorama general

La máquina descrita está destinada a la producción de máquinas y el montaje de piezas de repuesto. Se utiliza para apretar, recortar, montar, remachar piezas pequeñas y no para otro uso.

2.1. Especificaciones técnicas

Ref. 52709		
Capacidad	20T.	
Rango de operación	78 – 890 mm	
Golpe máximo	185 mm	
Fuerza nominal	196 kN	
Peso	96 kg	
Dimensiones	700x540x1520 mm	
Ruido	< 70 dB(A)	
Tipo de cilindro	Soldado	
Anchos	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Alturas	C	1520 mm
	D.	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm
	M	



Ref. 52729		
Capacidad	30T.	
Rango de operación	55 – 1035 mm	
Golpe máximo	175 mm	
Fuerza nominal	240 kN	
Peso	130 kg	
Dimensiones	700x660x1720 mm	
Ruido	< 70 dB(A)	
Tipo de cilindro	Soldado	
Anchos	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Alturas	C	1720 mm
	D.	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



¡ATENCIÓN! Los valores de emisión acústica obtenidos con el código de prueba de ruido del anexo F de la norma EN ISO 16092-1 pueden representar una subestimación del ruido emitido por la prensa en condiciones reales de funcionamiento.

2.2. Condiciones ambientales

- Temperatura de funcionamiento: - 5°C a 40°C.
- Temperatura de almacenamiento: -25°C a 55°C.
- Temperatura de transporte: -25°C a 70°C.
- Luz ambiente > 300 LUX, ruido < 70 dB(A).

3. Instalación



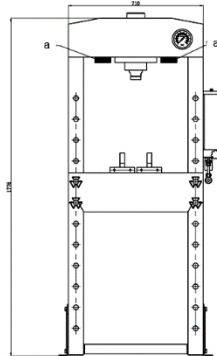
¡ATENCIÓN! La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal cualificado. Una persona calificada es alguien técnicamente competente y familiarizado con toda la información y prácticas de seguridad sobre la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los riesgos involucrados.



3.1. Transporte y preparación antes de su uso

Las unidades suelen ser demasiado pesadas para moverse a mano. Por lo tanto, utilice equipos adecuados de elevación y transporte. Los pesos y dimensiones de esta máquina se muestran en la etiqueta.

Al mover la máquina, utilice el equipo de elevación correcto y observe las siguientes instrucciones.



r: posicionamiento de las horquillas de la carretilla elevadora



3.2. Condición del área de trabajo

Los usuarios deben proporcionar suficiente espacio para la máquina y el ambiente debe estar limpio, no inflamable, no corrosivo y libre de polvo.

Un espacio de trabajo de 1m debe mantenerse libre delante y detrás de la máquina durante el funcionamiento para que siempre sea fácilmente accesible.



3.3. Desembalaje y comprobación

Al abrir el paquete, use las herramientas apropiadas, use ropa protectora, guantes y casco.

Asegura que el producto y los artículos en la caja están completos e idénticos a la lista de piezas. Si no, póngase en contacto con su proveedor.

El embalaje de estas máquinas consiste en una película de PVC y una caja de madera. La correcta manipulación del embalaje es responsabilidad del cliente.

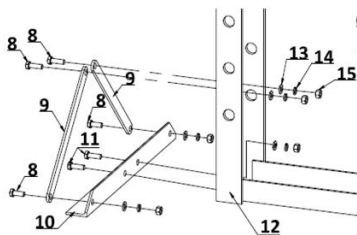


3.4. Instalación

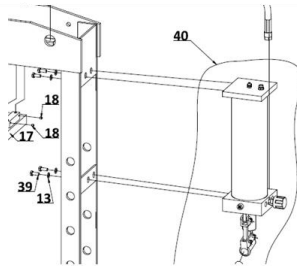
Los elementos del pie de la máquina están en la parte inferior del embalaje para facilitar el transporte. Deben estar en su lugar y estar asegurados.

Utilice la vista explotada como una guía para montar la empacadora. Coloque todas las partes y ensamblajes delante de usted antes de comenzar. Se recomienda el siguiente procedimiento:

1. Fije la sección BASE (10) y el soporte (9) a la placa de conexión izquierda y derecha usando tornillo de tapa (8), arandela (13), arandela de bloqueo (14) y tuerca (15).



- Mueva el conjunto de la bomba (40) hacia el exterior del polo. Utilice el perno (39) y la arandela (13) que acabamos de extraer para apretar la placa de conexión derecha.



- Ensamble el anillo de nylon (28) para sujetar el accesorio de la varilla de medición (29). A continuación, ajuste el manómetro (27) y gire firmemente.

Nota: Gire lo más fuerte posible, de lo contrario habrá una fuga.



4. Uso

4.1. Antes del primer uso

- Antes del primer uso, anclar la máquina al suelo.
- Asegúrese de que la máquina esté en una superficie firme y nivelada y que haya suficiente iluminación.
- Limpie la máquina completamente.
- Antes del primer uso de este producto, vierta una cucharadita de lubricante neumático para herramientas de buena calidad en la válvula de admisión de aire, conecte el suministro de aire a la bomba de aire y opere durante 3 segundos para dispensar el lubricante.
- Sangrar el aire del sistema hidráulico. Abra la válvula de liberación y la válvula de reajuste girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Bombeo varias veces a cargas completas para eliminar todo el aire en el sistema.
- Compruebe todas las piezas y parámetros. Si una pieza se deteriora, deje de usarla y póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.

4.2. Funcionamiento

- Asegúrate de que la mesa esté en la posición correcta y bloquea con los pines.
- Coloque las placas de presión sobre la mesa, luego coloque su objeto sobre las placas.

Nota: Las placas de presión solo deben usarse en pares. Las placas de presión se pueden utilizar en ambos lados. Cierre la válvula de liberación y la válvula de soplado girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté completamente cerrada.

- Asegúrese de que las piezas y elementos a presionar sean estables y alineados.
- Opere la bomba manual para presionar sobre las piezas (compruebe la presión en el manómetro).
- Una vez finalizado el trabajo, deje de operar la bomba, retire lenta y cuidadosamente la presión de la pieza girando la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj en pasos sucesivos (gire por pequeños ángulos, máximo dos vueltas).
- Cuando el cilindro esté completamente retraído, retire la parte de la regla.

5. Mantenimiento

Observe estrictamente las instrucciones de mantenimiento y reparación de este manual: Deben ser llevadas a cabo por dos o más personas cualificadas. La vida útil depende de la frecuencia de uso: Una empacadora bien mantenida, en condiciones normales de uso, se puede utilizar durante varios años.

Esta empacadora ha sido comprobada de acuerdo con la norma EN16092 y sus modificaciones actuales: No se deben realizar modificaciones que puedan perjudicar esta conformidad.

Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, NUNCA intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. La seguridad PRIMERO.

- El mantenimiento debe realizarse en cada extremo del uso.
- Limpie el exterior de la empacadora con un paño seco, limpio y suave y lubrique periódicamente el cilindro, el eje de la rueda, los sellos y todas las piezas móviles con aceite para su uso normal.
- No permita la lubricación de las placas de presión o el marco de la empacadora de la tienda.
- Cuando la eficiencia de la empacadora disminuye, sangre el aire del sistema hidráulico.
- Compruebe el aceite hidráulico: Retire la tuerca de llenado de aceite en la parte superior del tanque, si la cantidad no es suficiente, ajuste el nivel con aceite hidráulico 15# (ISO6743) , luego reemplace la tuerca de llenado de aceite, sangre el aire del sistema hidráulico.
- No reemplace ningún componente, ni modifique la construcción o el diseño. Si el componente utilizado no es el mismo que el suministrado originalmente por el fabricante, el fabricante no será responsable.



¡ATENCIÓN!

Esta herramienta satisface las reglas de seguridad correspondientes. Las reparaciones distintas de las especificadas en este manual solo deben ser realizadas por personas calificadas.

Cuando la herramienta no esté en uso, guárdela en un lugar limpio y seco con el cilindro completamente retraído. Si necesita almacenar su herramienta durante mucho tiempo, asegúrese de que la herramienta esté correctamente lubricada antes de almacenarla.

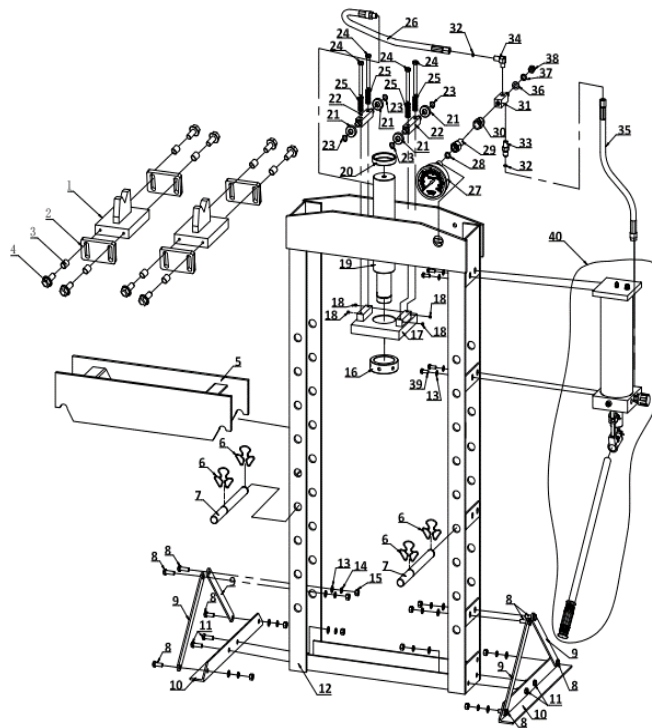
6. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Posible solución
La bomba funciona pero el cilindro no	El tubo hidráulico está suelto y hay una fuga en el cilindro	Compruebe la conexión del tubo hidráulico y reemplace los sellos.
Cuando se abre la válvula de alivio, el cilindro no regresa.	La tubería hidráulica está suelta. No hay suficiente espacio en la bomba. El cilindro está fuera de servicio.	Compruebe la conexión de las tuberías hidráulicas. Abra la válvula de alivio. Cambie el cilindro.
Operación manual normal, pero el cilindro no se mueve.	La válvula de alivio no está completamente cerrada. Presencia de aire	Compruebe la válvula de alivio de presión Sangrar el aire como se indica en el manual.
El cilindro no funciona completamente.	No hay suficiente petróleo.	Añade aceite.
Fuga de aceite.	Kits de sellado dañados. Tornillos no apretados correctamente	Reemplace el kit de sello. Apriete los tornillos.

Si persisten bloqueos o problemas, comuníquese con su departamento de servicio.

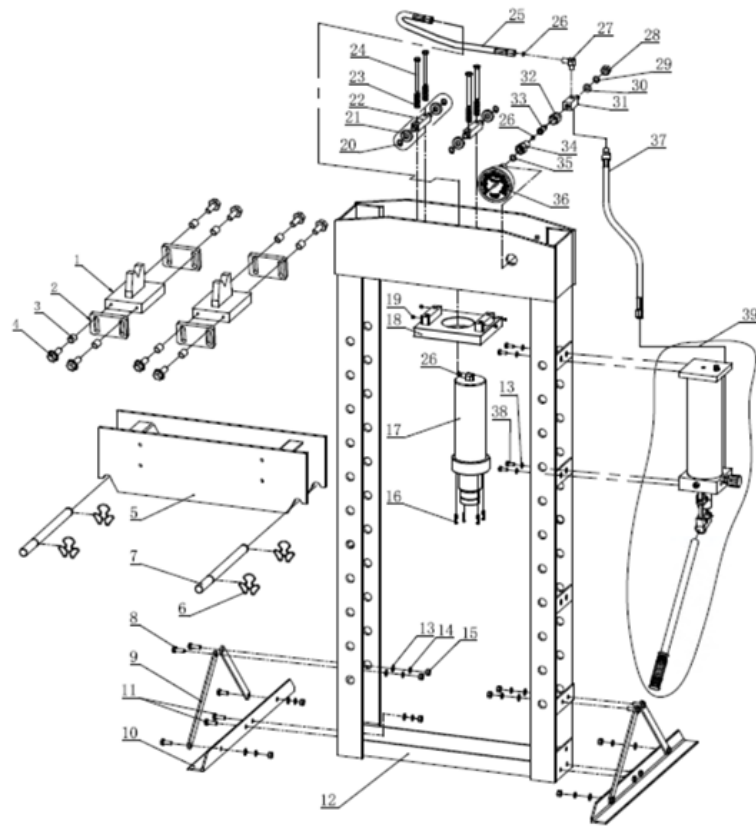
7. Vista explotada – Lista de piezas

Ref. 52709:



NO	Designación	NO	Designación
1	Centrado V	21	Cojinete
2	Parada de cilindro centrado	22	Cilindro de posicionamiento pin
3	Espaciador	23	Anillo de retención
4	Perno	24	Perno
5	Delantal	25	Nuez
6	Retención de clips	26	Manguera
7	Retención del pin	27	Manómetro
8	Perno	28	Anillo de nylon
9	Refuerzo	29	Conjunto
10	Sección de BASE	30	Nuez
11	Perno	31	Conector
12	Marco	32	Conector
13	Lavadora	33	Perno
14	Lavadora con cerradura	34	Ajuste del codo
15	Nuez	35	Manguera
16	Tuerca redonda inferior	36	Lavadora
17	Placa de montaje	37	Lavadora con cerradura
18	Tornillo	38	Nuez
19	Actuador	39	Perno
20	Tuerca redonda superior	40	Bomba

Ref. 52729:



NO	Designación	NO	Designación
1	Centrado V	21	Cojinete
2	Parada de cilindro centrado	22	Actuador
3	Espaciador	23	Nuez
4	Perno	24	Perno
5	Delantal	25	Manguera
6	Retención de clips	26	Anillo tórico
7	Retención del pin	27	Ajuste del codo
8	Perno	28	Frutos secos
9	Refuerzo	29	Lavadora con cerradura
10	Sección de BASE	30	Lavadora
11	Perno	31	Conector
12	Marco	32	Nuez
13	Lavadora	33	Tornillo
14	Lavadora con cerradura	34	Indicador
15	Nuez	35	Anillo de nylon
16	Tornillo	36	Manómetro
17	Actuador	37	Manguera
18	Placa de montaje	38	Perno
19	Tornillo	39	Bomba
20	Nuez		

8. Garantía y cumplimiento del producto

La garantía no puede concederse de la siguiente manera:

Uso anormal, maniobras erróneas, modificaciones no autorizadas, defectos en el transporte, manipulación o mantenimiento, uso de piezas o accesorios no originales, trabajo realizado por personal no autorizado, falta de protección o dispositivo de seguridad para el operador, el incumplimiento de las instrucciones antes mencionadas excluye su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo la responsabilidad del comprador a quien corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas legales y plazos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para reclamaciones de garantía.

Protección del medio ambiente:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben eliminarse con los residuos domésticos. Por favor, recicla en los puntos de recogida previstos para este fin. Póngase en contacto con sus autoridades locales o distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.

TRAGEN SIE GEEIGNETE SCHUTZAUSRÜSTUNG



Gehörschutz



Augenschutz



Tragen des Headsets



Tragen von Arbeitskleidung



Sicherheitsschuhe tragen



Handschutz



Atenschutz



VORSICHT!
Quetschgefahr für die Hände.

DE

1. Sicherheitshinweise



WARNUNG! Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und befolgen Sie die Anweisungen. Erfahren Sie, wie Sie das Gerät ordnungsgemäß verwenden, und machen Sie sich mit den Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie es auf, damit Sie diese Informationen jederzeit haben. Wenn das Gerät an andere Personen übergeben werden soll, geben Sie diese Bedienungsanleitung ebenfalls.

1.1. Im Handbuch verwendete Gefahrensymbole

Dieses Handbuch enthält die unten definierten Gefahrensymbole, wenn die Betriebs- oder Wartungsarbeiten eine potenzielle Gefahr darstellen. Diese Symbole beschreiben das Gefahrenniveau bei Arbeiten an der Maschine und die Vorsichtsmaßnahmen, die zu ergreifen sind, um das Risiko zu vermeiden.

Risiko	Symbol	Beschreibung
Gefahrenschild		Gefahrenetiketten weisen auf eine unmittelbar bevorstehende Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden werden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen FÜHREN kann.
Warnschild		Warnschilder weisen auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen KANN .
Warnhinweis		Warnhinweise weisen auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen KANN .
Hinweis	HINWEIS:	Zusätzliche Informationen zum Hinzufügen oder Hervorheben wichtiger Punkte im Text.



1.2. Sicherheitsanforderungen

Wichtig:

Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie dieses Gerät verwenden oder warten.

Vorgesehene Benutzer:

Dieses Handbuch muss allen Personen zur Verfügung stehen, die zur Installation, Konfiguration oder Inbetriebnahme der oben beschriebenen Geräte oder anderer damit verbundener Vorgänge erforderlich sind.

Anwendungsbereich:

Die beschriebenen Maschinen sind für die Herstellung von Maschinen und die Montage von Ersatzteilen bestimmt. Sie werden zum Festziehen, Klassifizieren, Zusammenbauen und Nieten von Kleinteilen verwendet, jedoch nicht für andere Zwecke.

Personal:

Installation, Bedienung und Wartung der Ausrüstung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Eine qualifizierte Person ist eine technisch kompetente Person, die mit allen Sicherheitsinformationen und -Praktiken zur Installation, zum Betrieb und zur Wartung dieses Geräts sowie mit den damit verbundenen Risiken vertraut ist. Die Sicherheit des Personals hat oberste Priorität. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, um die ordnungsgemäßen Verfahren vor jeder Wartungs- oder Inspektionsarbeit zu verstehen.



1.3. Allgemeine Sicherheitshinweise

1. **Verwendung in einer sicheren Umgebung:** Während des Gebrauchs darf keine Gefahr von Explosionen und korrosiven Produkten in der Umgebung bestehen.
2. **Berücksichtigen Sie die Umgebung des Arbeitsbereichs:** Setzen Sie das Werkzeug nicht Regen aus. Verwenden Sie das Werkzeug nicht an feuchten, nassen Orten oder an Orten, an denen die Gefahr von Spritzwasser besteht. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet. Verwenden Sie Werkzeuge nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Sorgen Sie für einen sauberen und geordneten Arbeitsbereich:** Der Arbeitsbereich muss von der Arbeitsposition aus sichtbar sein. Unordentliche Bereiche und Werkbänke sind unfallgefährdet.
4. **Schutz gegen Stromschlag:** Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten oder geerdeten Oberflächen (z. B. Rohre, Heizkörper, Öfen, Kühlschränke).
5. **Halten Sie andere Personen fern:** Lassen Sie keine Personen, einschließlich Kinder, von der laufenden Arbeit unberührt, berühren Sie das Werkzeug oder die Verlängerung, und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern. Seien Sie besonders vorsichtig mit Kindern und Tieren.
6. **Nicht verwendete Werkzeuge aufbewahren:** Nicht verwendete Werkzeuge sollten an einem trockenen oder verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
7. **Das Werkzeug nicht mit Gewalt beaufschlagen:** Ein Werkzeug liefert bessere Ergebnisse auf sicherere Weise bei der Geschwindigkeit und der Leistung, für die es entwickelt wurde.
8. **Verwenden Sie das entsprechende Werkzeug:** Verwenden Sie kein kleines Werkzeug oder Zubehör, um größere Arbeiten auszuführen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht für einen Zweck, für den es nicht vorgesehen ist.
9. **Tragen Sie geeignete Schutzkleidung und -Ausrüstung:** Tragen Sie niemals lose Kleidung oder Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen können. Schutzhandschuhe werden empfohlen. Enthalten langes Haar. Rutschfeste Schuhe werden für Arbeiten im Freien empfohlen.
10. **Schutzausrüstung verwenden:** Schutzbrille, normale Schutzbrille oder Staubmaske verwenden, wenn bei Arbeiten Staub entsteht, Schutzhandschuhe (wenn sich keine beweglichen oder rotierenden Teile befinden).
11. **Lehnen Sie sich nicht zu stark ab:** Halten Sie jederzeit gute Unterstützung und Balance.

12. **Behandeln Sie Werkzeuge mit Vorsicht:** Halten Sie Werkzeuge sauber, um Arbeit und Sicherheit zu optimieren. Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren und Austauschen von Zubehör. Überprüfen Sie den Zustand des Fahrzeugs regelmäßig, falls erforderlich, und lassen Sie die Reparatur von einer zugelassenen Wartungsstation durchführen.
13. **Seien Sie aufmerksam:** Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Gehen Sie mit gutem Urteilsvermögen vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es müde ist.
14. **Prüfen Sie auf beschädigte Teile:** Prüfen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs sorgfältig den Zustand der Teile, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre Aufgabe erfüllen. Ausrichtung und Bewegungsfreiheit der beweglichen Teile, Zustand und Einbau der Teile sowie alle anderen Bedingungen prüfen, die den Betrieb beeinträchtigen können. Alle Teile in schlechtem Zustand müssen von einer autorisierten Servicestation repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.
15. **Pflegen Sie Werkzeuge mit Sorgfalt:** Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um eine bessere und sicherere Leistung zu erzielen. Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren und Austauschen von Zubehör. Überprüfen Sie die Kabel/Kabel des Werkzeugs regelmäßig und lassen Sie beschädigte Geräte von einer autorisierten Serviceabteilung reparieren.
16. **Die Maschine darf nicht verändert** werden: Es dürfen keine Änderungen und/oder Umbauten vorgenommen werden. Die Verwendung von Zubehör oder Anbaugeräten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann zu Verletzungen führen.
17. **Überlassen Sie die Reparatur des Werkzeugs einem Spezialisten:** Dieses elektrische Gerät entspricht den geplanten Sicherheitsvorschriften. Reparaturen an elektrischen Geräten, die von nicht qualifizierten Personen durchgeführt werden, stellen eine Verletzungsgefahr für den Benutzer dar.
18. **Halten Sie** die Griffe trocken, sauber und frei von Schmiermitteln und Fett.
19. **Seien Sie aufmerksam:** Achten Sie darauf, was Sie tun, verwenden Sie gesunden Menschenverstand und verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
20. **Prüfen Sie auf beschädigte Teile:** Bevor Sie das Werkzeug für andere Zwecke verwenden, sollte es sorgfältig geprüft werden, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß funktioniert und seine beabsichtigte Funktion erfüllt. Überprüfen Sie die Ausrichtung oder Blockierung der beweglichen Teile sowie das Fehlen von gebrochenen Teilen, Befestigungsbedingungen und anderen Bedingungen, die den Betrieb des Werkzeugs beeinträchtigen könnten. Sofern in dieser Bedienungsanleitung nicht anders angegeben, müssen Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile ordnungsgemäß von einem autorisierten Service-Center repariert oder ersetzt werden. Defekte Schalter durch ein autorisiertes Service-Center ersetzen lassen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht zulässt, von ein nach aus zu schalten.
21. **Warnung:** Bei der Verwendung von Zubehör oder Anbaugeräten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, besteht Verletzungsgefahr.
22. **Lassen Sie das Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren:** Dieses Elektrowerkzeug erfüllt die entsprechenden Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Andernfalls kann der Benutzer einer erheblichen Gefahr ausgesetzt sein.



1.4. Besondere Sicherheitshinweise



VORSICHT! Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise.

1. Lesen und verstehen Sie das beigelegte Handbuch vor der Verwendung.
2. Vor Wartungsarbeiten an den unter Druck stehenden Maschinenteilen muss der Druck im System reduziert werden. Stellen Sie sich während dieses Vorgangs **NICHT** vor den Lader, der Fahrer muss sich auf der gegenüberliegenden Seite befinden.
Hinweis: Klopfen, ziehen oder übertragen Sie sie erst, wenn der Druck nicht mehr anliegt.

3. Wenn es erforderlich ist, die Matrix nach der Verwendung auszutauschen, sollten Bediener Handschuhe oder Werkzeuge tragen, um Verletzungen zu vermeiden.
4. Inspektions- oder Wartungsarbeiten müssen von zwei oder mehr Personen durchgeführt werden.
5. Überschreiten Sie nicht die angegebene maximale Kapazität. Üben Sie niemals Gewalt auf ein Werkstück aus. Verwenden Sie immer das Manometer, um die aufgebrachte Last genau zu bestimmen.
6. Prüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
7. Verwenden Sie diese Ballenpresse nur auf einer stabilen, Ebenen, trockenen und rutschfesten Oberfläche. Halten Sie die Oberfläche sauber, ordentlich und frei von nicht verwandten Materialien
8. Stellen Sie sicher, dass die Last des Teils zentriert und gesichert ist.
9. Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
10. Markieren Sie auf der Anlage ein Symbol, das von allen bei Inspektions- und Wartungsarbeiten erkannt und verstanden wird.
11. Zeigt eine Liste der Notrufnummern in der Nähe des Arbeitsorts an.
12. Kennen Sie die Maßnahmen, die im Notfall zu ergreifen sind (siehe Verfahren für Notfallsituationen); kennen Sie den Standort des Verbandkastens und des Feuerlöschers. Lernen Sie auch, wie Sie einen Feuerlöscher verwenden.
13. Warnen Sie das Personal in der Maschinenumgebung bei Inspektions- und Wartungsarbeiten.
14. Bei Inspektion und Wartung immer geeignete Handwerkzeuge und Vorrichtungen verwenden. Prüfen Sie vor dem Betrieb der Maschine, ob alle Handwerkzeuge oder Vorrichtungen auf der linken Seite von der Maschine entfernt wurden. Versuchen Sie zu Ihrer Sicherheit NIEMALS, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. Sicherheit STEHT AN ERSTER STELLE.
15. Beachten Sie vor Arbeiten an der Maschine die im Abschnitt „WARTUNG“ beschriebenen Empfehlungen.
16. Stellen Sie sicher, dass der Bediener während des Betriebs die geeignete persönliche Sicherheitsausrüstung trägt: Handschuhe, Helm, Schuhe, Gehörschutz usw. Halten Sie Hände und Füße stets vom Arbeitsbereich fern.
17. Um Rückenschäden zu vermeiden, müssen schwere Teile (oder Einheiten) mit geeigneten Handhabungsmitteln bewegt werden.
18. Warnen Sie umstehende Personen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
19. Achten Sie darauf, dass Sie nicht durch bewegliche Teile eingeklemmt werden.
20. Verwenden Sie eine EINZELNE TRÄGERMASCHINE, die für das Arbeitsgerät geeignet ist, und bringen Sie die TRÄGERMASCHINE in die richtige Position.
21. Um Unfälle zu vermeiden, sollten Sie stets die Arbeiten an der Maschine überwachen und sich auf diese konzentrieren.
22. Verwenden Sie die Presse nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder anderen berauschenden Medikamenten stehen.
23. Verwenden Sie keine Bremsflüssigkeit oder andere ungeeignete Flüssigkeiten, und vermeiden Sie es, beim Nachfüllen von Hydrauliköl verschiedene Ölsorten zu mischen. Es darf nur hochwertiges Hydraulikzylinderöl verwendet werden
24. Verwenden Sie die Presse nicht zum Zusammendrücken von Federn oder anderen Gegenständen, die sich lösen und eine potenzielle Gefahr darstellen könnten. Niemals direkt vor der beladenen Ballenpresse stehen und die beladene Ballenpresse niemals unbeaufsichtigt lassen.
25. Lassen Sie niemals unqualifizierte Personen an der Ballenpresse arbeiten
26. Lassen Sie sich von einer qualifizierten Person unterstützen, um die Ballenpresse in gutem Zustand zu halten. Halten Sie den sauber, um den besten und sichersten Ertrag zu erzielen.

HINWEIS: Unterbrechen Sie den Betrieb der Maschine sofort, wenn sie nicht ordnungsgemäß funktioniert. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an das Service-Center. Die Ausrüstung darf nicht ohne Validierung durch den qualifizierten Technischen Dienst betrieben werden.

1.5. Warnsymbole



Gefahr



Quetschgefahr



Risiko von Projektionen



Sturzgefahr



Nicht berühren



2. Übersicht

Die beschriebene Maschine ist für die Herstellung von Maschinen und die Montage von Ersatzteilen vorgesehen. Sie wird zum Festziehen, Trimmen, Zusammenbauen, Nieten von Kleinteilen und nicht für andere Zwecke verwendet.

2.1. Technische Daten

Ref. 52709		
Kapazität	20T.	
Betriebsbereich	78–890 mm	
Maximaler Hub	185 mm	
Nennkraft	196 kN	
Gewicht	96 kg	
Abmessungen	700 x 540 x 1520 mm	
Lärm	< 70 dB(A)	
Zylindertyp	Geschweißt	
Breiten	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Höhen	C	1520 mm
	D.	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm

Ref. 52729		
Kapazität	30T.	
Betriebsbereich	55–1035 mm	
Maximaler Hub	175 mm	
Nennkraft	240 kN	
Gewicht	130 kg	
Abmessungen	700 x 660 x 1720 mm	
Lärm	< 70 dB(A)	
Zylindertyp	Geschweißt	
Breiten	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Höhen	C	1720 mm
	D.	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



WARNUNG! Die mit dem Geräuschprüfcode in Anhang F der EN ISO 16092-1 ermittelten Geräuschemissionswerte können eine Unterschätzung des von der Presse unter realen Betriebsbedingungen ausgegebenen Geräuschs darstellen.

2.2. Umgebungsbedingungen

- Betriebstemperatur: - 5 °C bis 40 °C.
- Lagertemperatur: -25°C bis 55°C.
- Transporttemperatur: -25°C bis 70°C.
- Umgebungslicht > 300 LUX, Rauschen < 70 dB(A).

3. Installation



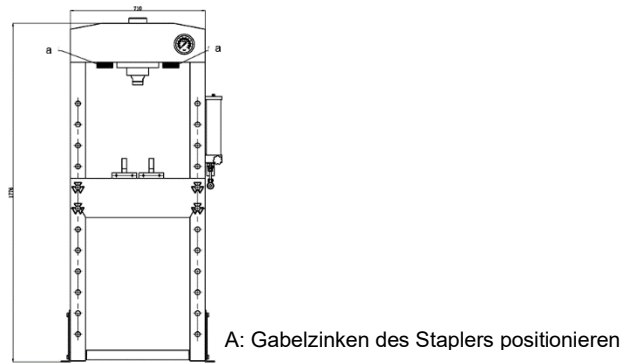
WARNUNG! Installation, Bedienung und Wartung der Ausrüstung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Eine qualifizierte Person ist eine technisch kompetente Person, die mit allen Sicherheitsinformationen und -Praktiken zur Installation, zum Betrieb und zur Wartung dieses Geräts sowie mit den damit verbundenen Risiken vertraut ist.



3.1. Transport und Vorbereitung vor Gebrauch

Die Einheiten sind normalerweise zu schwer, um sie von Hand zu bewegen. Verwenden Sie daher eine geeignete Hebe- und Transportausrüstung. Die Gewichte und Abmessungen dieser Maschine sind auf dem Etikett angegeben.

Verwenden Sie beim Bewegen der Maschine die richtige Hubvorrichtung und befolgen Sie die folgenden Anweisungen.



A: Gabelzinken des Staplers positionieren



3.2. Zustand des Arbeitsbereichs

Benutzer müssen ausreichend Platz für die Maschine bieten, und die Umgebung muss sauber, nicht entflammbar, nicht korrosiv und staubfrei sein.

Vor und hinter der Maschine muss während des Betriebs ein Arbeitsbereich von 1 m frei gehalten werden, damit sie immer leicht zugänglich ist.



3.3. Auspacken und Prüfen

Verwenden Sie beim Öffnen der Verpackung die entsprechenden Werkzeuge, tragen Sie Schutzkleidung, Handschuhe und Schutzhelm.

Stellt sicher, dass das Produkt und die Artikel in der Verpackung vollständig und mit der Teileliste identisch sind. Falls nicht, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

Die Verpackung dieser Maschinen besteht aus einer PVC-Folie und einem Holzkoffer. Der ordnungsgemäße Umgang mit der Verpackung liegt in der Verantwortung des Kunden.

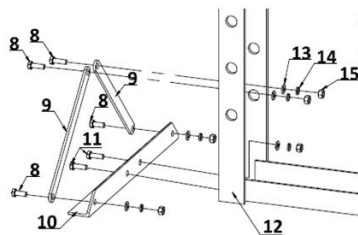


3.4. Installation

Die Elemente des Maschinenfußes befinden sich im Boden der Verpackung, um den Transport zu erleichtern. Sie müssen vorhanden und gesichert sein.

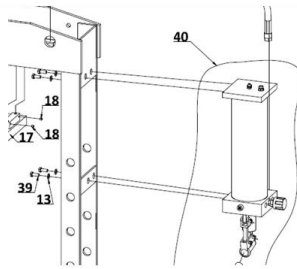
Verwenden Sie die Explosionszeichnung als Leitfaden für den Zusammenbau der Ballenpresse. Platzieren Sie alle Teile und Baugruppen vor sich, bevor Sie beginnen. Das folgende Verfahren wird empfohlen:

1. Grundstück (10) und Halterung (9) mit Sechskantschraube (8), Unterlegscheibe (13), Sicherungsscheibe (14) und Mutter (15) an der linken und rechten Verbindungsplatte



befestigen.

- Die Pumpenbaugruppe (40) zur Außenseite des Pols bewegen. Mit der soeben entfernten Schraube (39) und Unterlegscheibe (13) die rechte Verbindungsplatte festziehen.



- Den Nylonring (28) zur Befestigung des Messstabs (29) montieren. Dann das Manometer (27) anbringen und fest drehen.

Hinweis: Drehen Sie so fest wie möglich, da sonst eine Undichtigkeit auftritt.



4. Verwendung

4.1. Vor dem ersten Gebrauch

- Vor dem ersten Gebrauch die Maschine am Boden verankern.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf festem, ebenem Untergrund steht und ausreichend Beleuchtung vorhanden ist.
- Reinigen Sie die Maschine vollständig.
- Füllen Sie vor der ersten Verwendung dieses Produkts einen Teelöffel hochwertiges Schmiermittel für pneumatische Werkzeuge in das Lufteinlassventil, schließen Sie die Luftzufuhr an die Luftpumpe an, und lassen Sie das Schmiermittel 3 Sekunden lang abgeben.
- Entlüften Sie das Hydrauliksystem. Öffnen Sie das Freigabeventil, und ziehen Sie das Ventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wieder fest. Pumpen Sie mehrmals bei voller Last, um die gesamte Luft aus dem System zu entfernen.
- Prüfen Sie alle Teile und Parameter. Wenn sich ein Teil verschlechtert, verwenden Sie es nicht mehr, und wenden Sie sich umgehend an Ihren Lieferanten.

4.2. Betrieb

- Stellen Sie sicher, dass sich der Tisch in der richtigen Position befindet, und sichern Sie ihn mit den Stiften.
- Legen Sie die Druckplatten auf den Tisch, und positionieren Sie dann den Gegenstand auf den Platten.

Hinweis: Druckplatten sollten nur paarweise verwendet werden. Druckplatten können beidseitig verwendet werden. Das Freigabeventil und das Abblasventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen, bis es vollständig geschlossen ist.

- Stellen Sie sicher, dass die zu drückenden Teile und Elemente stabil und ausgerichtet sind.
- Betätigen Sie die Handpumpe, um auf die Teile zu drücken (prüfen Sie den Druck am Manometer).
- Nach Abschluss der Arbeiten die Pumpe nicht mehr betätigen und langsam und vorsichtig den Druck aus dem Werkstück entfernen, indem das Ventil in aufeinanderfolgenden Schritten gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird (kleine Winkel drehen, maximal zwei Umdrehungen).
- Wenn der Zylinder vollständig eingefahren ist, entfernen Sie das Teil aus der Einbaubohle.

5. Wartung

Die Wartungs- und Reparaturanweisungen in diesem Handbuch genau beachten: Sie müssen von zwei oder mehr qualifizierten Personen ausgeführt werden. Die Lebensdauer hängt von der

Einsatzfrequenz ab: Eine gut gewartete Ballenpresse kann unter normalen Einsatzbedingungen mehrere Jahre verwendet werden.

Diese Ballenpresse wurde gemäß EN16092 und ihren aktuellen Änderungen geprüft: Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die diese Konformität beeinträchtigen könnten.

Markieren Sie auf der Anlage ein Symbol, das von allen bei Inspektions- und Wartungsarbeiten erkannt und verstanden wird.

Warnen Sie das Personal in der Maschinenumgebung bei Inspektions- und Wartungsarbeiten.

Bei Inspektion und Wartung immer geeignete Handwerkzeuge und Vorrichtungen verwenden. Prüfen Sie vor dem Betrieb der Maschine, ob alle Handwerkzeuge oder Vorrichtungen auf der linken Seite von der Maschine entfernt wurden. Versuchen Sie zu Ihrer Sicherheit NIEMALS, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. Sicherheit STEHT AN ERSTER STELLE.

- Die Wartung muss an jedem Ende des Gebrauchs durchgeführt werden.
- Reinigen Sie die Außenseite der Ballenpresse mit einem trockenen, sauberen, weichen Tuch, und schmieren Sie Zylinder, Radachse, Dichtungen und alle beweglichen Teile regelmäßig mit Öl für den normalen Gebrauch.
- ACHTEN SIE DARAUF, dass die Druckplatten oder der Rahmen der Ballenpresse nicht geschmiert werden.
- Wenn der Wirkungsgrad der Ballenpresse abnimmt, entlüften Sie das Hydrauliksystem.
- Hydrauliköl prüfen: Die Öleinfüllmutter oben am Tank entfernen. Wenn die Menge nicht ausreicht, den Füllstand mit Hydrauliköl 15# (ISO6743) einstellen, dann die Öleinfüllmutter ersetzen und die Hydraulikanlage entlüften.
- Ersetzen Sie keine Komponenten, und ändern Sie keine Konstruktion oder Konstruktion. Wenn das verwendete Bauteil nicht mit dem ursprünglich vom Hersteller gelieferten Bauteil übereinstimmt, haftet der Hersteller nicht.



VORSICHT!

Dieses Tool erfüllt die entsprechenden Sicherheitsregeln. Reparaturen, die nicht in diesem Handbuch angegeben sind, dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Wenn das Werkzeug nicht verwendet wird, bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf, während der Zylinder vollständig eingefahren ist. Wenn Sie Ihr Werkzeug längere Zeit lagern müssen, stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ordnungsgemäß geschmiert ist, bevor Sie es lagern.

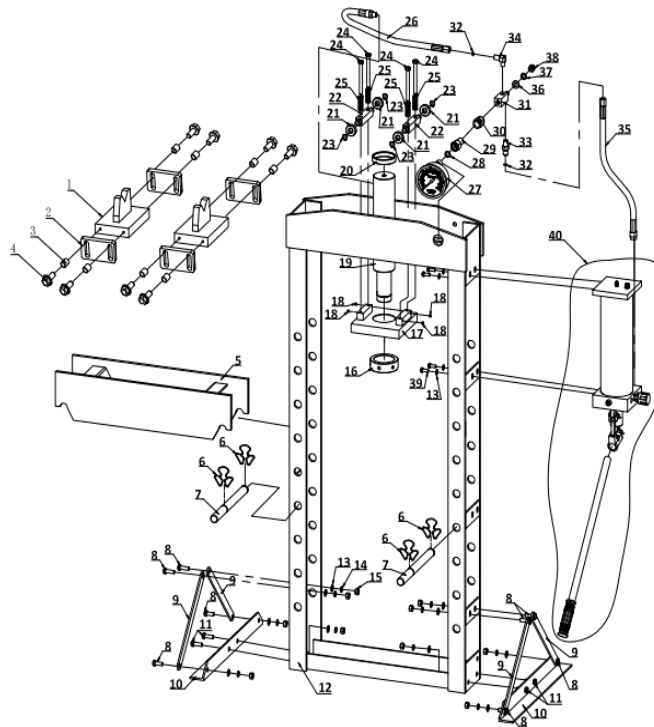
6. Probleme – Lösungen

Probleme	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösung
Die Pumpe funktioniert, der Zylinder jedoch nicht	Die Hydraulikleitung ist lose und es liegt eine Leck im Zylinder vor	Hydraulikleitungsanschluss prüfen und Dichtungen austauschen.
Wenn das Überdruckventil geöffnet wird, kehrt der Zylinder nicht zurück.	Die Hydraulikleitung ist lose. Nicht genug Platz in der Pumpe. Der Zylinder ist außer Betrieb.	Prüfen Sie den Anschluss der Hydraulikleitungen. Öffnen Sie das Überdruckventil. Zylinder wechseln.
Normaler manueller Betrieb, Zylinder bewegt sich jedoch nicht.	Das Überdruckventil ist nicht vollständig geschlossen. Vorhandensein von Luft	Prüfen Sie das Überdruckventil Entlüften Sie die Luft wie im Handbuch beschrieben.
Der Zylinder funktioniert nicht vollständig.	Es ist nicht genügend Öl vorhanden.	Öl nachfüllen.
Ölleckage.	Beschädigte Dichtungssätze. Schrauben nicht richtig angezogen	Ersetzen Sie den Dichtungssatz. Ziehen Sie die Schrauben fest.

Wenn Blockierungen oder Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich an die Kundendienstabteilung.

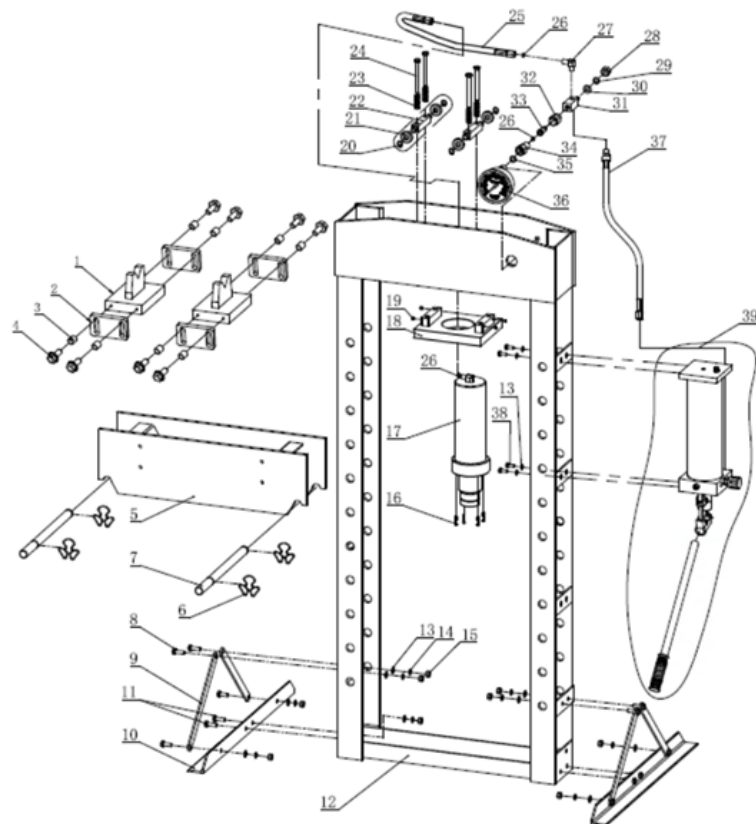
7. Explosionsansicht – Teileliste

Ref. 52709:



NEIN	Bezeichnung	NEIN	Bezeichnung
1	Zentrierung V	21	Lager
2	Zentrierzylinder Anschlag	22	Zylinderpositionierungsstift
3	Distanzstück	23	Haltering
4	Schraube	24	Schraube
5	Schürze	25	Mutter
6	Halteklammern	26	Schlauch
7	Sicherungsstift	27	Manometer
8	Schraube	28	Nylonring
9	Verstärkung	29	Verbindung
10	Basisteil	30	Mutter
11	Schraube	31	Steckverbinder
12	Rahmen	32	Steckverbinder
13	Unterlegscheibe	33	Schraube
14	Sicherungsscheibe	34	Winkelstück
15	Mutter	35	Schlauch
16	Untere Rundmutter	36	Unterlegscheibe
17	Montageplatte	37	Sicherungsscheibe
18	Schraube	38	Mutter
19	Stellglied	39	Schraube
20	Obere runde Mutter	40	Pumpe

Ref. 52729:



NEIN	Bezeichnung	NEIN	Bezeichnung
1	Zentrierung V	21	Lager
2	Zentrierzylinder Anschlag	22	Stellglied
3	Distanzstück	23	Mutter
4	Schraube	24	Schraube
5	Schürze	25	Schlauch
6	Halteklammern	26	O-Ring
7	Sicherungsstift	27	Winkelstück
8	Schraube	28	Muttern
9	Verstärkung	29	Sicherungsscheibe
10	Basisteil	30	Unterlegscheibe
11	Schraube	31	Steckverbinder
12	Rahmen	32	Mutter
13	Unterlegscheibe	33	Schraube
14	Sicherungsscheibe	34	Anzeige
15	Mutter	35	Nylonring
16	Schraube	36	Manometer
17	Stellglied	37	Schlauch
18	Montageplatte	38	Schraube
19	Schraube	39	Pumpe
20	Mutter		

8. Produktgarantie und -Konformität

Die Garantie kann nicht gewährt werden:

Ungewöhnliche Verwendung, fehlerhaftes Manövrieren, unbefugte Veränderung, Defekte beim Transport, bei der Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht-Originalteilen oder Zubehör, Arbeiten durch nicht autorisiertes Personal, fehlende Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen für den Bediener, Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen schließt Ihre Maschine von unserer Garantie aus. Die Waren werden unter der Verantwortung des Käufers befördert, dem sie in der Rechtsform und in den Fristen Rückgriff auf den Transporteur nehmen muss. Garantieansprüche finden Sie in unseren Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir erinnern Sie daran, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderen Abfällen vermischt werden dürfen. Elektrische Produkte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln Sie sie an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Ratschläge zum Recycling zu erhalten.

INDOSSARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ADEGUATI



Protezione dell'udito



Protezione per gli occhi



Indossare l'auricolare



Indossa un abbigliamento da lavoro



Indossare scarpe di sicurezza



Protezione delle mani



Protezione delle vie respiratorie



ATTENZIONE!

Rischio di schiacciamento delle mani.

IT

1. Istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE! Leggere attentamente l'intero manuale di istruzioni e seguire le relative istruzioni. Scoprite come utilizzare correttamente l'apparecchio seguendo queste istruzioni e familiarizzate con le istruzioni di sicurezza. Conservarlo in modo da poter avere sempre queste informazioni. Se l'apparecchio deve essere consegnato ad altri, consegnargli anche questo manuale di istruzioni.

1.1. Simboli di pericolo utilizzati nel manuale

Il presente manuale include i simboli di pericolo definiti di seguito quando l'intervento di funzionamento o manutenzione comporta un potenziale pericolo. Questi simboli descrivono il livello di pericolo associato agli interventi sulla macchina e le precauzioni da adottare per evitarlo.

Rischio	Simbolo	Descrizione
Etichetta di pericolo		Le etichette di pericolo indicano una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà lesioni gravi o mortali.
Etichetta di avvertenza		Le etichette di avvertenza indicano una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, POTREBBE causare lesioni gravi o mortali.
Etichetta di attenzione		Le etichette di attenzione indicano una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, POTREBBE causare lesioni lievi o moderate.
Nota	NOTA:	Ulteriori informazioni per aggiungere o evidenziare punti importanti nel testo.



1.2. Requisiti di sicurezza

Importante:

Leggere, comprendere e seguire rigorosamente tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare o eseguire la manutenzione di questa apparecchiatura.

Utenti previsti:

Il presente manuale deve essere a disposizione di tutte le persone che devono installare, configurare o mettere in funzione l'apparecchiatura sopra descritta o qualsiasi altra operazione associata.

Ambito di applicazione:

Le macchine descritte sono destinate alla produzione di macchine e all'assemblaggio di pezzi di ricambio. Vengono utilizzati per serrare, classificare, assemblare e rivettare piccole parti nel processo, ma non per altri usi.

Personale:

L'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da personale qualificato. Per persona qualificata si intende una persona tecnicamente competente e che abbia familiarità con tutte le informazioni e le pratiche di sicurezza relative all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione di questa apparecchiatura e ai rischi connessi. La sicurezza del personale è la prima priorità. Leggere completamente il manuale di istruzioni per comprendere a fondo le procedure corrette prima di qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione.



1.3. Istruzioni generali sulla sicurezza

1. **Utilizzo in un ambiente sicuro:** Durante l'uso non devono essere presenti rischi di esplosioni o prodotti corrosivi nell'ambiente circostante.
2. **Considerare l'ambiente dell'area di lavoro:** Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Non utilizzare l'attrezzo in luoghi umidi, bagnati o in luoghi in cui sussiste il rischio di spruzzi d'acqua. Mantenere l'area di lavoro ben illuminata. Non utilizzare strumenti in presenza di liquidi o gas infiammabili.
3. **Mantenere un'area di lavoro pulita e ordinata:** L'area di lavoro deve essere visibile dalla posizione di lavoro. Le aree disordinate e i banchi di lavoro sono soggetti a incidenti.
4. **Protezione contro le scosse elettriche:** Evitare il contatto con superfici con messa a terra o con messa a terra (ad esempio tubi, radiatori, stufe, frigoriferi).
5. **Tenere lontano altre persone:** Non lasciare le persone, compresi i bambini, inalterate dai lavori in corso, toccare lo strumento o l'estensore e tenerle lontane dall'area di lavoro, prestare particolare attenzione ai bambini e agli animali.
6. **Riporre gli attrezzi inutilizzati:** Gli attrezzi inutilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto o chiuso fuori dalla portata dei bambini.
7. **Non forzare l'utensile:** Un utensile fornisce risultati migliori in modo più sicuro alla velocità e alla potenza per cui è stato progettato.
8. **Utilizzare l'attrezzo appropriato:** Non forzare un attrezzo o un accessorio di piccole dimensioni per eseguire lavori di dimensioni maggiori. Non utilizzare l'attrezzo per scopi non previsti.
9. **Indossare indumenti e attrezzature protettive adeguati:** Non indossare mai indumenti larghi o gioielli, poiché potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. Si consiglia di indossare guanti protettivi. Contenere capelli lunghi. Per i lavori all'aperto si consiglia di indossare scarpe antiscivolo.
10. **Utilizzare dispositivi di protezione:** Utilizzare occhiali di protezione, maschera normale o antipolvere se le operazioni di lavoro generano polvere e guanti protettivi (se non sono presenti parti in movimento o rotanti).
11. **Non appoggiatevi troppo:** Mantenete sempre un buon supporto e un buon equilibrio.
12. **Trattare gli attrezzi con cura:** Mantenerli puliti per ottimizzare il lavoro e la sicurezza. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Esaminarne periodicamente le

condizioni e, se necessario, far eseguire la riparazione presso una stazione di manutenzione approvata.

13. **Attenzione:** Concentrati sul lavoro. Usare il buon senso. Non utilizzare lo strumento quando è stanco.
14. **Controllare che non vi siano parti danneggiate:** Prima di utilizzare l'attrezzo, esaminare attentamente le condizioni delle parti per assicurarsi che funzionino correttamente e che stiano svolgendo il loro compito. Controllare l'allineamento e la libertà di funzionamento delle parti in movimento, le condizioni e il montaggio delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influire negativamente sul funzionamento. Qualsiasi componente in cattive condizioni deve essere riparato o sostituito da una stazione di assistenza autorizzata, salvo diversa indicazione nel presente manuale di istruzioni.
15. **Manutenzione degli utensili con cura:** Mantenere gli utensili taglienti affilati e puliti per prestazioni migliori e più sicure. Seguire le istruzioni per l'ingrassaggio e la sostituzione degli accessori. Ispezionare regolarmente i cavi/cavi dell'utensile e far riparare l'apparecchiatura danneggiata da un reparto di assistenza autorizzato.
16. **Non modificare la macchina:** Non apportare modifiche e/o riconversione. L'uso di accessori o accessori diversi da quelli raccomandati nel presente manuale di istruzioni può causare lesioni personali.
17. **Affidare la riparazione dell'attrezzo a uno specialista:** Questo dispositivo elettrico è conforme alle norme di sicurezza previste. Le riparazioni effettuate da personale non qualificato possono comportare il rischio di lesioni per l'utente.
18. **Conservare:** Le impugnature asciutte, pulite e prive di lubrificanti e grasso.
19. **Attenzione:** Osservate cosa state facendo, usate il buon senso e non usate lo strumento quando siete stanchi.
20. **Controllare che non vi siano parti danneggiate:** Prima di utilizzare l'attrezzo per qualsiasi altro scopo, è necessario esaminarlo attentamente per determinare che funzioni correttamente e che funzioni correttamente. Controllare l'allineamento o il blocco delle parti in movimento, nonché l'assenza di parti rotte, le condizioni di fissaggio e altre condizioni che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Una protezione o qualsiasi altra parte danneggiata deve essere riparata o sostituita correttamente da un centro di assistenza autorizzato, se non diversamente specificato nel presente manuale di istruzioni. Far sostituire gli interruttori difettosi da un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non consente di passare da acceso a spento.
21. **Avvertenza:** L'uso di accessori o accessori diversi da quelli raccomandati nel presente manuale di istruzioni può comportare il rischio di lesioni alle persone.
22. **Far riparare l'attrezzo da una persona qualificata:** Questo attrezzo elettrico soddisfa le norme di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio originali. In caso contrario, l'utente potrebbe essere esposto a un pericolo significativo.



1.4. Istruzioni di sicurezza speciali



ATTENZIONE! Leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza.

1. Leggere e comprendere il manuale allegato prima dell'uso.
2. Prima di eseguire interventi di manutenzione sulle parti pressurizzate della macchina, è **OBBLIGATORIO** ridurre la pressione nell'impianto. Durante questa operazione, **NON** sostare davanti al caricatore, l'operatore deve trovarsi sul lato opposto.
Nota: **NON** battere, serrare o trasferire fino a quando non è fuori pressione.
3. Quando è necessario sostituire la matrice dopo l'uso, gli operatori devono indossare guanti o utilizzare attrezzi per evitare lesioni.
4. I periodi di ispezione o manutenzione devono essere eseguiti da due o più persone.

5. Non superare la capacità massima indicata. Non forzare mai una parte. Utilizzare sempre il manometro per determinare con precisione il carico applicato.
6. Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati.
7. Utilizzare questa imballatrice solo su superfici stabili, piane, asciutte e non scivolose. Mantenere la superficie pulita, ordinata e priva di materiali non correlati
8. Assicurarsi che il carico della parte sia centrato e fissato.
9. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare lesioni gravi o mortali.
10. Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
11. Visualizzare un elenco di numeri di emergenza vicino al luogo di lavoro.
12. Conoscere le azioni da intraprendere in caso di emergenza (fare riferimento alle procedure per le situazioni di emergenza); conoscere la posizione del kit di pronto soccorso e dell'estintore. Imparare anche a utilizzare un estintore.
13. Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
14. Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, **NON tentare MAI** di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. La sicurezza **PRIMA DI TUTTO**.
15. Osservare le raccomandazioni descritte nella sezione "MANUTENZIONE" prima di intervenire sulla macchina.
16. Assicurarsi che l'operatore indossi gli appositi dispositivi di sicurezza personale durante il funzionamento: Guanti, casco, calzature, protezioni acustiche, ecc. Tenere sempre mani e piedi lontani dall'area di lavoro.
17. Per evitare lesioni alla schiena, è necessario spostare le parti pesanti (o le unità) utilizzando mezzi di movimentazione appropriati.
18. Avvisare gli astanti prima di azionare la macchina.
19. Fare attenzione a non rimanere schiacciati dalle parti in movimento.
20. Utilizzare una **SINGOLA MACCHINA PORTANTE** adatta all'attrezzo e **COLLOCARLA** nella posizione corretta.
21. Per evitare incidenti, monitorare sempre e rimanere concentrati sul lavoro da svolgere sulla macchina.
22. Non usare la stampa se stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe o qualsiasi altro farmaco intossicante.
23. Non utilizzare liquido freni o altro liquido improprio ed evitare di mescolare diversi tipi di olio durante il rabbocco dell'olio idraulico. È possibile utilizzare solo olio per cilindri idraulici di buona qualità
24. Non utilizzare la pressa per comprimere le molle o qualsiasi altra cosa che potrebbe staccarsi e costituire un potenziale pericolo. Non sostare mai direttamente davanti all'imballatrice caricata e non lasciare mai l'imballatrice carica incustodita.
25. Non consentire mai a persone non qualificate di intervenire sull'imballatrice
26. Rivolgersi a una persona qualificata per mantenere l'imballatrice in buone condizioni. Tenere pulito per ottenere la resa migliore e più sicura.

NOTA: Interrompere immediatamente il funzionamento della macchina se non funziona correttamente. Contattare il Centro di assistenza per la riparazione. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione senza convalida da parte del servizio tecnico qualificato.

1.5. Simboli di avvertenza



Pericolo



Rischio di schiacciamento



Rischio di proiezioni



Pericolo di caduta



Non toccare

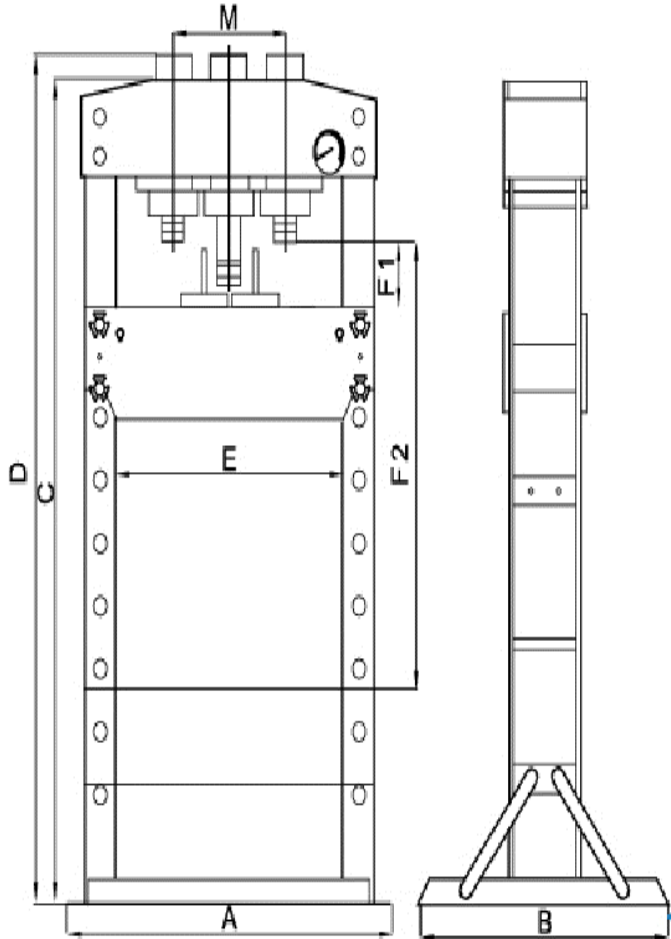


2. Panoramica

La macchina descritta è destinata alla produzione di macchine e all'assemblaggio di pezzi di ricambio. Viene utilizzato per il serraggio, la rifilatura, l'assemblaggio, la rivettatura di piccole parti e non per altri usi.

2.1. Specifiche tecniche

Rif. 52709		
Capacità	20T.	
Gamma di funzionamento	78 – 890 mm	
Corsa massima	185 mm	
Forza nominale	196 kN	
Peso	96 kg	
Dimensioni	700x540x1520 mm	
Rumore	< 70 dB(A)	
Tipo di cilindro	Saldato	
Larghezze	A.	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Altezze	C	1520 mm
	D..	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Rif. 52729		
Capacità	30T.	
Gamma di funzionamento	55 – 1035 mm	
Corsa massima	175 mm	
Forza nominale	240 kN	
Peso	130 kg	
Dimensioni	700x660x1720 mm	
Rumore	< 70 dB(A)	
Tipo di cilindro	Saldato	
Larghezze	A.	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Altezze	C	1720 mm
	D..	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



ATTENZIONE! I valori di emissione sonora ottenuti con il codice di prova del rumore di cui all'allegato F della norma EN ISO 16092-1 possono rappresentare una sottostima del rumore emesso dalla pressa in condizioni di esercizio reali.

2.2. Condizioni ambientali

- Temperatura d'esercizio: Da - 5°C a 40°C.
- Temperatura di conservazione: Da 25 °C a 55 °C.
- Temperatura di trasporto: Da 25 °C a 70 °C.
- Luce ambiente > 300 LUX, rumore < 70 dB(A).

3. Installazione



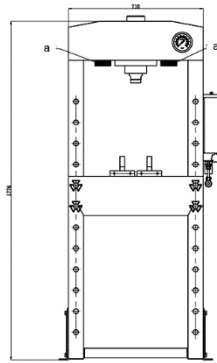
ATTENZIONE! L'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da personale qualificato. Per persona qualificata si intende una persona tecnicamente competente e che abbia familiarità con tutte le informazioni e le pratiche di sicurezza relative all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione di questa apparecchiatura e ai rischi connessi.



3.1. Trasporto e preparazione prima dell'uso

Le unità di solito sono troppo pesanti per essere spostate manualmente. Pertanto, utilizzare un'attrezzatura di sollevamento e trasporto adeguata. I pesi e le dimensioni di questa macchina sono riportati sull'etichetta.

Quando si sposta la macchina, utilizzare l'attrezzatura di sollevamento corretta e attenersi alle seguenti istruzioni.



a: posizionamento delle forche del carrello elevatore a forche



3.2. Condizioni dell'area di lavoro

Gli utenti devono disporre di spazio sufficiente per la macchina e l'ambiente deve essere pulito, non infiammabile, non corrosivo e privo di polvere.

Uno spazio di lavoro di 1 m deve essere mantenuto libero davanti e dietro la macchina durante il funzionamento in modo che sia sempre facilmente accessibile.



3.3. Disimballaggio e controllo

Quando si apre la confezione, utilizzare gli attrezzi appropriati, indossare indumenti protettivi, guanti e elmetto.

Si assicura che il prodotto e gli articoli nella confezione siano completi e identici all'elenco delle parti. In caso contrario, contattare il proprio fornitore.

L'imballaggio di queste macchine è costituito da una pellicola di PVC e da una cassa di legno. La corretta gestione dell'imballaggio è responsabilità del cliente.

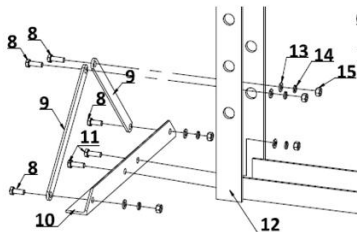


3.4. Installazione

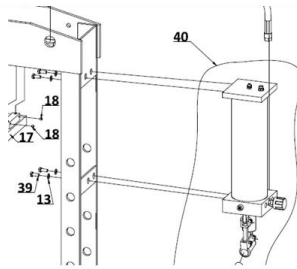
Gli elementi del piede della macchina si trovano nella parte inferiore dell'imballaggio per facilitare il trasporto. Devono essere in posizione e protetti.

Utilizzare la vista esplosa come guida per assemblare l'imballatrice. Posizionare tutte le parti e gli assiemi davanti a sé prima di iniziare. Si consiglia la seguente procedura:

1. Fissare la sezione base (10) e la staffa (9) alla piastra di collegamento sinistra e destra utilizzando la vite senza dado (8), la rondella (13), la rondella di sicurezza (14) e il dado (15).



2. Spostare il complessivo pompa (40) verso l'esterno del polo. Utilizzare il bullone (39) e la rondella (13) appena rimossi per serrare la piastra di collegamento destra.



3. Assemblare l'anello in nylon (28) per bloccare il raccordo dell'astina di livello (29). Quindi, montare il manometro (27) e ruotarlo con decisione.

Nota: Ruotare il più possibile, altrimenti si verificherà una perdita.



4. Utilizzo

4.1. Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, ancorare la macchina al suolo.
- Assicurarsi che la macchina si trovi su una superficie solida e piana e che vi sia un'illuminazione sufficiente.
- Pulire completamente la macchina.
- Prima di utilizzare questo prodotto per la prima volta, versare un cucchiaino di lubrificante per utensili pneumatici di buona qualità nella valvola di aspirazione dell'aria, collegare l'alimentazione dell'aria alla pompa dell'aria e azionare per 3 secondi per erogare il lubrificante.
- Spurgare l'aria dall'impianto idraulico. Aprire la valvola di scarico e serrare nuovamente la valvola ruotandola in senso antiorario. Pompare più volte a pieno carico per eliminare tutta l'aria presente nell'impianto.
- Controllare tutte le parti e i parametri. Se una parte si deteriora, interromperne l'uso e contattare immediatamente il fornitore.

4.2. Funzionamento

- Assicurarsi che la barra sia nella posizione corretta e bloccarla con i perni.
- Posizionare le piastre spingidisco sul piano, quindi posizionare l'oggetto sulle piastre.

Nota: I piatti spingidisco devono essere utilizzati solo a coppie. Le piastre spingidisco possono essere utilizzate su entrambi i lati. Chiudere la valvola di scarico e la valvola di scarico ruotandola in senso orario fino a chiuderla completamente.

- Assicurarsi che le parti e gli elementi da premere siano stabili e allineati.
- Azionare la pompa a mano per premere sulle parti (controllare la pressione sul manometro).
- Una volta terminato il lavoro, interrompere il funzionamento della pompa e rimuovere lentamente e con cautela la pressione dal pezzo ruotando la valvola in senso antiorario in fasi successive (ruotare di piccoli angoli, massimo due giri).
- Quando il cilindro è completamente ritratto, rimuovere la parte dal rasatore.

5. Manutenzione

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di manutenzione e riparazione contenute nel presente manuale: Devono essere eseguite da due o più persone qualificate. La durata dipende dalla frequenza di utilizzo: Un'imballatrice ben mantenuta, in condizioni normali di utilizzo, può essere utilizzata per diversi anni.

Questa imballatrice è stata controllata in base alla norma EN16092 e alle sue attuali modifiche: Non devono essere apportate modifiche che potrebbero compromettere tale conformità.

Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, **NON** tentare **MAI** di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. La sicurezza **PRIMA DI TUTTO**.

- La manutenzione deve essere eseguita a ogni fine utilizzo.
- Pulire la parte esterna dell'imballatrice con un panno morbido, asciutto e pulito e lubrificare periodicamente con olio il cilindro, l'assale ruota, le guarnizioni e tutte le parti in movimento per il normale utilizzo.
- Non consentire la lubrificazione dei piatti spingidisco o del telaio dell'imballatrice in officina.
- Quando l'efficienza dell'imballatrice diminuisce, spurgare l'aria dall'impianto idraulico.
- Controllare l'olio idraulico: Rimuovere il dado di riempimento olio sulla parte superiore del serbatoio; se la quantità non è sufficiente, regolare il livello con olio idraulico 15# (ISO6743) , quindi sostituire il dado di riempimento olio e spurgare l'aria dall'impianto idraulico.
- Non sostituire alcun componente o modificare la costruzione o il progetto. Se il componente utilizzato non è lo stesso fornito originariamente dal costruttore, il costruttore non sarà responsabile.



ATTENZIONE!

Questo strumento soddisfa le regole di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni diverse da quelle specificate nel presente manuale devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

Quando l'attrezzo non è in uso, conservarlo in un luogo pulito e asciutto con il cilindro completamente ritratto. Se è necessario conservare l'utensile per un lungo periodo di tempo, assicurarsi che sia correttamente lubrificato prima di riporlo.

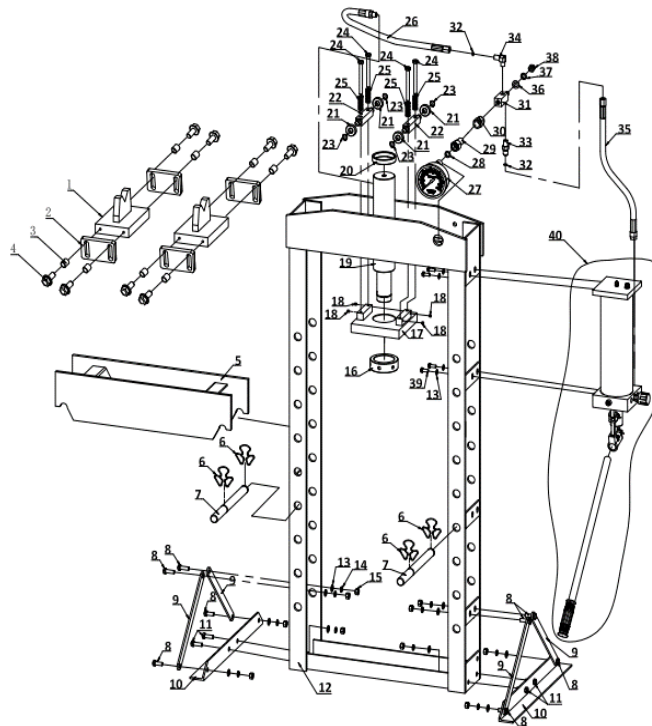
6. Problemi – soluzioni

Problemi	Cause probabili	Soluzione possibile
La pompa funziona ma il cilindro no	Il tubo idraulico è allentato e vi è una perdita nel cilindro	Controllare il collegamento del tubo idraulico e sostituire le guarnizioni.
Quando la valvola di sfiato è aperta, il cilindro non ritorna.	Il tubo idraulico è allentato. Non c'è abbastanza spazio nella pompa. Il cilindro è fuori servizio.	Controllare il collegamento dei tubi idraulici. Aprire la valvola di sfiato. Sostituire il cilindro.
Funzionamento manuale normale, ma il cilindro non si muove.	La valvola di sfiato non è completamente chiusa. Presenza di aria	Controllare la valvola limitatrice della pressione Spurgare l'aria come indicato nel manuale.
Il cilindro non funziona completamente.	Non c'è abbastanza olio.	Aggiungere olio.
Perdita di olio.	Kit guarnizioni danneggiati. Viti non serrate correttamente	Sostituire il kit guarnizioni. Serrare le viti.

Se le ostruzioni o i problemi persistono, contattare il reparto di assistenza tecnica.

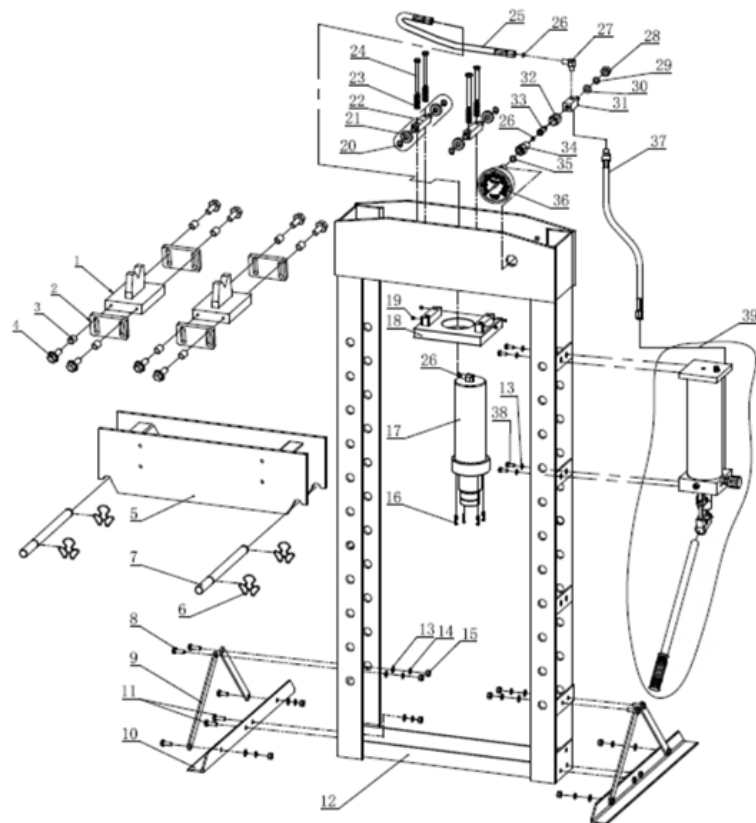
7. Vista esplosa – elenco delle parti

Rif. 52709:



NO	Designazione	NO	Designazione
1	Centraggio V	21	Cuscinetto
2	Arresto del cilindro di centraggio	22	Perno di posizionamento cilindro
3	Distanziale	23	Anello di sicurezza
4	Bullone	24	Bullone
5	Grebiule	25	Dado
6	Fermi di fissaggio	26	Tubo flessibile
7	Perno di fissaggio	27	Manometro
8	Bullone	28	Anello in nylon
9	Rinforzo	29	Giunto
10	Sezione base	30	Dado
11	Bullone	31	Connettore
12	Telaio	32	Connettore
13	Rondella	33	Bullone
14	Rondella di sicurezza	34	Raccordo a gomito
15	Dado	35	Tubo flessibile
16	Dado rotondo inferiore	36	Rondella
17	Piastra di montaggio	37	Rondella di sicurezza
18	Vite	38	Dado
19	Attuatore	39	Bullone
20	Dado rotondo superiore	40	Pompa

Rif. 52729:



NO	Designazione	NO	Designazione
1	Centraggio V	21	Cuscinetto
2	Arresto del cilindro di centraggio	22	Attuatore
3	Distanziale	23	Dado
4	Bullone	24	Bullone
5	Grembiule	25	Tube flessibile
6	Fermi di fissaggio	26	O-ring
7	Perno di fissaggio	27	Raccordo a gomito
8	Bullone	28	Dadi
9	Rinforzo	29	Rondella di sicurezza
10	Sezione base	30	Rondella
11	Bullone	31	Connettore
12	Telaio	32	Dado
13	Rondella	33	Vite
14	Rondella di sicurezza	34	Indicatore
15	Dado	35	Anello in nylon
16	Vite	36	Manometro
17	Attuatore	37	Tube flessibile
18	Piastra di montaggio	38	Bullone
19	Vite	39	Pompa
20	Dado		

8. Garanzia e conformità del prodotto

La garanzia non può essere concessa:

Uso anomalo, manovre errate, modifiche non autorizzate, difetti di trasporto, manipolazione o manutenzione, uso di parti o accessori non originali, lavoro eseguito da personale non autorizzato, mancanza di protezione o dispositivo di sicurezza per l'operatore, la mancata osservanza delle suddette istruzioni esclude la macchina dalla nostra garanzia; le merci viaggiano sotto la responsabilità dell'acquirente al quale spetta esercitare un eventuale ricorso contro il trasportatore nelle forme legali e nelle scadenze. Per le richieste di rimborso in garanzia, fare riferimento ai nostri termini e condizioni generali di vendita.

Protezione ambientale:

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Vi ricordiamo che gli apparecchi usati non devono essere mescolati con altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Contattare le autorità locali o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.

HET DRAGEN VAN GESCHIKTE BESCHERMINGSMIDDELEN



Gehoorscherming



Oogbescherming



De headset dragen



Het dragen van werkkleding



Het dragen van veiligheidsschoenen



Handbescherming



Ademhalingsbescherming



VOORZICHTIG!
Beknellingsgevaar voor handen.

NL

1. Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Lees de volledige instructiehandleiding zorgvuldig door en volg de instructies. Leer hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt door deze instructies te gebruiken en maak uzelf vertrouwd met de veiligheidsinstructies. Bewaar deze zodat u deze informatie te allen tijde kunt hebben. Als het apparaat aan anderen moet worden overhandigd, geef ze dan ook deze gebruiksaanwijzing.

1.1. Gevarensymbolen die in de handleiding worden gebruikt

Deze handleiding bevat de hieronder gedefinieerde gevarensymbolen wanneer de bedienings- of onderhoudswerkzaamheden een potentieel gevaar inhouden. Deze symbolen beschrijven de mate van gevaar bij het werken aan de machine en de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen om dit risico te vermijden.

Risico	Symbol	Beschrijving
Gevarenlabel		Gevarenlabels geven een dreigende gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan LEIDEN TOT ernstig of dodelijk letsel.
Waarschuwinglabel		Waarschuwinglabels geven een potentieel gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, KAN leiden tot de dood of ernstig letsel.
Waarschuwinglabel		Waarschuwinglabels geven een potentieel gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, KAN leiden tot licht of matig letsel.
Opmerking	OPMERKING:	Aanvullende informatie om belangrijke punten in de tekst toe te voegen of te markeren.



1.2. Veiligheidseisen

Belangrijk:

Lees, begrijp en volg alle veiligheidsinstructies op voordat u deze apparatuur gebruikt of onderhoudt.

Beoogde gebruikers:

Deze handleiding moet beschikbaar zijn voor alle personen die de hierboven beschreven apparatuur of andere bijbehorende handelingen moeten installeren, configureren of in bedrijf stellen.

Toepassingsgebied:

De beschreven machines zijn bedoeld voor de productie van machines en de assemblage van reserveonderdelen. Ze worden gebruikt voor het vastzetten, classificeren, monteren en klinknagels aanbrengen van kleine onderdelen tijdens het proces, maar niet voor ander gebruik.

Personeel:

Installatie, bediening en onderhoud van de apparatuur moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Een gekwalificeerd persoon is iemand die technisch competent is en bekend is met alle veiligheidsinformatie en -praktijken met betrekking tot de installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur en de bijbehorende risico's. Veiligheid van het personeel is de eerste prioriteit. Lees de instructiehandleiding volledig door om de juiste procedures volledig te begrijpen voordat u onderhouds- of inspectiewerkzaamheden uitvoert.



1.3. Algemene veiligheidsinstructies

1. **Gebruik in een veilige omgeving:** Er mag tijdens het gebruik geen explosiegevaar of corrosieve producten in de omgeving aanwezig zijn.
2. **Houd rekening met de omgeving van het werkgebied:** Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet op vochtige, natte plaatsen of plaatsen waar het risico bestaat dat er water spat. Zorg dat het werkgebied goed verlicht is. Gebruik geen gereedschap in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
3. **Zorg voor een schone en ordelijke werkomgeving:** Het werkgebied moet zichtbaar zijn vanaf de werkpositie. Rommelige gebieden en werkbanken zijn gevoelig voor ongevallen.
4. **Bescherming tegen elektrische schokken:** Vermijd lichamelijk contact met gearde of gearde oppervlakken (bijv. leidingen, radiatoren, kachels, koelkasten).
5. **Houd andere mensen uit de buurt:** Laat geen mensen, waaronder kinderen, onaangetast door het werk dat wordt uitgevoerd, raak het gereedschap of de extender aan en houd ze uit de buurt van het werkgebied. Wees vooral alert op kinderen en dieren.
6. **Bewaar ongebruikt gereedschap:** Ongebruikt gereedschap moet worden bewaard op een droge of afgesloten plaats buiten het bereik van kinderen.
7. **Forceer het gereedschap niet:** Een gereedschap geeft betere resultaten op een veiligere manier bij de snelheid, bij het vermogen waarvoor het is ontworpen.
8. **Gebruik het juiste gereedschap:** Forceer een klein gereedschap of accessoire niet om het werk van een groter formaat uit te voeren. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor het niet is ontworpen.
9. **Draag geschikte beschermende kleding en uitrusting:** Draag nooit losse kleding of sieraden, omdat deze in bewegende delen kunnen raken. Beschermende handschoenen worden aanbevolen. Houd lang haar vast. Antislipschoenen worden aanbevolen voor werkzaamheden in de buitenlucht.
10. **Gebruik beschermende uitrusting:** Gebruik een veiligheidsbril, een normale veiligheidsbril of een stofmasker als er tijdens de werkzaamheden stof vrijkomt, beschermende handschoenen (als er geen bewegende of draaiende delen zijn).
11. **Leun niet te veel:** Zorg altijd voor een goede ondersteuning en balans.

12. **Behandel gereedschap met zorg:** Houd gereedschap schoon om werk en veiligheid te optimaliseren. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Controleer de toestand regelmatig, indien nodig, en laat de reparatie uitvoeren door een erkend onderhoudsstation.
13. **Blijf alert:** Concentreer u op uw werk. Gebruik uw beoordelingsvermogen. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
14. **Controleer op beschadigde onderdelen:** Voordat u het gereedschap gebruikt, dient u de staat van de onderdelen zorgvuldig te controleren om er zeker van te zijn dat ze naar behoren werken en hun taak uitvoeren. Controleer de uitlijning en de vrije werking van de bewegende delen, de staat en montage van de onderdelen en alle andere omstandigheden die de werking nadelig kunnen beïnvloeden. Onderdelen in slechte staat moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicestation, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
15. **Onderhoud gereedschappen met zorg:** Houd snijgereedschappen scherp en schoon voor betere en veiligere prestaties. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Inspecteer de kabels/snoeren van het gereedschap regelmatig en laat beschadigde apparatuur repareren door een geautoriseerde serviceafdeling.
16. **Breng geen wijzigingen aan de machine aan:** Er mogen geen wijzigingen en/of ombouwwerkzaamheden worden uitgevoerd. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken dan die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen, kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
17. **Laat de reparatie van het gereedschap over aan een specialist:** Dit elektrische apparaat voldoet aan de geplande veiligheidsvoorschriften. Reparaties aan elektrische apparaten die worden uitgevoerd door niet-gekwalificeerde personen vormen een risico op letsel voor de gebruiker.
18. **Houd:** De handgrepen droog, schoon en vrij van smeermiddelen en vet.
19. **Blijf alert:** Kijk wat u doet, gebruik uw gezond verstand en gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
20. **Controleer op beschadigde onderdelen:** Voordat u het gereedschap voor andere doeleinden gebruikt, moet het zorgvuldig worden onderzocht om te bepalen of het goed werkt en de beoogde functie uitvoert. Controleer de uitlijning of blokkering van de bewegende delen, evenals de afwezigheid van kapotte onderdelen, bevestigingscondities en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Een beschermer of een ander beschadigd onderdeel moet op de juiste wijze worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum, tenzij anders aangegeven in deze handleiding. Laat defecte schakelaars vervangen door een geautoriseerd servicecentrum. Gebruik het gereedschap niet als u met de schakelaar niet van aan naar uit kunt schakelen.
21. **Waarschuwing:** Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken dan die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen, kan persoonlijk letsel veroorzaken.
22. **Laat het gereedschap repareren door een gekwalificeerd persoon:** Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die originele reserveonderdelen gebruiken. Anders kan de gebruiker worden blootgesteld aan een aanzienlijk gevaar.



1.4. Speciale veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG! Lees de veiligheidsinstructies en zorg dat u deze begrijpt.

1. Lees de bijgevoegde handleiding goed door voordat u deze gebruikt.
2. Voordat u servicewerkzaamheden uitvoert aan onderdelen onder druk van de machine, **IS** het **VERPLICHT** de druk in het systeem te verlagen. Ga tijdens deze handeling **NIET** voor de lader staan, de bestuurder moet aan de andere kant staan.
Opmerking: Klop, draai **NIET** vast of breng het apparaat niet over tot de druk is verdwenen.
3. Wanneer de matrix na gebruik moet worden vervangen, moeten operators handschoenen dragen of gereedschap gebruiken om letsel te voorkomen.

4. Inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten door twee of meer personen worden uitgevoerd.
5. Overschrijd de aangegeven maximale capaciteit niet. Forceer nooit een onderdeel. Gebruik altijd de drukmeter om de uitgeoefende belasting nauwkeurig te bepalen.
6. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
7. Gebruik deze balenpers alleen op een stabiele, vlakke, droge en niet-gladde ondergrond. Houd het oppervlak schoon, netjes en vrij van niet-verwante materialen
8. Zorg ervoor dat de lading van het onderdeel gecentreerd en vastgezet is.
9. Het niet opvolgen van de volgende instructies kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
10. Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
11. Een lijst met alarmnummers in de buurt van de werklocatie weergeven.
12. Zorg ervoor dat u weet welke acties in noodgevallen moeten worden ondernomen (raadpleeg de procedures voor noodsituaties); zorg dat u de locatie van de EHBO-doos en de brandblusser kent. Leer ook hoe u een brandblusser gebruikt.
13. Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
14. Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen NOOIT te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. Veiligheid VOOROP.
15. Neem de aanbevelingen in het hoofdstuk „ONDERHOUD” in acht voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert.
16. Zorg ervoor dat de bestuurder de juiste persoonlijke veiligheidsuitrusting draagt tijdens het gebruik: Handschoenen, helm, schoeisel, gehoorbescherming, enz. Houd uw handen en voeten altijd uit de buurt van het werkgebied.
17. Om rugletsel te voorkomen, moeten zware onderdelen (of eenheden) worden verplaatst met behulp van geschikte transportmiddelen.
18. Waarschuw omstanders voordat u de machine gebruikt.
19. Zorg ervoor dat u niet bekneld raakt door bewegende delen.
20. Gebruik één MACHINE die geschikt is voor het werktuig en plaats de MACHINE in de juiste stand.
21. Om ongevallen te voorkomen, moet u altijd de werkzaamheden die aan de machine worden uitgevoerd, in de gaten houden en erop blijven letten.
22. Gebruik de pers niet als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of andere bedwelmende medicatie.
23. Gebruik geen remvloeistof of andere onjuiste vloeistof en vermijd het mengen van verschillende soorten olie bij het bijvullen van hydraulische olie. Er mag alleen hydrauliekolie van goede kwaliteit worden gebruikt
24. Gebruik de pers niet om veren of iets anders samen te drukken dat kan loskomen en een potentieel gevaar kan opleveren. Ga nooit recht voor de geladen balenpers staan en laat de geladen balenpers nooit onbeheerd achter.
25. Laat nooit ongekwalificeerde personen werken aan de balenpers
26. Roep de hulp in van een gekwalificeerde persoon om de balenpers in goede staat te houden. Houd de schoon voor de beste en veiligste opbrengst.

OPMERKING: Stop onmiddellijk met het gebruik van de machine als deze niet naar behoren werkt. Neem contact op met het servicecentrum voor reparatie. De apparatuur mag niet worden gebruikt zonder validering door de gekwalificeerde technische dienst.

1.5. Waarschuwingssymbolen



Gevaar



Beknellingsgevaar



Risico van projecties



Valgevaar



Niet aanraken

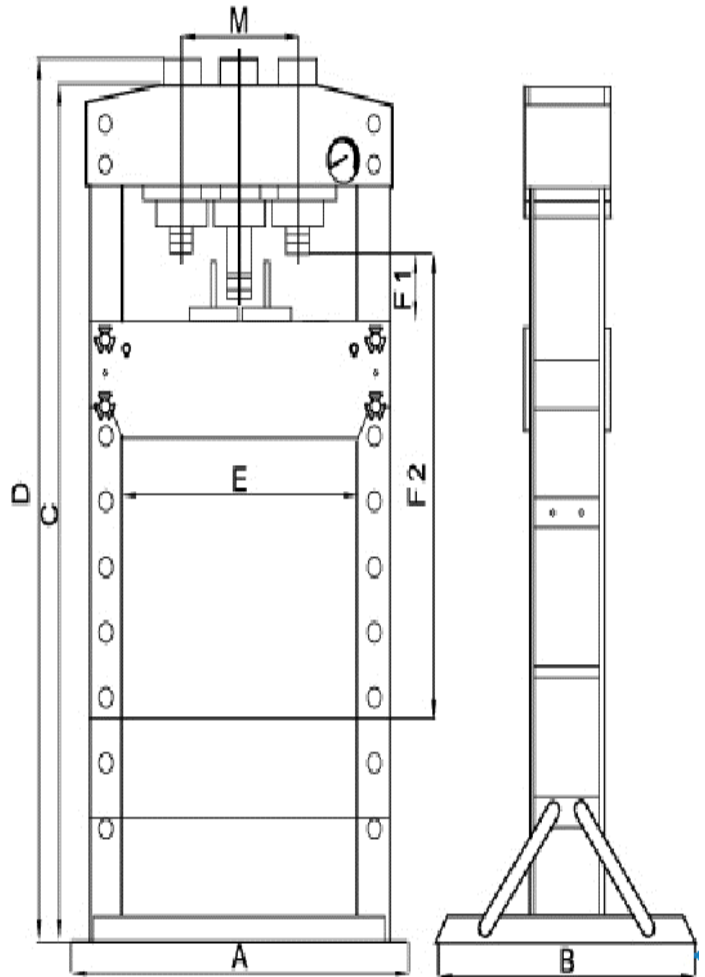


2. Overzicht

De beschreven machine is bedoeld voor de productie van machines en de montage van reserveonderdelen. Het wordt gebruikt voor het vastdraaien, trimmen, monteren, klinknagels aanbrengen van kleine onderdelen en niet voor ander gebruik.

2.1. Technische specificaties

Ref. 52709		
Capaciteit	20T..	
Bedrijfsbereik	78 – 890 mm	
Maximale slag	185 mm	
Nominale kracht	196 kN	
Gewicht	96 kg	
Afmetingen	700x540x1520 mm	
Lawaai	< 70 dB(A)	
Cilindertype	Gelast	
Breedtes	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Hoogtes	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Ref. 52729		
Capaciteit	30T..	
Bedrijfsbereik	55 – 1035 mm	
Maximale slag	175 mm	
Nominale kracht	240 kN	
Gewicht	130 kg	
Afmetingen	700x660x1720 mm	
Lawaai	< 70 dB(A)	
Cilindertype	Gelast	
Breedtes	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Hoogtes	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



WAARSCHUWING! De geluidsemissiewaarden die zijn verkregen met de geluidstestcode in bijlage F van en ISO 16092-1 kunnen een onderschatting van het geluid van de pers onder reële bedrijfsomstandigheden vertegenwoordigen.

2.2. Omgevingsomstandigheden

- Bedrijfstemperatuur: - 5°C tot 40°C.
- Opslagtemperatuur: -25 °C tot 55 °C.
- Transporttemperatuur: -25 °C tot 70 °C.
- Omgevingslicht > 300 LUX, geluid < 70 dB(A).

3. Installatie

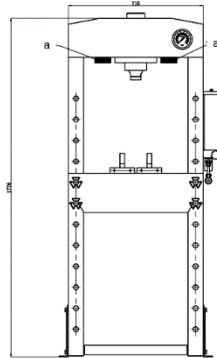


WAARSCHUWING! Installatie, bediening en onderhoud van de apparatuur moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Een gekwalificeerd persoon is iemand die technisch competent is en bekend is met alle veiligheidsinformatie en -praktijken met betrekking tot de installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur en de bijbehorende risico's.

3.1. Vervoer en voorbereiding voor gebruik

Eenheden zijn meestal te zwaar om met de hand te bewegen. Gebruik daarom geschikte hef- en transportmiddelen. De gewichten en afmetingen van deze machine staan op het label.

Gebruik bij het verplaatsen van de machine de juiste hijsapparatuur en neem de volgende instructies in acht.



a: de vorken van de vorkheftruck plaatsen



3.2. Staat van het werkgebied

Gebruikers moeten voldoende ruimte bieden voor de machine en de omgeving moet schoon, niet-ontvlambaar, niet-corrosief en stofvrij zijn.

Een werkruimte van 1 m moet tijdens het gebruik vrij worden gehouden voor en achter de machine, zodat deze altijd gemakkelijk toegankelijk is.



3.3. Uitpakken en controleren

Gebruik bij het openen van de verpakking het juiste gereedschap, draag beschermende kleding, handschoenen en een veiligheidshelm.

Zorgt ervoor dat het product en de items in de doos compleet zijn en identiek zijn aan de onderdelenlijst. Zo niet, neem dan contact op met uw leverancier.

De verpakking van deze machines bestaat uit een PVC film en een houten doos. De juiste omgang met de verpakking is de verantwoordelijkheid van de klant.

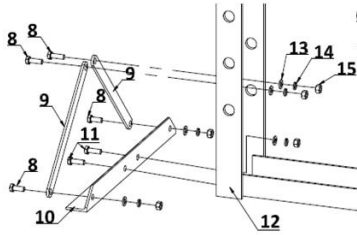


3.4. Installatie

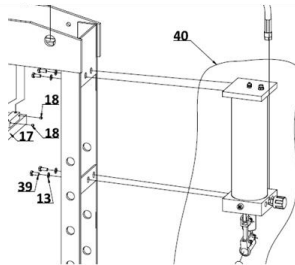
De elementen van de voet van de machine bevinden zich aan de onderkant van de verpakking om het transport te vergemakkelijken. Ze moeten op hun plaats zitten en beveiligd zijn.

Gebruik de opengewerkte tekening als richtlijn voor het monteren van de balenpers. Plaats alle parts en assemblies voor u voordat u begint. De volgende procedure wordt aanbevolen:

1. Bevestig het basisgedeelte (10) en de steun (9) aan de linker en rechter verbindingsplaat met behulp van de kopschroef (8), de onderlegging (13), de borgring (14) en de moer (15).



2. Verplaats de pompeenheid (40) naar de buitenkant van de paal. Gebruik de zojuist verwijderde bout (39) en onderlegging (13) om de rechter verbindingsplaat vast te draaien.



3. Monteer de nylon ring (28) om de peilstokkoppeling (29) op zijn plaats te houden. Breng vervolgens de manometer (27) aan en draai deze stevig.

Opmerking: Draai zo hard mogelijk om lekkage te voorkomen.



4. Gebruik

4.1. Voor het eerste gebruik

- Veranker de machine vóór het eerste gebruik aan de grond.
- Zorg ervoor dat de machine op een stevige, vlakke ondergrond staat en dat er voldoende verlichting is.
- Reinig de machine volledig.
- Giet voor het eerste gebruik van dit product een theelepeltje pneumatisch gereedschapssmeermiddel van goede kwaliteit in de luchtinlaatklep, sluit de luchttoevoer aan op de luchtpomp en laat gedurende 3 seconden draaien om het smeermiddel af te voeren.
- Ontlucht het hydraulisch systeem. Open de ontlastklep en draai de klep weer vast door deze linksom te draaien. Pomp meerdere keren bij volle belasting om alle lucht uit het systeem te verwijderen.
- Controleer alle onderdelen en parameters. Als een onderdeel verslechtert, gebruik het dan niet meer en neem onmiddellijk contact op met uw leverancier.

4.2. Werking

- Zorg ervoor dat de tafel in de juiste positie staat en vergrendel hem met de pennen.
- Plaats de drukplaten op de tafel en plaats vervolgens uw object op de platen.

Opmerking: Drukplaten mogen alleen in paren worden gebruikt. Drukplaten kunnen aan beide zijden worden gebruikt. Sluit de ontlastklep en de afblaasklep door deze rechtsom te draaien totdat deze volledig gesloten is.

- Zorg ervoor dat de onderdelen en elementen die moeten worden ingedrukt stabiel en uitgelijnd zijn.
- Bedien de handpomp om op de onderdelen te drukken (controleer de druk op de manometer).
- Als het werk is voltooid, stopt u met het bedienen van de pomp, neemt u langzaam en voorzichtig de druk van het werkstuk af door de klep in opeenvolgende stappen linksom te draaien (draai met kleine hoeken, maximaal twee slagen).
- Wanneer de cilinder volledig is ingeschoven, verwijdert u het onderdeel van de afwerkbalk.

5. Onderhoud

Neem de onderhouds- en reparatievoorschriften in deze handleiding strikt in acht: Deze moeten worden uitgevoerd door twee of meer gekwalificeerde personen. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie: Een goed onderhouden balenpers kan onder normale gebruiksomstandigheden meerdere jaren worden gebruikt.

Deze balenpers is gecontroleerd volgens EN16092 en de huidige wijzigingen: Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die deze conformiteit zouden kunnen aantasten.

Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen NOOIT te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. Veiligheid VOOROP.

- Onderhoud moet aan elk uiteinde van het gebruik worden uitgevoerd.
- Reinig de buitenkant van de balenpers met een droge, schone, zachte doek en smeer de cilinder, wielas, afdichtingen en alle bewegende onderdelen regelmatig met olie voor normaal gebruik.
- ZORG DAT de drukplaten of het frame van de balenpers niet worden gesmeerd.
- Wanneer de efficiëntie van de balenpers afneemt, ontluft u het hydraulisch systeem.
- Controleer de hydrauliekolie: Verwijder de olievulmoer aan de bovenkant van de tank. Als de hoeveelheid niet voldoende is, stelt u het peil af met hydrauliekolie 15 # (ISO6743) , vervangt u de olievulmoer en ontluft u het hydraulisch systeem.
- Vervang geen onderdelen en pas de constructie of het ontwerp niet aan. Indien het gebruikte onderdeel niet hetzelfde is als het oorspronkelijk door de fabrikant geleverde onderdeel, is de fabrikant niet aansprakelijk.



VOORZICHTIG!

Dit hulpprogramma voldoet aan de bijbehorende beveiligingsregels. Reparaties die niet in deze handleiding worden vermeld, mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.

Wanneer het gereedschap niet in gebruik is, bewaar het dan op een schone, droge plaats met de cilinder volledig ingetrokken. Als u uw gereedschap lange tijd moet opbergen, zorg er dan voor dat het goed is gesmeerd voordat u het opbergt.

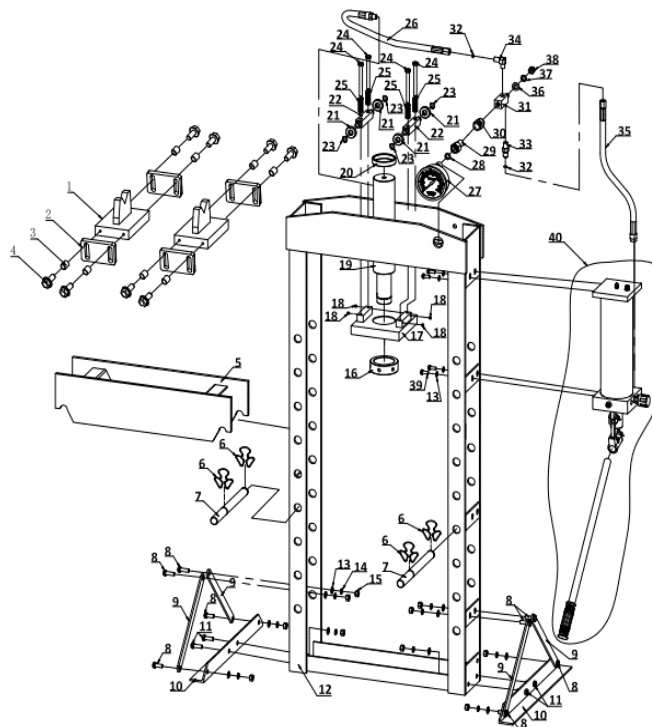
6. Problemen – oplossingen

Problemen	Mogelijke oorzaken	Mogelijke oplossing
De pomp werkt, maar de cilinder niet	De hydraulische leiding zit los en er is een lek in de cilinder	Controleer de aansluiting van de hydraulische leiding en vervang de afdichtingen.
Wanneer de overdrukklep wordt geopend, keert de cilinder niet terug.	De hydraulische leiding zit los. Niet genoeg ruimte in de pomp. De cilinder is defect.	Controleer de aansluiting van de hydraulische leidingen. Open de overdrukklep. Vervang de cilinder.
Normale handmatige werking, maar cilinder beweegt niet.	De overdrukklep is niet volledig gesloten. Aanwezigheid van lucht	Controleer de overdrukklep Ontlucht de lucht zoals aangegeven in de handleiding.
De cilinder werkt niet volledig.	Er is niet genoeg olie.	Vul olie bij.
Olielekkage.	Beschadigde afdichtingskits. Schroeven niet goed vastgedraaid	Vervang de afdichtingskit. Draai de schroeven vast.

Neem contact op met uw serviceafdeling als de blokkades of problemen aanhouden.

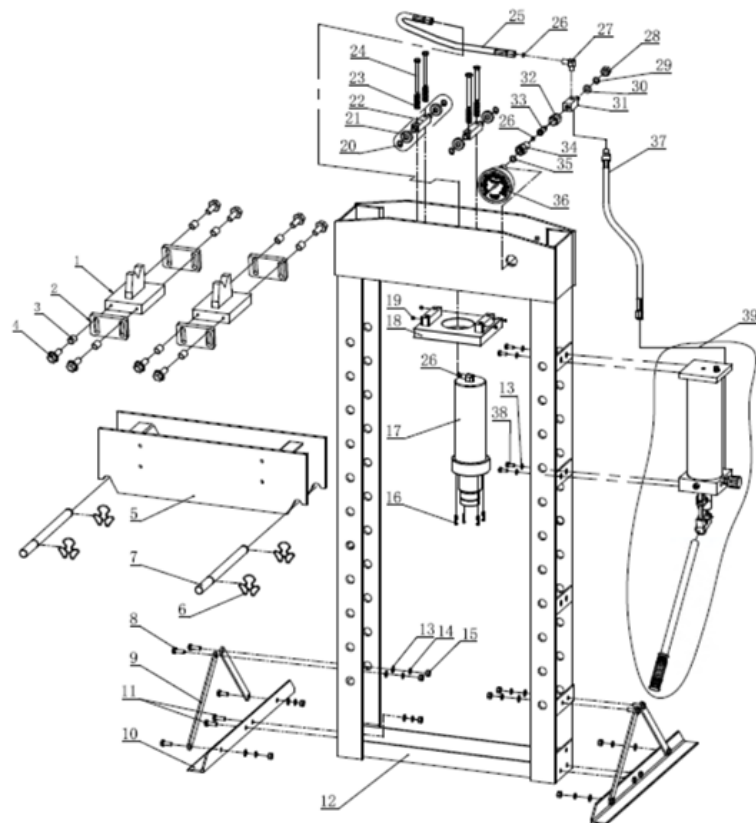
7. Opengewerkte tekening – onderdelenlijst

Ref. 52709:



NEE	Aanduiding	NEE	Aanduiding
1	Centreren V	21	Lager
2	Aanslag centreercilinder	22	Positioneerpen cilinder
3	Afstandsstuk	23	Bevestigingsring
4	Bout	24	Bout
5	Schort	25	Moer
6	Bevestigingsklemmen	26	Slang
7	Borgpen	27	Drukmeter
8	Bout	28	Nylon ring
9	Versterking	29	Joint
10	Basisgedeelte	30	Moer
11	Bout	31	Connector
12	Frame	32	Connector
13	Onderlegging	33	Bout
14	Borgring	34	Kniestuk
15	Moer	35	Slang
16	Onderste ronde moer	36	Onderlegging
17	Montageplaat	37	Borgring
18	Schroef	38	Moer
19	Actuator	39	Bout
20	Bovenste ronde moer	40	Pomp

Ref. 52729:



NEE	Aanduiding	NEE	Aanduiding
1	Centreren V	21	Lager
2	Aanslag centreercilinder	22	Actuator
3	Afstandsstuk	23	Moer
4	Bout	24	Bout
5	Schort	25	Slang
6	Bevestigingsklemmen	26	O-ring
7	Borgpen	27	Kniestuk
8	Bout	28	Noten
9	Versterking	29	Borgring
10	Basisgedeelte	30	Onderlegging
11	Bout	31	Connector
12	Frame	32	Moer
13	Onderlegging	33	Schroef
14	Borgring	34	Meter
15	Moer	35	Nylon ring
16	Schroef	36	Drukmeter
17	Actuator	37	Slang
18	Montageplaat	38	Bout
19	Schroef	39	Pomp
20	Moer		

8. Productgarantie en -naleving

De garantie kan niet worden verleend op de volgende wijze:

Abnormaal gebruik, foutieve manoeuvres, ongeoorloofde wijziging, defect in transport, hantering of onderhoud, gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel, gebrek aan bescherming of veiligheidsvoorziening voor de bediener; het niet opvolgen van de bovengenoemde instructies sluit uw machine uit van onze garantie, de goederen reizen onder verantwoordelijkheid van de koper tot wie het de verantwoordelijkheid is om enig verhaal tegen de vervoerder in de rechtsvorm en termijnen uit te oefenen. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor garantieclaims.

Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet mogen worden gemengd met ander afval. Elektrische producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Recycle ze bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer voor advies over recycling.

NOSZENIE ODPOWIEDNIEGO SPRZĘTU OCHRONNEGO



Ochrona
słuchu



Ochrona
oczu



Noszenie
zestawu
słuchawkowego



Noszenie
stroju
roboczego



Noszenie
obuwia
ochronnego



Ochrona
dłoni



Ochrona dróg
oddechowych



UWAGA!

Niebezpieczeństwo przygniecenia rąk.

PL

1. Instrukcje bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z jej instrukcjami. Zapoznaj się z poniższymi instrukcjami, aby prawidłowo korzystać z urządzenia i zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Zachowaj go, abyś mógł mieć te informacje przez cały czas. Jeśli urządzenie ma zostać przekazane innym osobom, należy również przekazać im tę instrukcję obsługi.

1.1. Symbole zagrożeń używane w instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja zawiera symbole zagrożeń zdefiniowane poniżej, gdy obsługa lub konserwacja stwarzają potencjalne zagrożenie. Symbole te opisują poziom zagrożenia związanego z pracą przy maszynie oraz środki ostrożności, które należy podjąć, aby uniknąć ryzyka.

Ryzyko	Symbol	Opis
Etykieta ostrzegawcza		Oznaczenia niebezpieczeństwa wskazują na bezpośrednie niebezpieczeństwo, które, jeśli nie zostanie uniknięte, może DOPROWADZIĆ DO śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
Etykieta ostrzegawcza		Etykiety ostrzegawcze wskazują na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która w przeciwnym razie MOŻE doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
Etykieta ostrzegawcza		Etykiety ostrzegawcze wskazują na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, MOŻE spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia.
Uwaga	UWAGA:	Dodatkowe informacje, aby dodać lub wyróżnić ważne punkty w tekście.



1.2. Wymagania bezpieczeństwa

Ważne:

Przed użyciem lub konserwacją urządzenia należy przeczytać, zrozumieć i ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa.

Zamierzonych użytkowników:

Niniejsza instrukcja musi być dostępna dla wszystkich osób, które są zobowiązane do instalacji, konfiguracji lub uruchomienia opisanego powyżej urządzenia lub innych powiązanych czynności.

Zakres stosowania:

Opisane maszyny są przeznaczone do produkcji maszyn i montażu części zamiennych. Są one używane do dokręcania, klasyfikowania, montażu, nitowania małych części w procesie, ale nie do innego użytku.

Personel:

Instalacja, obsługa i konserwacja sprzętu muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel. Wykwalifikowana osoba to osoba kompetentna technicznie i zaznajomiona ze wszystkimi informacjami i praktykami dotyczącymi bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji, eksploatacji i konserwacji tego sprzętu oraz związanych z nim zagrożeń. Bezpieczeństwo pracowników jest priorytetem. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub kontrolnych należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



1.3. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

1. **Użytkowanie w bezpiecznym środowisku:** Podczas użytkowania nie może być zagrożenia wybuchem ani produktami korozyjnymi w otoczeniu.
2. **Należy wziąć pod uwagę środowisko obszaru roboczego:** Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Nie używaj narzędzia w wilgotnych, mokrych miejscach lub miejscach, w których istnieje ryzyko rozpryskiwania wody. Obszar roboczy powinien być dobrze oświetlony. Nie używać narzędzi w obecności łatwopalnych cieczy lub gazów.
3. **Utrzymywać czysty i uporządkowany obszar roboczy:** Obszar roboczy musi być widoczny z pozycji roboczej. Niechlujne obszary i stoły warsztatowe są podatne na wypadki.
4. **Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym:** Unikać kontaktu ciała z uziemionymi lub uziemionymi powierzchniami (np. rury, grzejniki, piece, lodówki).
5. **Trzymaj inne osoby z dala:** Nie zostawiaj ludzi, w tym dzieci, bez wpływu wykonywanej pracy, dotykaj narzędzia lub przedłużacza i trzymaj ich z dala od miejsca pracy, bądź szczególnie czujny wobec dzieci i zwierząt.
6. **Przechowywać nieużywane narzędzia:** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
7. **Nie zmuszaj narzędzia:** Narzędzie daje lepsze wyniki w bezpieczniejszy sposób przy prędkości, przy mocy, dla której zostało zaprojektowane.
8. **Użyj odpowiedniego narzędzia:** Nie zmuszaj małego narzędzia lub akcesorium do wykonywania pracy o większym rozmiarze. Nie używać narzędzia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
9. **Nosić odpowiednią odzież ochronną i sprzęt ochronny:** Nigdy nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii, ponieważ mogą one zostać przytrzaśnięte w ruchome części. Zalecane są rękawice ochronne. Zawierają długie włosy. Obuwie antypoślizgowe jest zalecane do pracy na zewnątrz.
10. **Używać środków ochrony:** Używać okularów ochronnych, zwykłych lub masek przeciwpyłowych, jeśli podczas wykonywania prac powstają kurz, rękawic ochronnych (jeśli nie ma ruchomych lub obracających się części).
11. **Nie pochylaj się zbyt wiele:** Zachowaj dobre wsparcie i równowagę przez cały czas.

12. **Narzędzia należy traktować ostrożnie:** Utrzymywać je w czystości, aby zoptymalizować pracę i bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Należy okresowo sprawdzać ich stan, w razie potrzeby, zlecać ich naprawę zatwierdzonej stacji obsługi.
13. **Bądź czujny:** Skoncentruj się na pracy. Użyj dobrego osądu. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
14. **Sprawdzić, czy części nie są uszkodzone:** Przed użyciem narzędzia dokładnie sprawdzić stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i wykonują swoje zadania. Sprawdzić wyrównanie i swobodę działania ruchomych części, stan i sposób montażu części oraz wszelkie inne warunki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na działanie. Wszelkie części w złym stanie powinny być naprawiane lub wymieniane przez autoryzowaną stację obsługi, chyba że niniejsza instrukcja obsługi stanowi inaczej.
15. **Narzędzia należy utrzymywać z zachowaniem ostrożności:** Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Regularnie sprawdzać przewody/przewody narzędzia i zlecać naprawę uszkodzonego sprzętu autoryzowanemu serwisowi.
16. **Nie wolno modyfikować maszyny:** Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani przeróbek. Korzystanie z akcesoriów lub osprzętu innych niż zalecane w niniejszej instrukcji może spowodować obrażenia ciała.
17. **Powierz naprawę narzędzia specjalistom:** To urządzenie elektryczne spełnia planowane zasady bezpieczeństwa. Naprawy urządzeń elektrycznych wykonywane przez osoby niewykwalifikowane stwarzają ryzyko obrażeń u użytkownika.
18. **Zachować:** Uchwyty suche, czyste i wolne od wszelkich środków smarnych i smarów.
19. **Bądź czujny:** Obserwuj, co robisz, używaj zdrowego rozsądku i nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
20. **Sprawdzić, czy nie ma uszkodzonych części:** Przed użyciem narzędzia w jakimkolwiek innym celu należy dokładnie sprawdzić, czy będzie ono działać prawidłowo i spełniać swoje zamierzone funkcje. Sprawdzić wyrównanie lub zablokowanie ruchomych części, jak również brak uszkodzonych części, warunki mocowania i inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie narzędzia. Osłona lub jakakolwiek inna uszkodzona część musi zostać naprawiona lub wymieniona prawidłowo przez autoryzowane centrum serwisowe, chyba że niniejsza instrukcja obsługi stanowi inaczej. Wymienić uszkodzone przełączniki w autoryzowanym centrum serwisowym. Nie używać narzędzia, jeśli przełącznik nie pozwala na włączenie lub wyłączenie.
21. **Ostrzeżenie:** Używanie akcesoriów lub osprzętu innych niż zalecane w niniejszej instrukcji może stwarzać ryzyko obrażeń ciała.
22. **Zlecić naprawę narzędzia wykwalifikowanej osobie:** To narzędzie elektryczne spełnia odpowiednie zasady bezpieczeństwa. Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby, które korzystają z oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym razie może to narazić użytkownika na poważne niebezpieczeństwo.



1.4. Specjalne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.

1. Przed użyciem należy przeczytać i zrozumieć załączoną instrukcję obsługi.
2. Przed przystąpieniem do serwisowania części ciśnieniowych maszyny **NALEŻY KONIECZNIE** zmniejszyć ciśnienie w układzie. Podczas wykonywania tej czynności **NIE NALEŻY** stawać przed ładowarką, operator musi znajdować się po przeciwnej stronie.
Uwaga: **NIE** uderzać, **NIE** dokręcać ani nie przesuwac, dopóki nie osiągnie ciśnienia.
3. W przypadku konieczności wymiany matrycy po użyciu operatorzy powinni nosić rękawice lub używać narzędzi, aby uniknąć obrażeń.
4. Okresy przeglądów lub prac konserwacyjnych muszą być przeprowadzane przez dwie lub więcej

- osób.
5. Nie należy przekraczać wskazanego maksymalnego udźwigu. Nigdy nie wciskaj części na siłę. Zawsze używaj manometru, aby dokładnie określić zastosowane obciążenie.
 6. Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
 7. Prasy należy używać wyłącznie na stabilnej, płaskiej, suchej i nieśliskiej powierzchni. Utrzymuj powierzchnię w czystości, czystości i bez niezwiązanych z nią materiałów
 8. Upewnić się, że ładunek części jest wyśrodkowany i zabezpieczony.
 9. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
 10. Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i zrozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.
 11. Wyświetla listę numerów alarmowych w pobliżu miejsca pracy.
 12. Znać czynności, które należy podjąć w sytuacji awaryjnej (patrz procedury postępowania w sytuacjach awaryjnych); znać lokalizację apteczki pierwszej pomocy i gaśnicy. Dowiedz się również, jak używać gaśnicy.
 13. Ostrzegać personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.
 14. Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przyrządów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa NIE WOLNO próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. Bezpieczeństwo PRZED WSZYSTKIM.
 15. Przed przystąpieniem do prac przy maszynie należy przestrzegać zaleceń opisanych w rozdziale „KONSERWACJA”.
 16. Upewnić się, że podczas pracy operator nosi odpowiedni sprzęt bezpieczeństwa osobistego: Rękawice, kask, obuwie, ochronniki słuchu itp. Ręce i stopy należy zawsze trzymać z dala od miejsca pracy.
 17. Aby zapobiec obrażeniom pleców, ciężkie części (lub zespoły) muszą być przesuwane przy użyciu odpowiednich środków manipulacyjnych.
 18. Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy ostrzec osoby postronne.
 19. Uważać, aby nie zostać przytrzaśniętym przez ruchome części.
 20. Należy użyć JEDNEGO KOMPUTERA GŁÓWNEGO odpowiedniego do danego narzędzia i umieścić MASZYNĘ GŁÓWNA w odpowiedniej pozycji.
 21. Aby uniknąć wypadków, zawsze monitoruj i koncentruj się na pracy wykonywanej przy maszynie.
 22. Nie używaj prasy, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub innych odurzających leków.
 23. Nie używać płynu hamulcowego ani innego niewłaściwego płynu i unikać mieszania różnych rodzajów oleju podczas dolewania oleju hydraulicznego. Można stosować tylko dobrej jakości olej hydrauliczny do siłowników hydraulicznych
 24. Nie używać prasy do ściskania sprężyn lub innych elementów, które mogą się wydostać i spowodować potencjalne zagrożenie. Nigdy nie stawać bezpośrednio przed załadowaną prasą i nigdy nie pozostawiać załadowanej prasy bez nadzoru.
 25. Nie wolno dopuszczać do pracy z prasą przez osoby niewykwalifikowane
 26. W celu utrzymania prasy w dobrym stanie należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanej osoby. Utrzymuj czystość, aby uzyskać najlepszy i najbezpieczniejszy plan.

UWAGA: Jeśli maszyna nie działa prawidłowo, należy natychmiast przerwać pracę. W celu naprawy należy skontaktować się z centrum serwisowym. Urządzenia nie mogą być eksploatowane bez zatwierdzenia przez wykwalifikowaną służbę techniczną.

1.5. Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo



Ryzyko zgniecenia



Ryzyko projekcji



Niebezpieczeństwo upadku



Nie dotykać

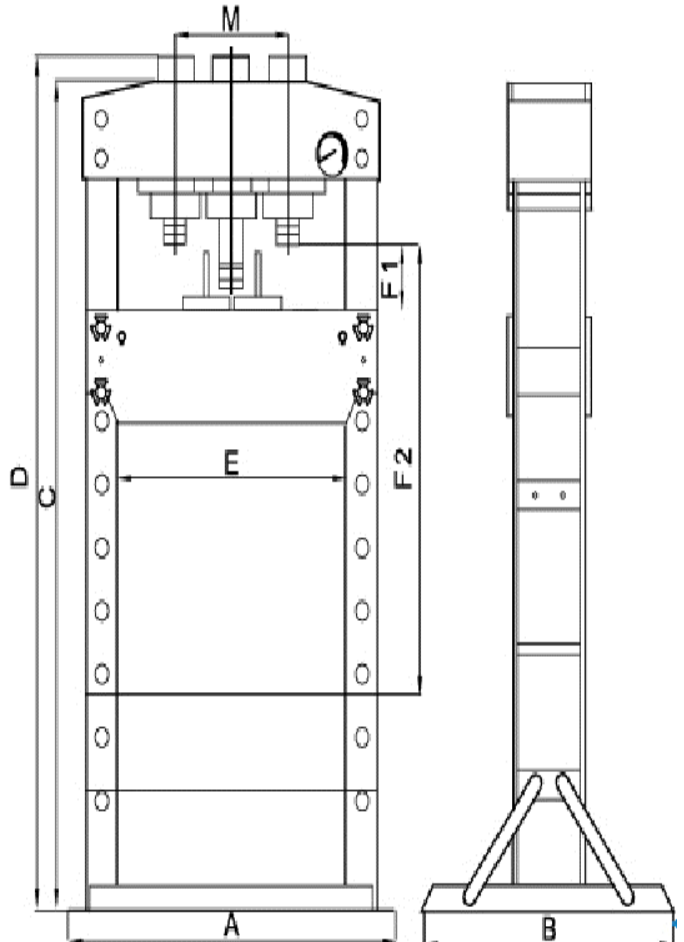


2. Przegląd

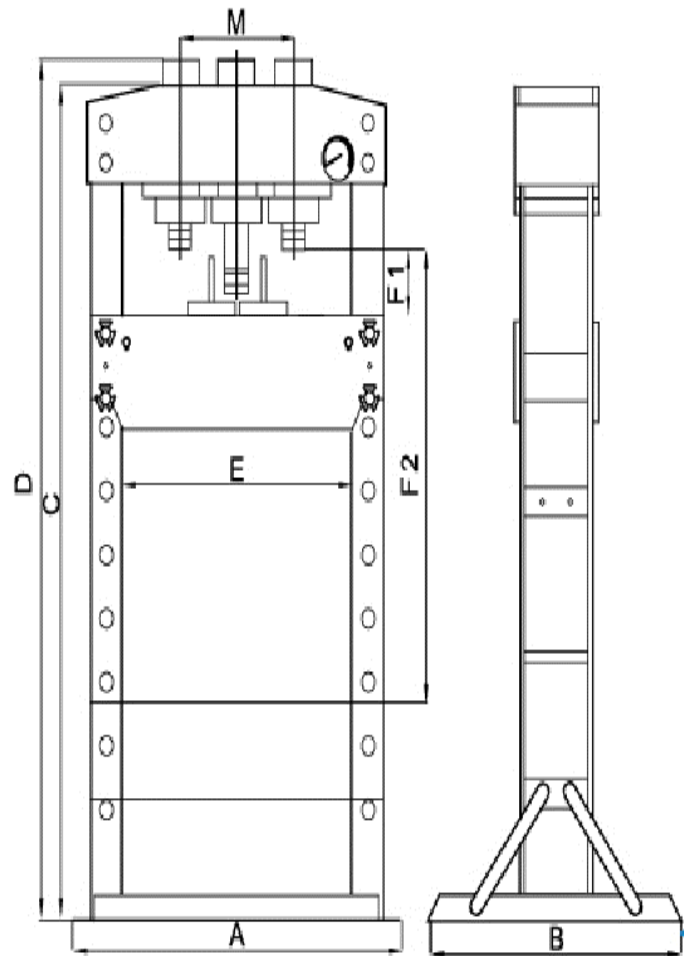
Opisana maszyna jest przeznaczona do produkcji maszyn i montażu części zamiennych. Służy do dokręcania, przycinania, montażu, nitowania małych części, a nie do innego użytku.

2.1. Specyfikacje techniczne

Nr ref 52709		
Pojemność	20T.	
Zakres roboczy	78 – 890 mm	
Maksymalny skok	185 mm	
Siła znamionowa	196 kN	
Waga	96 kg.	
Wymiary	700x540x1520 mm	
Hałas	< 70 dB(A)	
Typ cylindra	Spawane	
Szerokości	A.	700 mm
	B.	540 mm
	F.	120 mm
	E.	480 mm
Wysokości	C.	1520 mm
	D.	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Nr ref 52729		
Pojemność	30T.	
Zakres roboczy	55 – 1035 mm	
Maksymalny skok	175 mm	
Siła znamionowa	240 kN	
Waga	130 kg.	
Wymiary	700x660x1720 mm	
Hałas	< 70 dB(A)	
Typ cylindra	Spawane	
Szerokości	A.	750 mm
	B.	660 mm
	F.	132 mm
	E.	480 mm
Wysokości	C.	1720 mm
	D.	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm




OSTRZEŻENIE! Wartości emisji hałasu uzyskane za pomocą kodu badania hałasu w załączniku F do EN ISO 16092-1 mogą stanowić niedoszacowanie hałasu emitowanego przez prasę w rzeczywistych warunkach pracy.

2.2. Warunki środowiskowe

- Temperatura pracy: - 5°C do 40°C..
- Temperatura przechowywania: Od -25°C do 55°C..
- Temperatura transportu: Od -25°C do 70°C..
- Oświetlenie otoczenia > 300 luksów, hałas < 70 dB(A).

3. Instalacja



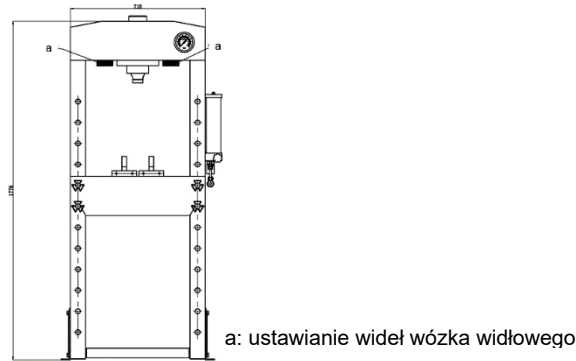
OSTRZEŻENIE! Instalacja, obsługa i konserwacja sprzętu muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel. Wykwalifikowana osoba to osoba kompetentna technicznie i zaznajomiona ze wszystkimi informacjami i praktykami dotyczącymi bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji, eksploatacji i konserwacji tego sprzętu oraz związanych z nim zagrożeń.



3.1. Transport i przygotowanie przed użyciem

Jednostki są zazwyczaj zbyt ciężkie, aby poruszać się ręcznie. Dlatego należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i transportu. Masy i wymiary maszyny są podane na etykiecie.

Podczas przemieszczania maszyny należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i postępować zgodnie z poniż



3.2. Stan obszaru roboczego

Użytkownicy muszą zapewnić wystarczająco dużo miejsca dla maszyny, a środowisko musi być czyste, niepalne, niekorozyjne i wolne od kurzu.

Przestrzeń robocza o długości 1 m musi być wolna przed i za maszyną podczas pracy, tak aby była zawsze łatwo dostępna.



3.3. Rozpakowywanie i sprawdzanie

Podczas otwierania opakowania należy używać odpowiednich narzędzi, nosić odzież ochronną, rękawice i twardy kapelusz.

Zapewnia, że produkt i elementy w pudełku są kompletne i identyczne z listą części. Jeśli nie, skontaktuj się z dostawcą.

Opakowanie tych maszyn składa się z folii PVC i drewnianej obudowy. Za prawidłowe obchodzenie się z opakowaniem odpowiada klient.

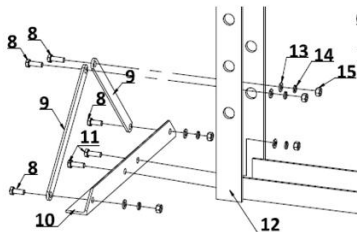


3.4. Instalacja

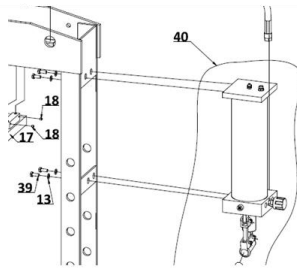
Elementy stopki maszyny znajdują się w dolnej części opakowania, aby ułatwić transport. Muszą być na miejscu i zabezpieczone.

Użyć widoku rozłożonego zespołu jako wskazówki do zmontowania prasy. Przed rozpoczęciem należy umieścić wszystkie części i złożenia przed sobą. Zalecana jest następująca procedura:

1. Przymocować sekcję podstawy (10) i wspornik (9) do lewej i prawej płyty łączącej za pomocą śruby (8), podkładki (13), podkładki zabezpieczającej (14) i nakrętki (15).



- Przesunąć zespół pompy (40) na zewnątrz bieguna. Dokręcić prawą płytę łączącą za pomocą śruby (39) i podkładki (13).



- Zamontować nylonowy pierścień (28), aby przytrzymać złączkę wskaźnika poziomu oleju (29). Następnie zamontować manometr (27) i mocno go obrócić.

Uwaga: Obróć jak najmocniej, w przeciwnym razie będzie wyciek.



4. Użycie

4.1. Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem zamocuj maszynę do podłoża.
- Upewnij się, że maszyna znajduje się na twardej, równej powierzchni i jest wystarczająco dużo oświetlenia.
- Całkowicie wyczyść maszynę.
- Przed pierwszym użyciem tego produktu wlej łyżeczkę dobrej jakości smaru pneumatycznego do zaworu wlotu powietrza, podłącz dopływ powietrza do pompy powietrza i odczekaj 3 sekund, aby dozować smar.
- Odpowietrz układ hydrauliczny. Otworzyć zawór zwalnający i dokręcić zawór, obracając go w lewo. Pompować kilka razy przy pełnym obciążeniu, aby usunąć całe powietrze z układu.
- Sprawdzić wszystkie części i parametry. W przypadku uszkodzenia części należy zaprzestać jej używania i niezwłocznie skontaktować się z dostawcą.

4.2. Działanie

- Upewnij się, że zespół żniwny znajduje się we właściwym położeniu i zablokować go za pomocą sworzni.
- Umieść płyty dociskowe na stole, a następnie umieść przedmiot na płytach.

Uwaga: Tarcze dociskowe powinny być używane tylko w parach. Tarcze dociskowe mogą być używane po obu stronach. Zamknąć zawór zwalnający i zawór wydmuchowy, obracając go w prawo, aż do całkowitego zamknięcia.

- Upewnij się, że części i elementy, które mają być dociskane, są stabilne i wyrównane.
- Uruchomić pompę ręczną, aby nacisnąć na części (sprawdzić ciśnienie na manometrze).
- Po zakończeniu pracy należy przerwać pracę pompy, powoli i ostrożnie usunąć ciśnienie z przedmiotu obrabianego, obracając zawór w lewo w kolejnych etapach (obracanie małymi kątami, maksymalnie dwa obroty).
- Gdy siłownik jest całkowicie wsunięty, wymontować część z stołu.

5. Konserwacja

Ściśle przestrzegać instrukcji konserwacji i naprawy zawartych w niniejszej instrukcji: Czynności te muszą wykonywać dwie lub więcej wykwalifikowanych osób. Żywotność zależy od częstotliwości użytkowania: Dobrze utrzymująca się prasa, w normalnych warunkach użytkowania, może być używana przez kilka lat.

Niniejsza prasa została sprawdzona zgodnie z EN16092 i jej aktualnymi zmianami: Nie należy wprowadzać żadnych modyfikacji, które mogłyby pogorszyć tę zgodność.

Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i rozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.

Ostrzegać personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.

Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przymiarów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa NIE WOLNO próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. Bezpieczeństwo PRZEDE WSZYSTKIM.

- Konserwacja musi być przeprowadzana po każdym zakończeniu użytkowania.
- Oczyszczyć zewnętrzną część prasy suchą, czystą, miękką szmatką i okresowo smarować siłownik, oś koła, uszczelki i wszystkie ruchome części olejem do normalnego użytkowania.
- Nie dopuszczać do smarowania tarcz dociskowych ani ramy prasy warsztatowej.
- Gdy wydajność prasy spadnie, odpowietrzyć układ hydrauliczny.
- Sprawdzić olej hydrauliczny: Odkręcić nakrętkę wlewu oleju na górze zbiornika, jeśli ilość oleju jest niewystarczająca, wyregulować poziom oleju hydraulicznego 15# (ISO6743) , a następnie wymienić nakrętkę wlewu oleju, odpowietrzyć układ hydrauliczny.
- Nie wolno wymieniać żadnych elementów ani modyfikować konstrukcji ani konstrukcji. Jeżeli użyty element nie jest taki sam jak pierwotnie dostarczony przez producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności.



UWAGA!

To narzędzie spełnia odpowiednie zasady bezpieczeństwa. Naprawy inne niż opisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.

Gdy narzędzie nie jest używane, należy je przechowywać w czystym, suchym miejscu z całkowicie wsuniętym siłownikiem. Jeśli konieczne jest przechowywanie narzędzia przez długi czas, przed przechowywaniem należy upewnić się, że jest ono odpowiednio nasmarowane.

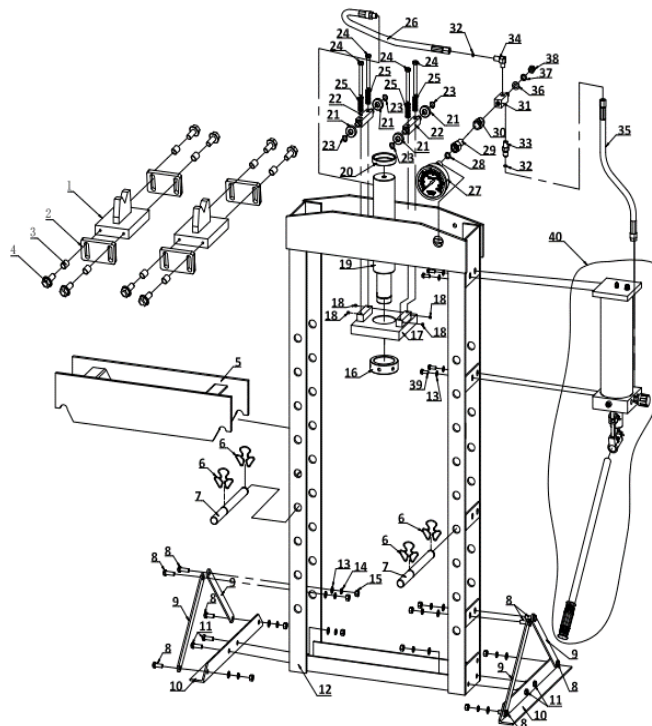
6. Problemy – rozwiązania

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Możliwe rozwiązania
Pompa działa, ale siłownik nie działa	Przewód hydrauliczny jest poluzowany i występuje wyciek w cylindrze	Sprawdzić połączenie przewodu hydraulicznego i wymienić uszczelki.
Po otwarciu zaworu przelewowego siłownik nie powraca.	Przewód hydrauliczny jest poluzowany. Za mało miejsca w pompie. Cylinder nie działa.	Sprawdzić połączenie przewodów hydraulicznych. Otworzyć zawór nadmiarowy. Wymienić cylinder.
Normalna praca ręczna, ale siłownik nie porusza się.	Zawór przelewowy nie jest całkowicie zamknięty. Obecność powietrza	Sprawdzić zawór nadmiarowy ciśnienia Odpowietrzyć układ w sposób opisany w instrukcji obsługi.
Siłownik nie działa całkowicie.	Nie ma wystarczającej ilości ropy.	Dolać oleju.
Wyciek oleju.	Uszkodzone zestawy uszczelek. Śruby nie są prawidłowo dokręcone	Wymienić zestaw uszczelek. Dokręcić śruby.

Jeśli nadal występują blokady lub problemy, skontaktuj się z działem serwisowym.

7. Widok rozłożonego zespołu – lista części

Nr ref 52709:



NR	Oznaczenie	NR	Oznaczenie
1	Centrowanie V.	21	Łożysko
2	Ogranicznik siłownika centrującego	22	Siłownik
3	Element dystansowy	23	Nakrętka
4	Śruba	24	Śruba
5	Fartuch	25	Przewód elastyczny
6	Spinki mocujące	26	Pierścień o-ring
7	Sworzeń ustalający	27	Złącze kolankowe
8	Śruba	28	Nakrętki
9	Wzmocnienie	29	Podkładka zabezpieczająca
10	Sekcja podstawowa	30	Podkładka
11	Śruba	31	Złącze
12	Ramka	32	Nakrętka
13	Podkładka	33	Wkręt
14	Podkładka zabezpieczająca	34	Przyrząd pomiarowy
15	Nakrętka	35	Nylonowy pierścień
16	Wkręt	36	Manometr
17	Siłownik	37	Przewód elastyczny
18	Płyta montażowa	38	Śruba
19	Wkręt	39	Pompa
20	Nakrętka		

8. Gwarancja produktu i zgodność

Gwarancji nie można udzielić w następujących przypadkach:

Nienormalne użytkowanie, błędne manewrowanie, nieuprawniona modyfikacja, defekt w transporcie, obsłudze lub konserwacji, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, prace wykonywane przez nieautoryzowany personel, brak zabezpieczenia lub urządzenia zabezpieczającego operatora, niezastosowanie się do powyższych instrukcji wyklucza maszynę z naszej gwarancji, towary podróżują na odpowiedzialność kupującego, do którego jest zobowiązany skorzystać z wszelkich środków odwoławczych wobec przewoźnika w formach prawnych i terminach. Aby uzyskać informacje na temat roszczeń gwarancyjnych, zapoznaj się z ogólnymi warunkami sprzedaży.

Ochrona środowiska:

Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu. Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Należy je poddać recyklingowi w punktach zbiórki przeznaczonych do tego celu. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub dealerem w celu uzyskania porady dotyczącej recyklingu.

USAR EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO ADEQUADO



Proteção
auditiva



Proteção
ocular



Usar o
auricular



Usar
vestuário
de trabalho



Usar
sapatos de
segurança



Proteção
das mãos



Proteção
respiratória



CUIDADO!

Risco de esmagamento das mãos.

PT

1. Instruções de segurança



AVISO! Leia cuidadosamente todo o manual de instruções e siga as instruções. Aprenda a utilizar o aparelho corretamente, utilizando estas instruções e familiarize-se com as instruções de segurança. Guarde-o para que possa ter esta informação em todos os momentos. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, dê-lhes também este manual de instruções.

1.1. Símbolos de perigo usados no manual

Este manual inclui os símbolos de perigo definidos abaixo quando o trabalho de operação ou manutenção envolve um perigo potencial. Estes símbolos descrevem o nível de perigo envolvido no trabalho na máquina e as precauções a tomar para evitar o risco.

Risco	Símbolo	Descrição
Etiqueta de perigo		As etiquetas de perigo indicam uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, RESULTARÁ EM morte ou ferimentos graves.
Etiqueta de aviso		As etiquetas de aviso indicam uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.
Etiqueta de cuidado		As etiquetas de cuidado indicam uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
Nota	NOTA:	Informações adicionais para adicionar ou destacar pontos importantes no texto.



1.2. Requisitos de segurança

Importante:

Leia, compreenda e siga rigorosamente todas as instruções de segurança antes de usar ou manter este equipamento.

Utilizadores pretendidos:

Este manual tem de estar disponível para todas as pessoas necessárias para instalar, configurar ou encomendar o equipamento descrito acima, ou qualquer outra operação associada.

Âmbito de aplicação:

As máquinas descritas destinam-se à produção de máquinas e à montagem de peças sobressalentes. Eles são usados para apertar, classificar, montar, rebitar pequenas peças no processo, mas não para outro uso.

Pessoal:

A instalação, o funcionamento e a manutenção do equipamento devem ser realizados por pessoal qualificado. Uma pessoa qualificada é uma pessoa tecnicamente competente e familiarizada com todas as informações e práticas de segurança sobre a instalação, operação e manutenção deste equipamento e os riscos envolvidos. A segurança do pessoal é a primeira prioridade. Leia o manual de instruções completamente para compreender completamente os procedimentos adequados antes de qualquer trabalho de manutenção ou inspeção.



1.3. Instruções gerais de segurança

1. **Utilização num ambiente seguro:** Não deve haver risco de explosões, produtos corrosivos no ambiente circundante durante a utilização.
2. **Considere o ambiente da área de trabalho:** Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em locais húmidos ou em locais onde exista o risco de salpicos de água. Mantenha a área de trabalho bem iluminada. Não use ferramentas na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Manter uma área de trabalho limpa e ordenada:** A área de trabalho deve ser visível a partir da posição de trabalho. Áreas desarrumadas e bancadas são propensas a acidentes.
4. **Proteção contra choques elétricos:** Evite o contacto corporal com superfícies aterradas ou aterradas (por exemplo, tubos, radiadores, fogões, frigoríficos).
5. **Mantenha as outras pessoas afastadas:** Não deixe as pessoas, incluindo as crianças, não afetadas pelo trabalho em curso, toque na ferramenta ou extensor, e mantenha-as longe da área de trabalho, seja especialmente vigilante com crianças e animais.
6. **Armazenar ferramentas não utilizadas:** As ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco ou fechado fora do alcance das crianças.
7. **Não force a ferramenta:** Uma ferramenta dá melhores resultados de forma mais segura à velocidade, à potência para a qual foi concebida.
8. **Use a ferramenta apropriada:** Não force uma pequena ferramenta ou acessório para realizar o trabalho de um tamanho maior. Não utilize a ferramenta para qualquer finalidade para a qual não tenha sido concebida.
9. **Usar vestuário e equipamento de proteção adequados:** Nunca usar roupa ou joias soltas, pois podem ser apanhados em peças móveis. São recomendadas luvas de proteção. Contêm cabelos compridos. O calçado antidesslizante é recomendado para trabalhos ao ar livre.
10. **Use equipamento de proteção:** Use óculos de segurança, máscara normal ou de pó se as operações de trabalho gerarem pó, luvas de proteção (se não houver peças móveis ou rotativas).
11. **Não se incline demais:** Mantenha sempre bom apoio e equilíbrio.

12. **Tratar as ferramentas com cuidado:** Manter as ferramentas limpas para otimizar o trabalho e a segurança. Siga as instruções para a lubrificação e substituição dos acessórios. Se necessário, examinar periodicamente o seu estado, fazer com que a sua reparação seja efetuada por uma estação de manutenção aprovada.
13. **Fique alerta:** Concentre-se no trabalho. Bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.
14. **Verifique se existem peças** danificadas: Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente o estado das peças para se certificar de que estão a funcionar corretamente e estão a executar a sua tarefa. Verifique o alinhamento e a liberdade de funcionamento das peças móveis, o estado e a montagem das peças e quaisquer outras condições que possam afetar negativamente o funcionamento. Todas as peças em más condições devem ser reparadas ou substituídas por uma estação de serviço autorizada, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
15. **Mantenha as ferramentas com cuidado:** Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Siga as instruções para engraxar e substituir acessórios. Inspeccionar regularmente os cabos/cabos das ferramentas e reparar o equipamento danificado por um departamento de assistência autorizado.
16. **Não modifiquem a máquina:** Não devem ser efetuadas modificações e/ou reconversão. A utilização de acessórios ou acessórios que não os recomendados neste manual de instruções pode resultar em ferimentos pessoais.
17. **Confiar a reparação da ferramenta a um especialista:** Este dispositivo elétrico está em conformidade com as regras de segurança planeadas. As reparações em aparelhos elétricos efetuadas por pessoas não qualificadas representam um risco de ferimentos para o utilizador.
18. **Manter:** As pegas secas, limpas e livres de todos os lubrificantes e gorduras.
19. **Fique alerta:** Observe o que você está fazendo, use o senso comum e não use a ferramenta quando estiver cansado.
20. **Verifique se há peças** danificadas: Antes de usar a ferramenta para qualquer outro fim, deve ser cuidadosamente examinado para determinar se funcionará corretamente e se funcionará corretamente. Verifique o alinhamento ou bloqueio das peças móveis, bem como a ausência de quaisquer peças partidas, condições de fixação e outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta. Um protetor ou qualquer outra peça danificada deve ser reparado ou substituído corretamente por um centro de assistência autorizado, salvo indicação em contrário neste manual de instruções. Substituir os interruptores defeituosos por um centro de assistência autorizado. Não use a ferramenta se o interruptor não permitir que você mude de ligado para desligado.
21. **Aviso:** A utilização de quaisquer acessórios ou acessórios que não os recomendados neste manual de instruções pode representar um risco de ferimentos nas pessoas.
22. **Mandar reparar a ferramenta por uma pessoa qualificada:** Esta ferramenta elétrica cumpre as regras de segurança correspondentes. As reparações só devem ser efetuadas por pessoas qualificadas que utilizem peças sobressalentes originais. Caso contrário, isto pode expor o utilizador a um perigo significativo.



1.4. Instruções de segurança especiais



CUIDADO! Leia e compreenda as instruções de segurança.

1. Leia e compreenda o manual em anexo antes de usar.
2. Antes de fazer a manutenção das peças pressurizadas da máquina, **É OBRIGATÓRIO** reduzir a pressão no sistema. Durante esta operação, **NÃO** fique em frente ao carregador, o operador deve estar do lado oposto.
Nota: **NÃO** bata, aperte ou transfira até que esteja fora de pressão.
3. Quando é necessário trocar a matriz após o uso, os operadores devem usar luvas ou ferramentas para evitar ferimentos.

4. Os períodos de trabalho de inspeção ou manutenção devem ser realizados por duas ou mais pessoas.
5. Não ultrapassar a capacidade máxima indicada. Nunca forçar uma peça. Utilizar sempre o manómetro para determinar com precisão a carga aplicada.
6. Verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados.
7. Utilize esta enfardadeira apenas numa superfície estável, plana, seca e não escorregadia. Mantenha a superfície limpa, arrumada e livre de materiais não relacionados
8. Certifique-se de que a carga da peça está centrada e fixa.
9. O não cumprimento das instruções a seguir pode resultar em ferimentos graves ou morte.
10. Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.
11. Apresentar uma lista de números de emergência perto do local de trabalho.
12. Conhecer as ações a tomar em caso de emergência (consultar procedimentos para situações de emergência); saber a localização do kit de primeiros socorros e do extintor de incêndio. Aprenda também a usar um extintor de incêndio.
13. Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.
14. Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, NUNCA tente removê-los durante a operação da máquina. **SEGURANÇA EM PRIMEIRO** lugar.
15. Respeite as recomendações descritas na secção "MANUTENÇÃO" antes de trabalhar na máquina.
16. Certifique-se de que o operador usa o equipamento de segurança pessoal adequado durante a operação: Luvas, capacete, calçado, proteção auditiva, etc. Mantenha sempre as mãos e os pés afastados da área de trabalho.
17. Para evitar lesões nas costas, as peças pesadas (ou unidades) devem ser movidas usando meios de manipulação apropriados.
18. Avisar as pessoas antes de operar a máquina.
19. Tenha cuidado para não ser comprimida por peças móveis.
20. Utilize uma ÚNICA MÁQUINA ANFITRIÃ adequada para a alfaia e coloque a MÁQUINA ANFITRIÃ na posição correta.
21. Para evitar acidentes, monitorize sempre e mantenha-se focado no trabalho que está a ser feito na máquina.
22. Não use a imprensa quando estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou qualquer outra medicação intoxicante.
23. Não use fluido de travões ou qualquer outro fluido impróprio e evite misturar diferentes tipos de óleo ao adicionar óleo hidráulico. Só pode ser usado óleo de cilindro hidráulico de boa qualidade
24. Não use a prensa para comprimir molas ou qualquer outra coisa que possa surgir e causar um risco potencial. Nunca fique diretamente em frente da enfardadeira carregada e nunca deixe a enfardadeira carregada sem supervisão.
25. Nunca permita que pessoas não qualificadas operem na enfardadeira
26. Procure a assistência de uma pessoa qualificada para manter a enfardadeira em bom estado. Mantenha o limpo para obter o melhor e mais seguro rendimento.

Nota: Pare de operar a máquina imediatamente se não estiver a funcionar corretamente. Contacte o Centro de Assistência para reparação. O equipamento não deve ser operado sem validação pelo serviço técnico qualificado.

1.5. Símbolos de aviso



Perigo



Risco de esmagamento



Risco de projeções



Perigo de queda



Não toque



2. Visão geral

A máquina descrita destina-se à produção de máquinas e à montagem de peças sobressalentes. É usado para apertar, aparar, montar, rebitar peças pequenas e não para outro uso.

2.1. Especificações técnicas

Referência 52709		
Capacidade	20 T.	
Gama de funcionamento	78 – 890 mm	
Curso máximo	185 mm	
Força nominal	196 kN	
Peso	96 kg	
Dimensões	700 x 540 x 1520 mm	
Ruído	Menos de 70 dB(A)	
Tipo de cilindro	Soldado	
Largura	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Alturas	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm

The technical drawing shows two views of the machine. The front view on the left is a detailed schematic of the upper mechanism, including the rammer head, handle, and main frame. Dimension lines indicate: M (width of the rammer head), D (total height), C (height to the top of the main frame), E (width of the main frame), and F1 (height of the upper frame section). The side view on the right shows the machine's profile, including the base and the main frame. Dimension lines indicate: B (width of the base), F2 (total height), and A (width of the main frame).

Referência 52729		
Capacidade	30T.	
Gama de funcionamento	55 – 1035 mm	
Curso máximo	175 mm	
Força nominal	240 kN	
Peso	130 kg	
Dimensões	700 x 660x1720mm	
Ruído	Menos de 70 dB(A)	
Tipo de cilindro	Soldado	
Largura	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Alturas	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm
	M	



AVISO! Os valores de emissão de ruído obtidos com o código de teste de ruído constante do anexo F da norma EN ISO 16092-1 podem representar uma subestimação do ruído emitido pela imprensa em condições reais de funcionamento.

2.2. Condições ambientais

- Temperatura de funcionamento: - 5 °C a 40 °C
- Temperatura de armazenamento: -25 °C a 55 °C
- Temperatura de transporte: -25 °C a 70 °C
- Luz ambiente > 300 LUX, ruído inferior a 70 dB(A).



3. Instalação

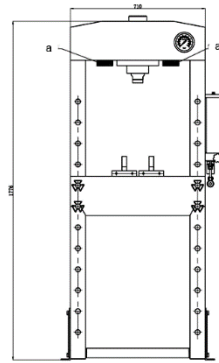


AVISO! A instalação, o funcionamento e a manutenção do equipamento devem ser realizados por pessoal qualificado. Uma pessoa qualificada é uma pessoa tecnicamente competente e familiarizada com todas as informações e práticas de segurança sobre a instalação, operação e manutenção deste equipamento e os riscos envolvidos.

3.1. Transporte e preparação antes de usar

As unidades são geralmente demasiado pesadas para se mover manualmente. Portanto, use equipamento de elevação e transporte adequado. Os pesos e as dimensões desta máquina são apresentados na etiqueta.

Ao mover a máquina, use o equipamento de elevação correto e observe as seguintes instruções.



a: posicionar os garfos do carro elevador



3.2. Condição da área de trabalho

Os utilizadores devem fornecer espaço suficiente para a máquina e o ambiente deve estar limpo, não inflamável, não corrosivo e livre de pó.

Um espaço de trabalho de 1 m deve ser mantido livre à frente e atrás da máquina durante a operação, para que seja sempre facilmente acessível.



3.3. Desembalar e verificar

Ao abrir a embalagem, use as ferramentas apropriadas, use roupas de proteção, luvas e chapéu duro.

Garante que o produto e os itens na caixa estão completos e idênticos à lista de peças. Caso contrário, contacte o seu fornecedor.

A embalagem destas máquinas consiste numa película de PVC e numa caixa de madeira. A manipulação adequada da embalagem é da responsabilidade do cliente.

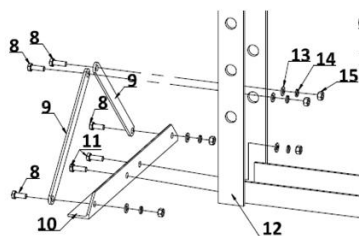


3.4. Instalação

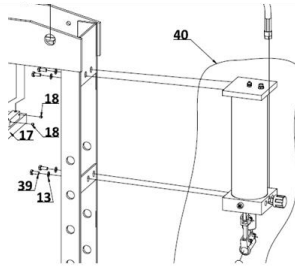
Os elementos do pé da máquina estão no fundo da embalagem para facilitar o transporte. Eles devem estar no lugar e protegidos.

Utilize a vista explodida como guia para montar a enfardadeira. Coloque todas as peças e conjuntos à sua frente antes de começar. Recomenda-se o seguinte procedimento:

1. Fixe a seção base (10) e o suporte (9) à placa de conexão esquerda e direita usando o parafuso (8), a arruela (13), a arruela de pressão (14) e a porca (15).



2. Mova o conjunto da bomba (40) para o exterior do poste. Utilize o parafuso (39) e a anilha (13) que acabaram de retirar para apertar a placa de ligação do lado direito.



3. Monte o anel de nylon (28) para segurar no encaixe da vareta (29). Em seguida, instale o manómetro (27) e rode-o com firmeza.

Nota: Vire o mais forte possível, caso contrário, haverá uma fuga.



4. Utilização

4.1. Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização, fixe a máquina ao solo.
- Certifique-se de que a máquina está numa superfície firme e plana e que existe iluminação suficiente.
- Limpe completamente a máquina.
- Antes da primeira utilização deste produto, coloque uma colher de chá de lubrificante de ferramenta pneumática de boa qualidade na válvula de admissão de ar, ligue o fornecimento de ar à bomba de ar e opere durante 3 segundos para dispensar o lubrificante.
- Purgue o ar do sistema hidráulico. Abra a válvula de libertação e reaperte a válvula rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Bombeie várias vezes com cargas completas para remover todo o ar do sistema.
- Verifique todas as peças e parâmetros. Se uma peça se deteriorar, pare de a usar e contacte imediatamente o seu fornecedor.

4.2. Funcionamento

- Certifique-se de que a mesa está na posição correta e trave-a com os pinos.
- Coloque as placas de pressão na mesa e, em seguida, coloque o objeto sobre as placas.

Nota: As placas de pressão só devem ser usadas em pares. Placas de pressão podem ser usadas em ambos os lados. Feche a válvula de libertação e a válvula de descarga rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio até estar completamente fechada.

- Certifique-se de que as peças e os elementos a serem pressionados estão estáveis e alinhados.
- Accionar a bomba manual para pressionar as peças (verificar a pressão no manómetro).
- Quando o trabalho for feito, pare de operar a bomba, remova lenta e cuidadosamente a pressão da peça de trabalho rodando a válvula no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em passos sucessivos (rode por pequenos ângulos, no máximo duas voltas).
- Quando o cilindro estiver totalmente retraído, remova a peça da mesa.

5. Manutenção

Respeitar rigorosamente as instruções de manutenção e reparação deste manual: Devem ser realizadas por duas ou mais pessoas qualificadas. A vida útil depende da frequência de utilização: Uma prensa bem conservada, em condições normais de utilização, pode ser utilizada durante vários anos.

Esta enfardadeira foi verificada de acordo com a norma EN16092 e as suas atuais alterações: Não devem ser feitas modificações que possam prejudicar esta conformidade.

Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.

Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.

Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, NUNCA tente removê-los durante a operação da máquina. **SEGURANÇA EM PRIMEIRO lugar.**

- A manutenção deve ser realizada em cada fim de utilização.
- Limpe o exterior da enfardadeira com um pano seco, limpo e macio e lubrifique periodicamente o cilindro, o eixo da roda, as vedações e todas as peças móveis com óleo para uso normal.
- Não permita a lubrificação das placas de pressão ou da estrutura da enfardadeira de oficina.
- Quando a eficiência da enfardadeira diminuir, purgue o ar do sistema hidráulico.
- Verifique o óleo hidráulico: Retire a porca de enchimento de óleo na parte superior do depósito. Se a quantidade não for suficiente, ajuste o nível com óleo hidráulico 15# (ISO6743) , em seguida, substitua a porca de enchimento de óleo, purgue o ar do sistema hidráulico.
- Não substituir quaisquer componentes, nem modificar a construção ou o design. Se o componente utilizado não for o mesmo que o originalmente fornecido pelo fabricante, o fabricante não será responsável.



CUIDADO!

Esta ferramenta satisfaz as regras de segurança correspondentes. As reparações que não sejam as indicadas neste manual só devem ser efetuadas por pessoas qualificadas.

Quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, mantenha-a num local limpo e seco com o cilindro totalmente recolhido. Se precisar de guardar a ferramenta durante muito tempo, certifique-se de que a ferramenta está devidamente lubrificada antes de a guardar.

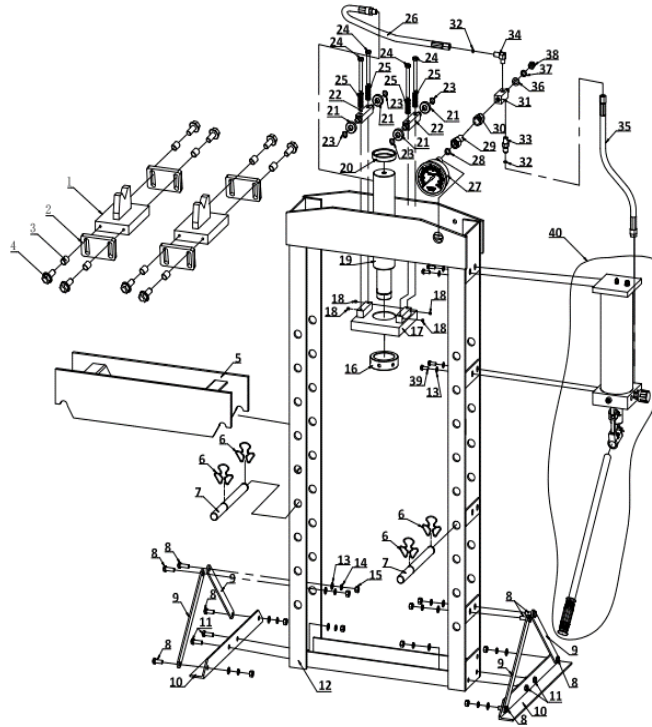
6. Problemas – Soluções

Problemas	Causas prováveis	Possível solução
A bomba funciona mas o cilindro não	O tubo hidráulico está solto e há uma fuga no cilindro	Verifique a ligação do tubo hidráulico e substitua as juntas.
Quando a válvula de alívio é aberta, o cilindro não regressa.	O tubo hidráulico está solto. Não há espaço suficiente na bomba. O cilindro está fora de ordem.	Verifique a ligação dos tubos hidráulicos. Abra a válvula de alívio. Mudar o cilindro.
Operação manual normal, mas o cilindro não se move.	A válvula de alívio não está completamente fechada. Presença de ar	Verifique a válvula de alívio de pressão Purgue o ar conforme indicado no manual.
O cilindro não funciona completamente.	Não há petróleo suficiente.	Adicione óleo.
Fuga de óleo.	Kits de vedação danificados. Parafusos não apertados corretamente	Substituir o kit de vedação. Aperte os parafusos.

Se persistem bloqueios ou problemas, contacte o seu departamento de assistência.

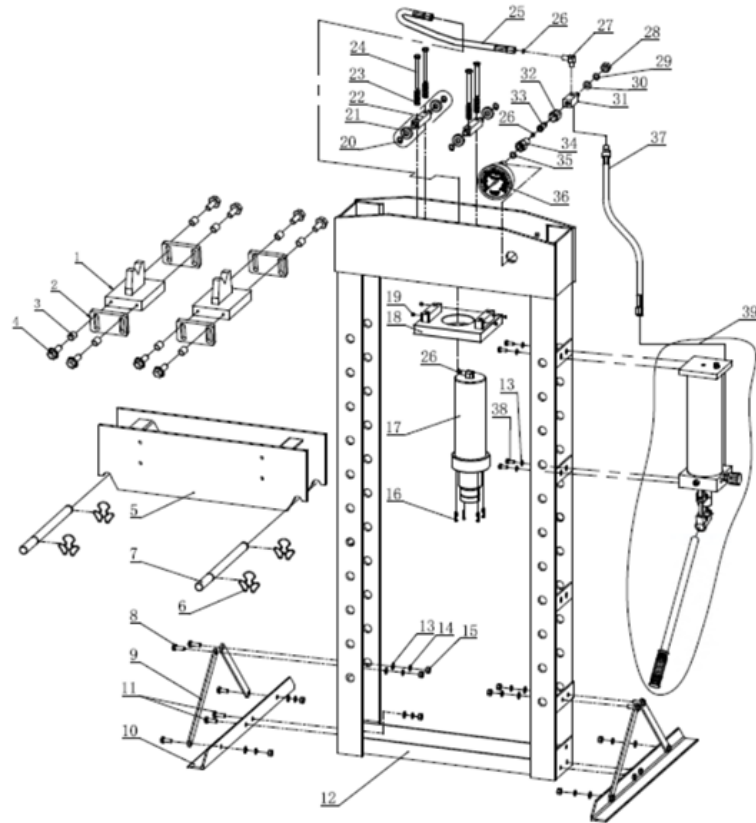
7. Vista explodida – Lista de peças

Referência 52709:



Nº	Designação	Nº	Designação
1	Centrando V	21	Rolamento
2	Batente do cilindro de centragem	22	Pino de posicionamento do cilindro
3	Distanciador	23	Anel de retenção
4	Parafuso	24	Parafuso
5	Avental	25	Porca
6	Grampos de fixação	26	Mangueira
7	Cavilha de retenção	27	Manómetro de pressão
8	Parafuso	28	Anel de nylon
9	Reforço	29	Junta
10	Secção de base	30	Porca
11	Parafuso	31	Ficha
12	Estrutura	32	Ficha
13	Anilha	33	Parafuso
14	Anilha de pressão	34	Encaixe de cotovelo
15	Porca	35	Mangueira
16	Porca redonda inferior	36	Anilha
17	Placa de montagem	37	Anilha de pressão
18	Parafuso	38	Porca
19	Actuador	39	Parafuso
20	Porca redonda superior	40	Bomba

Referência 52729:



Nº	Designação	Nº	Designação
1	Centrando V	21	Rolamento
2	Batente do cilindro de centragem	22	Actuador
3	Distanciador	23	Porca
4	Parafuso	24	Parafuso
5	Avental	25	Mangueira
6	Grampos de fixação	26	O-ring
7	Cavilha de retenção	27	Encaixe de cotovelo
8	Parafuso	28	Porcas
9	Reforço	29	Anilha de pressão
10	Secção de base	30	Anilha
11	Parafuso	31	Ficha
12	Estrutura	32	Porca
13	Anilha	33	Parafuso
14	Anilha de pressão	34	Indicador
15	Porca	35	Anel de nylon
16	Parafuso	36	Manómetro de pressão
17	Actuador	37	Mangueira
18	Placa de montagem	38	Parafuso
19	Parafuso	39	Bomba
20	Porca		

8. Garantia e conformidade do produto

A garantia não pode ser concedida após:

Utilização anormal, manobras erróneas, modificação não autorizada, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, utilização de peças ou acessórios não originais, trabalho realizado por pessoal não autorizado, falta de proteção ou dispositivo de segurança para o operador, o não cumprimento das instruções acima mencionadas exclui a sua máquina da nossa garantia, as mercadorias viajam sob a responsabilidade do comprador a quem compete exercer qualquer recurso contra a transportadora nos formulários e prazos legais. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

Proteção ambiental:

O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Os produtos elétricos não devem ser eliminados com resíduos domésticos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

ΦΟΡΑΤΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ



Προστασία ακοής



Προστασία των ματιών



Φορώντας τα ακουστικά



Φορώντας ρούχα εργασίας



Φορώντας παπούτσια ασφαλείας



Προστασία χεριών



Αναπνευστική προστασία



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνο σύνθλιψης των χεριών.

EL

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε τις οδηγίες του. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε σωστά τη συσκευή χρησιμοποιώντας αυτές τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με τις οδηγίες ασφαλείας. Κρατήστε το έτσι ώστε να μπορείτε να έχετε αυτές τις πληροφορίες ανά πάσα στιγμή. Εάν η συσκευή πρόκειται να παραδοθεί σε άλλους, δώστε τους και αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

1.1. Σύμβολα κινδύνου που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνει τα σύμβολα κινδύνου που ορίζονται παρακάτω, όταν η εργασία λειτουργίας ή συντήρησης ενέχει πιθανό κίνδυνο. Αυτά τα σύμβολα περιγράφουν το επίπεδο κινδύνου που συνεπάγεται η εργασία στο μηχάνημα και τις προφυλάξεις που πρέπει να ληφθούν για την αποφυγή του κινδύνου.

ΚΙΝΔΥΝΟΥ	Σύμβολο	Περιγραφή
Ετικέτα κινδύνου		Οι ετικέτες κινδύνου υποδεικνύουν μια επικείμενη κατάσταση κινδύνου, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
Ετικέτα προειδοποίησης		Οι προειδοποιητικές ετικέτες υποδεικνύουν μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
Ετικέτα προσοχής		Οι ετικέτες προσοχής υποδεικνύουν μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ οδηγήσει σε μικρό ή μέτριο τραυματισμό.
Σημείωση	ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	Πρόσθετες πληροφορίες για να προσθέσετε ή να επισημάνετε σημαντικά σημεία στο κείμενο.



1.2. ΤΙΣ απαιτήσεις ασφαλείας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε αυστηρά όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε ή συντηρήσετε αυτόν τον εξοπλισμό.

Προοριζόμενοι χρήστες:

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι διαθέσιμο σε όλα τα άτομα που απαιτούνται για την εγκατάσταση, τη διαμόρφωση ή την προμήθεια του εξοπλισμού που περιγράφεται παραπάνω ή οποιασδήποτε άλλης σχετικής λειτουργίας.

Πεδίο εφαρμογής:

Τα μηχανήματα που περιγράφονται προορίζονται για την παραγωγή μηχανών και τη συναρμολόγηση ανταλλακτικών. Χρησιμοποιούνται για να σφίγγουν, να ταξινομήσουν, να συγκεντρώσουν, να καρφώσετε τα μικρά μέρη στη διαδικασία αλλά όχι για άλλη χρήση.

Προσωπικό:

Η εγκατάσταση, η λειτουργία και η συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Ένα εξειδικευμένο άτομο είναι κάποιος τεχνικά ικανός και εξοικειωμένος με όλες τις πληροφορίες και τις πρακτικές ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση αυτού του εξοπλισμού και τους κινδύνους που εμπλέκονται. Η ασφάλεια του προσωπικού είναι η πρώτη προτεραιότητα. Διαβάστε πλήρως το εγχειρίδιο οδηγιών για να κατανοήσετε πλήρως τις κατάλληλες διαδικασίες πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επιθεώρησης.



1.3. ΓΕΝΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας

1. **Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον:** Δεν πρέπει να υπάρχει κίνδυνος εκρήξεων, διαβρωτικών προϊόντων στο περιβάλλον κατά τη διάρκεια της χρήσης.
2. **Εξετάστε το περιβάλλον του χώρου εργασίας:** Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρά, υγρά σημεία ή σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος πιτσιλίσματος νερού. Διατηρήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
3. **Διατηρήστε μια καθαρή και ομαλή περιοχή εργασίας:** Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι ορατός από τη θέση εργασίας. Οι ακατάστατοι χώροι και οι πάγκοι εργασίας είναι επιρρεπείς σε ατυχήματα.
4. **Προστασία από ηλεκτροπληξία:** Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες ή γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, σόμπες, ψυγεία).
5. **Κρατήστε τους άλλους ανθρώπους μακριά:** Μην αφήνετε τους ανθρώπους, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, ανεπηρέαστους από την εργασία που βρίσκεται σε εξέλιξη, αγγίξτε το εργαλείο ή την επέκταση και κρατήστε τους μακριά από τον χώρο εργασίας, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα παιδιά και τα ζώα.
6. **Αποθήκευση αχρησιμοποίητων εργαλείων:** Τα αχρησιμοποιήτα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό ή κλειδωμένο μέρος μακριά από παιδιά.
7. **Μην πιέζετε το εργαλείο:** Ένα εργαλείο δίνει καλύτερα αποτελέσματα με ασφαλέστερο τρόπο στην ταχύτητα, στην ισχύ για την οποία σχεδιάστηκε.
8. **Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο:** Μην πιέζετε ένα μικρό εργαλείο ή εξάρτημα για να εκτελέσετε την εργασία μεγαλύτερου μεγέθους. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για οποιονδήποτε σκοπό για τον οποίο δεν έχει σχεδιαστεί.
9. **Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά ρούχα και εξοπλισμό:** Ποτέ μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, καθώς μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Συνιστώνται προστατευτικά γάντια. Περιέχουν μακριά μαλλιά. Τα αντιολισθητικά υποδήματα συνιστώνται για υπαίθριες εργασίες.
10. **Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό:** Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά, κανονική μάσκα ή μάσκα σκόνης εάν οι εργασίες παράγουν σκόνη, προστατευτικά γάντια (εάν δεν υπάρχουν κινούμενα ή περιστρεφόμενα μέρη).

11. **Μην κλίνετε πάρα πολύ:** Διατηρήστε την καλή υποστήριξη και την ισορροπία ανά πάσα στιγμή.
12. **Αντιμετωπίστε τα εργαλεία με προσοχή:** Κρατήστε τα εργαλεία καθαρά για να βελτιστοποιήσετε την εργασία και την ασφάλεια. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε περιοδικά την κατάστασή τους, εάν είναι απαραίτητο, για την επισκευή τους από εγκεκριμένο σταθμό συντήρησης.
13. **Μείνετε σε εγρήγορση:** Επικεντρωθείτε στην εργασία. Χρησιμοποιήστε καλή κρίση. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
14. **Ελέγξτε για κατεστραμμένα εξαρτήματα:** Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και ότι εκτελούν την εργασία τους. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση και την ελευθερία λειτουργίας των κινούμενων μερών, την κατάσταση και την τοποθέτηση των εξαρτημάτων και τυχόν άλλες συνθήκες που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία. Τυχόν εξαρτήματα σε κακή κατάσταση πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
15. **Διατηρήστε τα εργαλεία με προσοχή:** Κρατήστε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθήστε τις οδηγίες για το γρασάρισμα και την αντικατάσταση των παρελκομένων. Επιθεωρείτε τακτικά τα καλώδια/τα καλώδια του εργαλείου και επισκευάστε τον εξοπλισμό που έχει υποστεί ζημιά από εξουσιοδοτημένο τμήμα τεχνικής υποστήριξης.
16. **Μην τροποποιείτε το μηχάνημα:** Δεν πρέπει να πραγματοποιηθούν τροποποιήσεις ή/και αναμετατροπή. Η χρήση παρελκομένων ή προσαρτώμενων εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
17. **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σε έναν ειδικό:** Αυτή η ηλεκτρική συσκευή συμμορφώνεται με τους προγραμματισμένους κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών που πραγματοποιούνται από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ενέχουν κίνδυνο τραυματισμού του χρήστη.
18. **Διατηρείτε:** Οι λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από όλα τα λιπαντικά και λίπη.
19. **Μείνετε σε εγρήγορση:** Παρακολουθήστε τι κάνετε, χρησιμοποιήστε την κοινή λογική και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
20. **Ελέγξτε για κατεστραμμένα εξαρτήματα:** Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, θα πρέπει να εξεταστεί προσεκτικά για να διαπιστωθεί ότι θα λειτουργήσει σωστά και θα εκτελέσει την προβλεπόμενη λειτουργία του. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, καθώς και την απουσία σπασμένων μερών, τις συνθήκες στερέωσης και άλλες συνθήκες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία του εργαλείου. Ενα προστατευτικό ή οποιοδήποτε άλλο κατεστραμμένο εξάρτημα πρέπει να επισκευάζεται ή να αντικαθίσταται σωστά από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς διακόπτες με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τη συσκευή στη θέση OFF.
21. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση οποιωνδήποτε παρελκομένων ή προσαρτώμενων εξαρτημάτων εκτός από αυτά που συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ενδέχεται να ενέχει κίνδυνο τραυματισμού ατόμων.
22. **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου από εξειδικευμένο άτομο:** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πληροί τους αντίστοιχους κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένα άτομα που χρησιμοποιούν γνήσια ανταλλακτικά. Διαφορετικά, αυτό μπορεί να εκθέσει τον χρήστη σε σημαντικό κίνδυνο.



1.4. ΕΙΔΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας.

1. Διαβάστε και κατανοήστε το συνημμένο εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.
2. Πριν από τη συντήρηση των υπό πίεση εξαρτημάτων του μηχανήματος, είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ** να μειωθεί η πίεση στο σύστημα. Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, **ΜΗΝ** στέκεστε μπροστά από το φορτωτή, ο χειριστής πρέπει να βρίσκεται στην αντίθετη πλευρά.
Σημείωση: **ΜΗΝ** χτυπήσετε, σφίξετε ή μεταφέρετε μέχρι να βγει από την πίεση.
3. Όταν είναι απαραίτητο να αλλάξετε τη μήτρα μετά τη χρήση, οι χειριστές θα πρέπει να φορούν γάντια ή να χρησιμοποιούν εργαλεία για να αποφύγουν τραυματισμούς.
4. Οι περίοδοι εργασίας επιθεώρησης ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα άτομα.
5. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη αναγραφόμενη χωρητικότητα. Ποτέ μην πιέζετε ένα εξάρτημα. Χρησιμοποιείτε πάντα το μανόμετρο για να προσδιορίζετε με ακρίβεια το εφαρμοζόμενο φορτίο.
6. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι σφιγμένα.
7. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον δεματοποιητή μόνο σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και μη ολισθηρή επιφάνεια. Κρατήστε την επιφάνεια καθαρή, τακτοποιημένη και απαλλαγμένη από άσχετα υλικά
8. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο του εξαρτήματος είναι κεντραρισμένο και ασφαλισμένο.
9. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
10. Επισημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
11. Εμφάνιση λίστας αριθμών έκτακτης ανάγκης κοντά στη θέση εργασίας.
12. Να γνωρίζετε τις ενέργειες που πρέπει να γίνουν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (ανατρέξτε στις διαδικασίες για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης), να γνωρίζετε τη θέση του κιτ πρώτων βοηθειών και του πυροσβεστήρα. Μάθετε επίσης πώς να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα.
13. Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
14. Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχάνημα. Για την ασφάλειά σας, **ΜΗΝ** επιχειρήσετε **ΠΟΤΕ** να τα αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. **ΠΡΩΤΑ** η ασφάλεια.
15. Τηρείτε τις συστάσεις που περιγράφονται στην ενότητα "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" πριν από την εργασία στο μηχάνημα.
16. Βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής φορά τον κατάλληλο εξοπλισμό προσωπικής ασφάλειας κατά τη λειτουργία: Γάντια, κράνος, υποδήματα, προστασία ακοής κ.λπ. Να κρατάτε πάντα τα χέρια και τα πόδια μακριά από την περιοχή εργασίας.
17. Για την αποφυγή τραυματισμού στην πλάτη, τα βαριά εξαρτήματα (ή οι μονάδες) πρέπει να μετακινούνται με κατάλληλα μέσα χειρισμού.
18. Προειδοποιήστε τους παρευρισκόμενους πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
19. Προσέξτε να μην τσιμπηθεί από κινούμενα μέρη.
20. Χρησιμοποιήστε ένα **ΜΟΝΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ** που είναι κατάλληλο για το γεωργικό εργαλείο και τοποθετήστε το **ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ** στη σωστή θέση.
21. Για την αποφυγή ατυχημάτων, παρακολουθείτε πάντα και παραμείνετε επικεντρωμένοι στις εργασίες που εκτελούνται στο μηχάνημα.
22. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή οποιουδήποτε άλλου φαρμάκου.
23. Μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων ή οποιοδήποτε άλλο ακατάλληλο υγρό και αποφύγετε την ανάμιξη διαφορετικών τύπων λαδιού κατά την προσθήκη υδραυλικού λαδιού. Μόνο το καλής ποιότητας υδραυλικό πετρέλαιο κυλίνδρων μπορεί να χρησιμοποιηθεί
24. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο για να συμπιέσετε ελατήρια ή οτιδήποτε άλλο μπορεί να βγει και να προκαλέσει πιθανό κίνδυνο. Μην στέκεστε ποτέ ακριβώς μπροστά από το φορτωμένο δεματοποιητή και μην αφήνετε ποτέ το φορτωμένο δεματοποιητή χωρίς επίβλεψη.
25. Μην επιτρέπετε ποτέ σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα να λειτουργούν στο δεματοποιητή
26. Ζητήστε τη βοήθεια ενός ειδικευμένου ατόμου για να διατηρήσετε το δεματοποιητή σε καλή κατάσταση. Κρατήστε το καθαρό για την καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σταματήστε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος εάν δεν λειτουργεί σωστά. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις για επισκευή. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς επικύρωση από την εγκεκριμένη τεχνική υπηρεσία.

1.5. Προειδοποιητικά σύμβολα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ



Κίνδυνο
σύθλιψης



Ο κίνδυνος
των
προβλέψεων



Κίνδυνος
πτώσης



Μην αγγίζετε

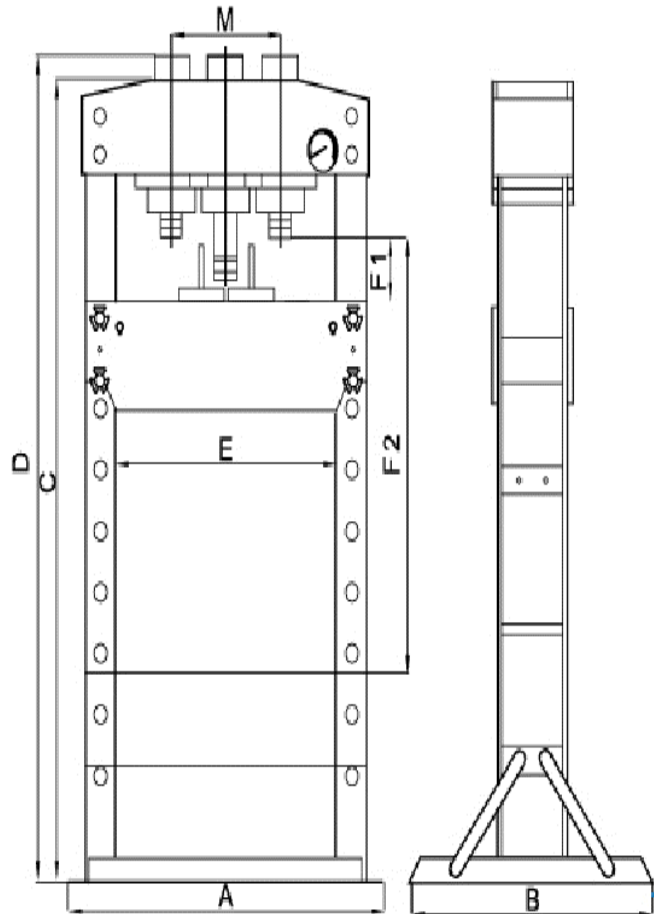


2. Επισκόπηση

Το μηχάνημα που περιγράφεται προορίζεται για την παραγωγή μηχανημάτων και τη συναρμολόγηση ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείται για τη σκλήρυνση, την κοπή, τη συναρμολόγηση, το κάρφωμα των μικρών μερών και όχι για άλλη χρήση.

2.1. Τεχνικές προδιαγραφές

Αναφ 52709		
Χωρητικότητα	20T.	
Εύρος λειτουργίας	78 – 890 mm	
Μέγιστη διαδρομή	185 mm	
Εκτιμημένη δύναμη	196 kN	
ΒΑΡΟΣ	96 kg	
Διαστάσεις	700x540x1520 mm	
Θόρυβος	< 70 dB(A)	
Τύπου κυλίνδρου	Συγκολλημένο	
Πλάτη	A	700 mm
	B	540 mm
	F	120 mm
	E	480 mm
Υψη	C	1520 mm
	D	1660 mm
	F1	78 mm
	F2	890 mm



Αναφ 52729		
Χωρητικότητα	30Τ.	
Εύρος λειτουργίας	55 – 1035 mm	
Μέγιστη διαδρομή	175 mm	
Εκτιμημένη δύναμη	240 kN	
ΒΑΡΟΣ	130 kg	
Διαστάσεις	700x660x1720 mm	
Θόρυβος	< 70 dB(A)	
Τύπου κυλίνδρου	Συγκολλημένο	
Πλάτη	A	750 mm
	B	660 mm
	F	132 mm
	E	480 mm
Υψη	C	1720 mm
	D	1775 mm
	F1	55 mm
	F2	1035 mm



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι τιμές εκπομπών θορύβου που λαμβάνονται με τον κωδικό δοκιμής θορύβου στο παράρτημα ΣΤ του προτύπου EN ISO 16092-1 μπορεί να αντιπροσωπεύουν υποτίμηση του θορύβου που εκπέμπεται από τον τύπο υπό πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.

2.2. Περιβαλλοντικές συνθήκες

- Θερμοκρασία λειτουργίας: - 5°C έως 40°C.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25°C έως 55°C.
- Θερμοκρασία μεταφοράς: -25°C έως 70°C.
- ΦΩΣ περιβάλλοντος > 300 LUX, θόρυβος < 70 dB(A).

3. Εγκατάσταση



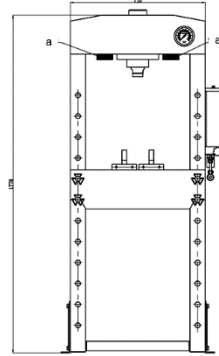
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η εγκατάσταση, η λειτουργία και η συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Ένα εξειδικευμένο άτομο είναι κάποιος τεχνικά ικανός και εξοικειωμένος με όλες τις πληροφορίες και τις πρακτικές ασφάλειας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση αυτού του εξοπλισμού και τους κινδύνους που εμπλέκονται.



3.1. Μεταφορά και προετοιμασία πριν από τη χρήση

Οι μονάδες είναι συνήθως πολύ βαριές για να κινηθούν με το χέρι. Επομένως, χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο εξοπλισμό ανύψωσης και μεταφοράς. Τα βάρη και οι διαστάσεις αυτού του μηχανήματος εμφανίζονται στην ετικέτα.

Κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε το σωστό εξοπλισμό ανύψωσης και ακολουθήστε τις παρακάτω



a: τοποθέτηση των περονών του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος



3.2. Κατάσταση περιοχής εργασίας

Οι χρήστες πρέπει να παρέχουν αρκετό χώρο για το μηχάνημα και το περιβάλλον πρέπει να είναι καθαρό, μη εύφλεκτο, μη διαβρωτικό και χωρίς σκόνη.

Ενας χώρος εργασίας 1m πρέπει να διατηρείται ελεύθερος μπροστά και πίσω από το μηχάνημα κατά τη λειτουργία, ώστε να είναι πάντα εύκολα προσβάσιμος.



3.3. Αποσυσκευασία και έλεγχος

Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία, φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, γάντια και σκληρό καπέλο.

Εξασφαλίζει ότι το προϊόν και τα στοιχεία στο κιβώτιο είναι πλήρη και ταυτόσημα με τη λίστα μερών. Αν όχι, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Η συσκευασία αυτών των μηχανών αποτελείται από μια ταινία και μια ξύλινη περίπτωση. Ο σωστός χειρισμός της συσκευασίας είναι ευθύνη του πελάτη.

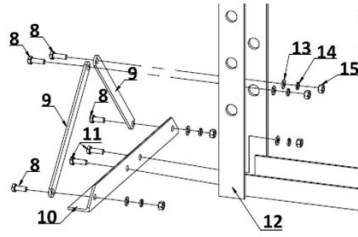


3.4. Εγκατάσταση

Τα στοιχεία του ποδιού της μηχανής βρίσκονται στο κάτω μέρος της συσκευασίας για να διευκολύνουν τη μεταφορά. Πρέπει να είναι στη θέση τους και να είναι ασφαλείς.

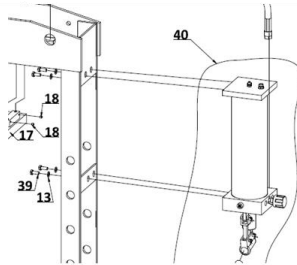
Χρησιμοποιήστε την ανεπτυγμένη προβολή ως οδηγό για τη συναρμολόγηση του δεματοποιητή. Τοποθετήστε όλα τα μέρη και τις συνελεύσεις μπροστά σας πριν ξεκινήσετε. Συνιστάται η ακόλουθη διαδικασία:

1. Τοποθετήστε το τμήμα βάσης (10) και το βραχίονα (9) στην αριστερή και τη δεξιά πλάκα σύνδεσης χρησιμοποιώντας τη βίδα καπακιού (8), τη ροδέλα (13), τη ροδέλα ασφάλισης (14)



και το παξιμάδι (15).

2. Μετακινήστε το συγκρότημα αντλίας (40) στο εξωτερικό του πόλου. Χρησιμοποιήστε τη βίδα (39) και τη ροδέλα (13) που μόλις αφαιρέσατε για να σφίξετε τη δεξιά πλάκα σύνδεσης.



3. Συναρμολογήστε το νάιλον δαχτυλίδι (28) για να συγκρατήσετε το εξάρτημα του δείκτη στάθμης λαδιού (29). Στη συνέχεια, τοποθετήστε το μανόμετρο (27) και περιστρέψτε το σταθερά.

Σημείωση: Γυρίστε όσο το δυνατόν πιο δυνατά, διαφορετικά θα υπάρξει διαρροή.



4. Χρήση

4.1. Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση, αγκυροβολήστε τη μηχανή στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια και ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Καθαρίστε πλήρως το μηχάνημα.
- Πριν από την πρώτη χρήση αυτού του προϊόντος, ρίξτε ένα κουταλάκι του γλυκού καλής ποιότητας πνευματικό λιπαντικό εργαλείου στη βαλβίδα εισαγωγής αέρα, συνδέστε την παροχή αέρα στην αντλία αέρα και λειτουργήστε για 3 δευτερόλεπτα για να διανείμετε το λιπαντικό.
- Εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα εξαέρωσης περιστρέφοντας αριστερόστροφα. Αντλήστε αρκετές φορές με πλήρη φορτία για να αφαιρέσετε όλο τον αέρα στο σύστημα.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και τις παραμέτρους. Εάν ένα εξάρτημα επιδεινωθεί, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

4.2. Λειτουργία

- Βεβαιωθείτε ότι η τράπεζα βρίσκεται στη σωστή θέση και ασφαλίστε την με τους πείρους.
- Τοποθετήστε τις πλάκες πίεσης στην τράπεζα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το αντικείμενό σας στις πλάκες.

Σημείωση: Οι πλάκες πίεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε ζεύγη. Τα πιάτα πίεσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στις δύο πλευρές. Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντας δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει εντελώς.

- Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα και τα στοιχεία που πρέπει να πιεστούν είναι σταθερά και ευθυγραμμισμένα.
- Χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη αντλία για να πιέσετε τα εξαρτήματα (ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο).
- Όταν ολοκληρωθεί η εργασία, διακόψτε τη λειτουργία της αντλίας, αργά και προσεκτικά αφαιρέστε την πίεση από το τεμάχιο εργασίας περιστρέφοντας τη βαλβίδα αριστερόστροφα σε διαδοχικά βήματα (στροφή από μικρές γωνίες, το πολύ δύο στροφές).
- Όταν ο κύλινδρος είναι πλήρως συμπυγμένος, αφαιρέστε το τμήμα από τη διάστρωση.

5. Συντήρηση

Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής στο παρόν εγχειρίδιο: Πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα ειδικευμένα άτομα. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης: Ένας καλά συντηρημένος δεματοποιητής, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αρκετά χρόνια.

Αυτός ο δεματοποιητής έχει ελεγχθεί σύμφωνα με το EN16092 και τις τρέχουσες τροποποιήσεις του: Δεν πρέπει να γίνουν τροποποιήσεις που θα μπορούσαν να βλάψουν αυτή τη συμμόρφωση.

Επισημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχάνημα. Για την ασφάλειά σας, ΜΗΝ επιχειρήσετε ΠΟΤΕ να τα αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. ΠΡΩΤΑ η ασφάλεια.

- Η συντήρηση πρέπει να εκτελείται σε κάθε τέλος χρήσης.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος του δεματοποιητή με ένα στεγνό, καθαρό, μαλακό πανί και λιπάνετε περιοδικά τον κύλινδρο, τον άξονα του τροχού, τις τσιμούχες και όλα τα κινούμενα μέρη με λάδι για κανονική χρήση.
- Μην επιτρέπετε τη λίπανση των πλακών πίεσης ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Όταν μειώνεται η απόδοση του δεματοποιητή, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.
- Ελέγξτε το υδραυλικό λάδι: Αφαιρέστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού στο επάνω μέρος της δεξαμενής, εάν η ποσότητα δεν επαρκεί, ρυθμίστε τη στάθμη με υδραυλικό λάδι 15# (ISO6743) και, στη συνέχεια, αντικαταστήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.
- Μην αντικαθιστάτε κανένα εξάρτημα ή μην τροποποιείτε την κατασκευή ή το σχεδιασμό. Εάν το χρησιμοποιούμενο εξάρτημα δεν είναι το ίδιο με εκείνο που είχε αρχικά παρασχεθεί από τον κατασκευαστή, ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Το εργαλείο αυτό πληροί τους αντίστοιχους κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές, εκτός από εκείνες που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από κατάλληλα άτομα.

Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε το σε καθαρό, στεγνό μέρος με τον κύλινδρο πλήρως συμπυκμένο. Εάν πρέπει να αποθηκεύσετε το εργαλείο σας για μεγάλο χρονικό διάστημα, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει λαδωθεί σωστά πριν το αποθηκεύσετε.

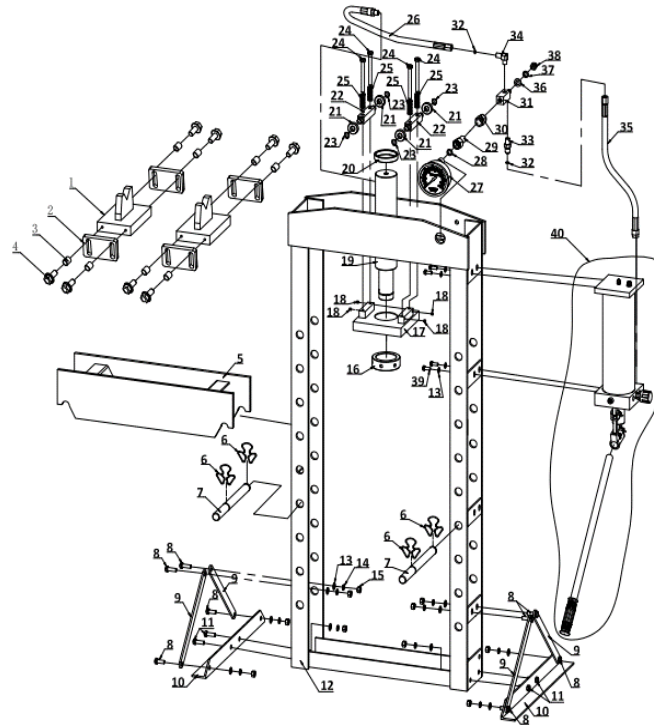
6. Προβλήματα – λύσεις

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανή λύση
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ο κύλινδρος όχι	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός και υπάρχει διαρροή στον κύλινδρο	Ελέγξτε τη σύνδεση του υδραυλικού σωλήνα και αντικαταστήστε τις τσιμούχες.
Όταν ανοίξει η βαλβίδα εκτόνωσης, ο κύλινδρος δεν επιστρέφει.	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός. Δεν υπάρχει αρκετός χώρος στην αντλία. Ο κύλινδρος είναι εκτός λειτουργίας.	Ελέγξτε τη σύνδεση των υδραυλικών σωλήνων. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης. Αλλάξτε τον κύλινδρο.
Κανονική χειροκίνητη λειτουργία, αλλά ο κύλινδρος δεν κινείται.	Η βαλβίδα εκτόνωσης δεν είναι εντελώς κλειστή. Παρουσία αέρα	Ελέγξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης Εξαερώστε τον αέρα όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο.
Ο κύλινδρος δεν λειτουργεί πλήρως.	Δεν υπάρχει αρκετό πετρέλαιο.	Προσθέστε λάδι.
Διαρροή λαδιού.	Κατεστραμμένες εξαρτήσεις σφραγίδων. Οι βίδες δεν σφίγγονται σωστά	Αντικαταστήστε το κιτ τσιμούχας. Σφίξτε τις βίδες.

Εάν τα μπλοκαρίσματα ή τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης.

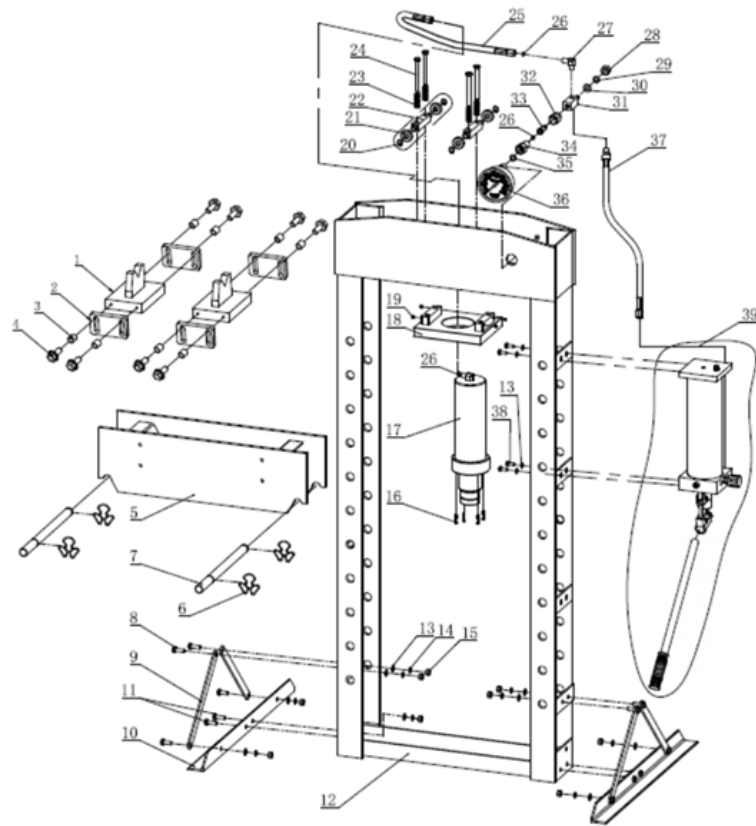
7. Ανεπτυγμένη προβολή – λίστα ανταλλακτικών

Αναφ 52709:



ΑΡ.	Ονομασία	ΑΡ.	Ονομασία
1	Κεντράρισμα V	21	Ρουλεμάν
2	Στοπ κυλίνδρου κεντραρίσματος	22	Πείρος τοποθέτησης κυλίνδρου
3	Αποστάτης	23	Δακτύλιος συγκράτησης
4	Βίδα	24	Βίδα
5	Ποδιά	25	Παξιμάδι
6	Κλιπ συγκράτησης	26	Εύκαμπτος σωλήνας
7	Πείρος συγκράτησης	27	Μανόμετρο
8	Βίδα	28	Νάιλον δαχτυλίδι
9	Ενίσχυση	29	Κοινή
10	Τμήμα βάσης	30	Παξιμάδι
11	Βίδα	31	ΦΙΣ
12	Πλαίσιο	32	ΦΙΣ
13	Ροδέλα	33	Βίδα
14	Ροδέλα ασφάλισης	34	Τοποθέτηση αγκώνα
15	Παξιμάδι	35	Εύκαμπτος σωλήνας
16	Κάτω στρογγυλό παξιμάδι	36	Ροδέλα
17	Πλάκα στερέωσης	37	Ροδέλα ασφάλισης
18	Βίδα	38	Παξιμάδι
19	Ενεργοποιητής	39	Βίδα
20	Επάνω στρογγυλό παξιμάδι	40	Αντλία

Αναφ 52729:



ΑΡ.	Ονομασία	ΑΡ.	Ονομασία
1	Κεντράρισμα V	21	Ρουλεμάν
2	Στοπ κυλίνδρου κεντραρίσματος	22	Ενεργοποιητής
3	Αποστάτης	23	Παξιμάδι
4	Βίδα	24	Βίδα
5	Ποδιά	25	Εύκαμπτος σωλήνας
6	Κλιπ συγκράτησης	26	Δακτύλιος ο
7	Πείρος συγκράτησης	27	Τοποθέτηση αγκώνα
8	Βίδα	28	Παξιμάδια
9	Ενίσχυση	29	Ροδέλα ασφάλισης
10	Τμήμα βάσης	30	Ροδέλα
11	Βίδα	31	ΦΙΣ
12	Πλαίσιο	32	Παξιμάδι
13	Ροδέλα	33	Βίδα
14	Ροδέλα ασφάλισης	34	Μετρητής
15	Παξιμάδι	35	Νάilon δαχτυλίδι
16	Βίδα	36	Μανόμετρο
17	Ενεργοποιητής	37	Εύκαμπτος σωλήνας
18	Πλάκα στερέωσης	38	Βίδα
19	Βίδα	39	Αντλία
20	Παξιμάδι		

8. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντων

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί ως εξής:

Μη φυσιολογική χρήση, λανθασμένοι ελιγμοί, μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ελάττωμα στη μεταφορά, το χειρισμό ή τη συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκομένων, εργασία που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, έλλειψη προστασίας ή διάταξης ασφαλείας για το χειριστή, η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχανήμα σας από την εγγύησή μας, τα εμπορεύματα ταξιδεύουν υπό την ευθύνη του αγοραστή στον οποίο είναι να ασκήσει οποιαδήποτε προσφυγή κατά του μεταφορέα στις νομικές μορφές και προθεσμίες. Παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και προϋποθέσεις πώλησης για αξιώσεις εγγύησης.

Προστασία του περιβάλλοντος:

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά. ΣΑΣ υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απόβλητα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε να τα ανακυκλώσετε στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης.